



## THE US NONPROFIT SECTOR

## НЕКОММЕРЧЕСКИЙ СЕКТОР В США

### CONTENTS

NON-GOVERNMENTAL  
ORGANIZATIONS (NGOS)  
IN THE UNITED STATES

### ОГЛАВЛЕНИЕ

Pg./ctp

1

НЕКОММЕРЧЕСКИЕ  
ОРГАНИЗАЦИИ (НКО) В США

<b>What is Civil Society?</b>	<b>3</b>	<b>Что такое гражданское общество?</b>
<b>Legal Framework for NGOs in the United States</b>	<b>4</b>	<b>Правовой режим функционирования НКО в США.</b>
<b>Tax-exempt Status</b>	<b>5</b>	<b>Безналоговый статус</b>
<b>The Foreign Agents Registration Act</b>	<b>8</b>	<b>Закон «О регистрации иностранных агентов»</b>
<b>NGO Relations on the Local and International Levels</b>	<b>11</b>	<b>Отношения с НКО на местном и международном уровне.</b>
<b>SPOTLIGHT ON NONPROFITS</b>	<b>13</b>	<b>В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ – НЕКОММЕРЧЕСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ</b>
<b>RENEWING THE AMERICAN TRADITION OF CIVIL SOCIETY</b>	<b>17</b>	<b>ВОЗРОЖДАЯ АМЕРИКАНСКУЮ ТРАДИЦИЮ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА</b>
<b>CHARITABLE GIVING STATISTICS</b>	<b>50</b>	<b>СТАТИСТИКА БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫХ ПОЖЕРТВОВАНИЙ</b>
<b>NONPROFITS IMPACT MATTERS</b>	<b>55</b>	<b>ВКЛАД НКО ВАЖЕН</b>
<b>Reading the Fine Print</b>	<b>56</b>	<b>Читая мелкий шрифт</b>
<b>Nonprofit Missions Matter</b>	<b>57</b>	<b>Важность работы НКО</b>
<b>Nonprofits at a Glance</b>	<b>63</b>	<b>Коротко об НКО</b>
<b>Nonprofits Face Challenges</b>	<b>66</b>	<b>Проблемы НКО</b>
<b>A Call to Action: What You Can Do?</b>	<b>70</b>	<b>Призыв к действию: что можете сделать вы?</b>
<b>MYTHS ABOUT NONPROFITS</b>	<b>77</b>	<b>РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ЗАБЛУЖДЕНИЯ О НЕКОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ</b>

<b>Q&amp;A ABOUT NONPROFITS</b>	<b>82</b>	<b>ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ О НЕКОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ</b>
<b>Questions About Donations</b>	<b>86</b>	<b>Вопросы о Пожертвованиях</b>
<b>Financials</b>	<b>90</b>	<b>Финансовая информация</b>
<b>Ethics And Oversight</b>	<b>92</b>	<b>Этика и надзор</b>
<b>Miscellaneous Faqs</b>	<b>93</b>	<b>Прочие часто задаваемые вопросы</b>
<b>PHILANTROPY</b>	<b>98</b>	<b>ФИЛАНТРОПИЯ</b>
<b>WHAT IS FARA? Q&amp;A</b>	<b>117</b>	<b>ЧТО ТАКОЕ FARA? ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ</b>



## NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS (NGOs) IN THE UNITED STATES

*US Department of State, Bureau of  
Democracy, Human Rights, and Labor*

<https://www.state.gov/non-governmental-organizations-ngos-in-the-united-states/>

January 20, 2021

The United States firmly believes that a robust civil society – independent of state control or government involvement – is necessary for democracy to thrive. From the earliest days of U.S. history, civil society organizations have played a key role in protecting human rights

## НЕКОММЕРЧЕСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ (НКО) в США

*Государственный департамент США, Бюро по вопросам демократии, прав человека и труда*

<https://www.state.gov/non-governmental-organizations-ngos-in-the-united-states/>

20 января 2021 г.

В США незыблемо верят в то, что для процветания демократии необходимо наличие сильного гражданского общества, независимого от государственного контроля или вмешательства правительства. С момента основания США организации гражданского общества играют ключевую роль в защите прав

and advancing human progress.

Civil society is a source of all-encompassing ideas, promoting everything from transparency and free expression, reversing inequality, and rescuing our environment.

Civil society in the United States encompasses a broad range of organizations that allow individuals to achieve their social, economic, and political aspirations by organizing themselves, unhindered, according to their own interests, needs, and priorities.

We are committed to the idea that the public interest is served best when private citizens and members of civil society are able to choose freely the aims, organizations, and causes they support.

Accordingly, U.S. regulations that impact civil society organizations are designed to facilitate and support the formation of non-governmental organizations (NGOs). U.S. regulations are designed, specifically, to avoid making judgments about the value or work of any given NGO. U.S. and international NGOs represent virtually every conceivable ideology, political cause, religion, social issue, and interest group.

Some are deeply engaged in the political process; others are nonpartisan, operate far from the political process, and are involved only in social issues.

The following overview explains how NGOs operate in the United States, and how they are regulated.

человека и обеспечении всеобщего развития и прогресса. Гражданское общество является источником всеобъемлющих идей, затрагивающих, помимо прочего, такие важнейшие вопросы, как прозрачность и свобода слова, борьба с неравенством и защита окружающей среды.

Гражданское общество в Соединенных Штатах включает в себя широкий круг организаций, позволяющих людям реализовывать свои социальные, экономические и политические устремления за счет свободной самоорганизации в соответствии со своими интересами, потребностями и приоритетами. Американцы привержены идеи того, что общество заинтересовано в том, чтобы частные лица и члены гражданского общества могли свободно выбирать цели, организации и дело, которые они желают поддерживать.

Соответственно, американские законы, которые регулируют организации гражданского общества, предназначены для облегчения и поддержки создания некоммерческих организаций (НКО). Например, американские нормативные положения целенаправленно выстроены таким образом, чтобы исключить вынесение суждений о ценности работы той или иной НКО. Поэтому американские и международные НКО, работающие в США, представляют практически все мыслимые идеологии, политические течения, религии, социальные проблемы и группы интересов. Некоторые из них активно участвуют в политическом процессе, тогда как другие - внепартийны, функционируют вне политики и занимаются исключительно социальной проблематикой. Дальнейший обзор посвящен тому, как функционируют и как регулируются НКО в США.

## **What is Civil Society?**

Civil society is the collection of social organizations, formed voluntarily by citizens to advance shared goals or interests.

This includes independent public policy research organizations, advocacy organizations, organizations that defend human rights and promote democracy, humanitarian organizations, private foundations and funds, charitable trusts, societies, associations and non-profit corporations. It does not include political parties.

## **Areas of Activity for NGOs in the United States**

Approximately 1.5 million NGOs operate in the United States. These NGOs undertake a wide array of activities, including political advocacy on issues such as foreign policy, elections, the environment, healthcare, women's rights, economic development, and many other issues. They often develop and address new approaches to social and economic problems that governments cannot address alone.

Many NGOs in the United States operate in fields that are not related to politics. These include volunteer organizations rooted in shared religious faith, labor unions, groups that help vulnerable people, such as the poor or disabled, and groups that seek to empower youth or marginalized populations.

Indeed, NGOs exist to represent virtually every cause imaginable. Their sources of finance include donations from private individuals (American or foreign), private sector for-profit companies, philanthropic foundations, or grants from federal, state, or local government. Sources of finance may also include foreign governments. There is no prohibition in U.S. law on foreign funding of NGOs; whether that foreign funding comes

## **Что такое гражданское общество?**

Гражданское общество представляет собой различные формы социальной организации, которые создаются частными лицами на добровольной основе для продвижения общих целей и интересов. Оно включает в себя независимые организации, занимающиеся исследованием государственной политики, адвокацией, правозащитой и продвижением демократии, а также гуманитарные организации, частные благотворительные фонды и трасты, общества, ассоциации и некоммерческие корпорации. Гражданское общество не включает в себя политические партии.

## **Сфера деятельности НКО в США.**

В Соединенных Штатах насчитывается около 1,5 млн НКО. Они занимаются широким кругом вопросов, включая политическую адвокацию таких вопросов, как внешняя политика, выборы, окружающая среда, здравоохранение, права женщин, экономическое развитие и многое другое. Нередко они занимаются поиском и разработкой новых подходов к решению социальных и экономических проблем, которые правительство самостоятельно решить не в состоянии. Многие НКО в США работают в областях, не связанных с политикой. К ним относятся волонтерские религиозные организации, профсоюзы, объединения, помогающие уязвимым группам населения (например, неимущим или лицам с инвалидностью), а также НКО, стремящиеся развивать потенциал молодежи или маргинализированных групп. Таким образом, НКО занимаются практически всем спектром проблематики. Источники их финансирования включают пожертвования частных лиц (американских и иностранных), коммерческих компаний частного сектора, благотворительных учреждений, грантов, предоставляемых органами власти федерального, штатного или местного уровня. Среди этих источников финансирования НКО могут также быть и иностранные правительства. Законодательство США не запрещает финансирование НКО из-за

from governments or non-government sources.

границы, независимо от того, поступает ли оно из правительственные или неправительственных источников.

## Legal Framework for NGOs in the United States

### Starting an NGO:

In general, any group of individuals may come together to form an informal organization in order to jointly discuss ideas or common interests, and can do so without any government involvement or approval.

If a group seeks particular legal benefits, such as an exemption from federal and state taxation, it may choose to formally incorporate and register as an NGO under the laws of any of the 50 U.S. states. Individuals do not need to be U.S. citizens to create a new NGO.

Registration requirements, and forms of organizations, vary from state to state, but are generally very simple, so that anyone can incorporate an NGO in just few days at the state level.

The process typically involves providing a short description of the organization, its mission, name, the address of an agent within the state, and paying a modest fee.

Most states have a general incorporation statute that makes this process a routing matter, not subject to approval by the legislature or any other government official. This approach removes the risk that a government official might abuse his or her power in determining which organizations should be allowed to exist or not. In several states, certain NGOs formed for religious, educational and other charitable purposes must also register with a state charity official charged with protecting charitable assets and

## Правовой режим функционирования НКО в США.

### Учреждение НКО:

Как правило, любая группа лиц может объединиться и создать неформальную организацию для совместного обсуждения идей или общих интересов, и сделать это они могут без какого-либо участия правительства или получения на то его разрешения. В случае если такая группа желает получить какие-либо правовые льготы (например, освобождение от штатных и федеральных налогов), она вправе официально зарегистрироваться в качестве НКО по законодательству любого из 50 штатов США. При этом учредители НКО необязательно должны быть гражданами США.

Регистрационные требования к НКО и их организационно-правовые формы разнятся от штата к штату, но, как правило, они очень просты, так что любое лицо может зарегистрировать НКО на уровне штата всего за несколько дней. Обычно для регистрации нужно предоставить краткое описание организации, ее уставной цели, название организации, адрес ее представителя в штате, а также оплатить небольшой регистрационный сбор. В большинстве штатов имеется общий закон об инкорпорации юрлиц, поэтому их регистрация является рутинной процедурой и не требует утверждения неким законодательным органом или госчиновником. Такой подход устраняет риск того, что государственный служащий может злоупотребить своей властью, решая каким организациям разрешить работу, а каким – нет. В нескольких штатах определенные НКО, созданные для религиозных, образовательных и других благотворительных целей, также должны зарегистрироваться у особого чиновника штата по вопросам благотворительности, защиты благотворительных активов и

regulating the charitable solicitation of funds from the public.

регламентирования сбора благотворительных пожертвований у населения.

### Tax-exempt Status:

Many NGOs in the United States are qualified as exempt from state and federal taxes. This legal status makes it easier for NGOs to operate as nonprofit organizations, because they do not have to pay tax on the income (funding) they receive.

If an NGO wants to receive exemption from income taxation from the U.S. Federal Government, the NGO applies to the Internal Revenue Service.

There are many types of NGOs listed in the Internal Revenue Code that are eligible for tax-exempt status, and the type of benefits available depends on the type of NGO and the type of activities conducted. In general, NGOs organized exclusively for educational, religious, charitable, scientific testing for public safety, literary purposes, and certain sports, that are non-profit and do not play a partisan political role (e.g., by supporting candidates for election or attempting to influence legislation), can apply to receive exemption from federal income taxation on all income related to these purposes.

NGOs organized for political purposes receive limited tax exemptions only for income received from contributions solicited from the general public, membership dues, or fundraising events.

State governments often use the same standards for applying state income tax laws. Organizations seeking exemption from state taxes generally must file applications for exemptions with the state tax authorities.

### Безналоговый статус:

Многие НКО в США освобождены от штатных и федеральных налогов. Данный правовой статус облегчает работу юрлица в качестве НКО, поскольку оно не обязано платить налог на получаемый доход (то есть, на финансирование). В случае если НКО желает получить от федерального правительства освобождение от подоходного налога, она должна будет обратиться в Налоговую службу США. Налоговый кодекс предоставляет ряду видов НКО статус освобождения от налогообложения, при этом тип налоговых льгот зависит от вида НКО и осуществляющейся исключительно образовательной, религиозной, благотворительной, литературной, научно-исследовательской деятельностью в целях общественной безопасности, а также определенными видами спорта, и не преследующие при этом каких-либо односторонних политических целей (таких, как поддержка кандидатов на выборах или попытки повлиять на законодательный процесс), вправе подать заявку на освобождение от федерального налогообложения всех доходов, полученных в связи с выполнением уставной деятельности.

НКО, учрежденные для следования политическим целям, имеют право на ограниченные налоговые льготы только в отношении доходов, полученных в виде пожертвований рядовых граждан, членских взносов или в рамках мероприятий по сбору средств. Правительства штатов нередко придерживаются того же принципа при определении штатного подоходного налога. Организации, желающие получить освобождение от уплаты штатных налогов, как правило, должны подать заявку на освобождение от налогообложения в налоговые органы штата.

Another feature of tax-exempt status is that contributions to some of these organizations may be tax deductible for the donor.

This provides an important incentive for citizens and corporations to donate funds to these groups.

It is important to note that the federal and state governments do not judge the value of an organization's specific activity or mission in determining that these organizations are eligible for tax-exempt status.

The U.S. government, generally, does not seek to influence an organization's mission, determine how an NGO is structured, approve who runs it or serves on its board, or direct its financial management.

Instead, U.S. law generally regulates organizations by requiring regular public disclosure – through filing of information returns with the government – of an organization's funding, activities, and leadership. The regulations do not allow government officials to revoke permission to operate or tax-exempt status based on judgments about the merits of an organization's mission, activities, budget, or leadership.

### **Freedom of Expression and Association in the United States**

There is generally very little restriction on the freedoms of expression and association of NGOs under U.S. law. Although NGOs engaged in political activities may not qualify for the most preferential tax-exempt status, the U.S. government does not prevent NGOs from undertaking advocacy for political issues or criticizing the government. The U.S. constitution provides for robust protections for freedom of expression and leaves open space for debate that is necessary in democratic societies, including protecting ideas that

Еще одной особенностью безналогового статуса некоторых НКО является то, что донор может списать пожертвования на некоторые из таких организаций со своей базы налогообложения. Это представляется важным стимулом для дарения средств НКО как для физических, так и для юридических лиц.

Важно отметить, что при определении права той или иной НКО на освобождение от налогообложения, ни федеральные, ни штатные органы власти не занимаются оценкой ее деятельности, целей и задач. Правительство США, как правило, не стремится влиять на цели и задачи, определять структуру, утверждать руководителей или давать директивы относительно финансовой деятельности НКО – законодательство США регулирует их деятельность в целом, требуя от НКО регулярного публичного обнародования информации о финансировании, деятельности и руководстве НКО путем подачи соответствующих отчетов в органы власти. В соответствии с применимым законодательством, государственные чиновники не вправе отзывать разрешение на осуществление деятельности или лишать НКО безналогового статуса на основании собственных суждений о ее целях и задачах, деятельности, бюджете или руководстве.

### **Свобода самовыражения и права на объединение в США.**

В целом, по законодательству США ограничения свободы слова и прав на объединение для НКО сведены к минимуму. И хотя НКО, занимающиеся политической деятельностью, могут и не подпадать под самый льготный налоговый режим, правительство США не запрещает таким НКО проводить адвокацию в поддержку своих политических взглядов или критиковать правительство. Конституция США надежно защищает свободу слова, обеспечивая возможность дискуссий, необходимых в демократическом обществе, в том числе защищая право выражать идеи, которые могут задеть чьи-либо чувства,

offend, shock, or disturb.

The United States has many laws and regulations on issues, including immigration and visas, campaign finance and lobbying, terrorism financing, and money-laundering that may affect NGOs; however, these laws are applicable to everyone and to all organizations, not exclusively NGOs.

шокировать или вызывать обеспокоенность.

В США существует множество законов и нормативно-правовых актов по ряду проблем, включая иммиграционные и визовые вопросы, финансирование избирательных кампаний и лоббирование, отмывание средств и финансирование терроризма, которые могут затрагивать НКО; однако эти законы применимы ко всем физическим лицам и ко всем организациям, а не только к НКО.

## Foreign NGOs in the United States

The United States hosts many foreign NGOs that do important and valuable work in our country. Foreign NGOs can register in the U.S. by filing a simple form as a non-profit entity.

Some operate as non-partisan foundations, while others are affiliated with foreign political parties and operate as think tanks and liaisons to U.S. organizations concerned with foreign policy. These foundations organize programs for their respective politicians when they come to the United States, and organize conferences, youth exchanges, and fellowships/scholarships. They also provide funding to and conduct joint projects with American NGOs.

Funded entirely by foreign governments, these foreign party institutes do not have special restrictions on their activities in the United States, can conduct meetings and publish materials freely, and are not required to provide reports to other U.S. federal government agencies, provided they register and file tax returns according to the requirements described below.

## Иностранные НКО в США.

В Соединенных Штатах функционирует множество иностранных НКО, выполняющих важную и ценную работу в стране. Иностранные НКО могут зарегистрироваться в США в качестве некоммерческой организации, заполнив простую форму. Некоторые из них осуществляют свою деятельность в качестве благотворительных внепартийных организаций, иные связаны с иностранными политическими партиями и являются аналитическими центрами, осуществляющими связи с организациями США, занимающимися вопросами внешней политики. Такие благотворительные организации готовят программы визита своих политиков, приезжающих в США, устраивают конференции, занимаются программами молодежного обмена и предоставлением стипендий. Они также финансируют и осуществляют совместные с американскими НКО проекты. Полностью финансируемые иностранными правительствами, такие организации не сталкиваются с особыми ограничениями в своей деятельности в США, могут свободно проводить собрания и публиковать материалы, и не обязаны отчитываться перед правительством США, при условии, что они зарегистрированы и подают налоговые декларации в соответствии с требованиями, указанными ниже.

## **Regulation of Foreign Funding of NGOs and Foreign NGOs**

### **Foreign Funding of U.S. NGOs**

As a general matter, U.S. law imposes no limits or restrictions on the receipt of foreign funding by NGOs operating in the United States.

Of course, laws that are generally applicable to all Americans may apply to NGOs, such as restrictions on receiving contributions from a terrorist organization.

There are also restrictions on direct financial support of political candidates by foreign individuals.

## **Регулирование финансирования американских и иностранных НКО из иностранных источников.**

### **Финансирование американских НКО из иностранных источников.**

В целом, законодательство США не налагает ограничений на получение НКО, работающими в США, финансирования из иностранных источников. При этом, законы, применимые к американским гражданам, могут применяться и к НКО – например, запрет на получение финансирования от террористических организаций. Также существуют ограничения на получение политическими кандидатами прямой финансовой поддержки от иностранных физических лиц.

### **Foreign NGOs Operating in the United States**

Before foreign organizations are able to conduct activities in any particular U.S. state, they must apply for a license to conduct business in that state.

This process is similar to the incorporation process for U.S. NGOs described above. Like domestic NGOs, foreign organizations can apply to the Internal Revenue Service for recognition as charitable or social welfare organizations under the Internal Revenue Code. Although such organizations are exempt from paying taxes on their income, contributions to foreign organizations are not tax-deductible (in the absence of a special treaty providing otherwise with the country of the NGO's origin).

### **Иностранные НКО, работающие в США.**

Прежде чем иностранные организации смогут начать свою деятельность в каком-либо конкретном штате США, они должны подать заявку на получение лицензии на осуществление деятельности в данном штате. Этот процесс аналогичен процессу регистрации американских НКО, который был описан выше. Как и американские НКО, иностранные организации могут обратиться в Налоговую службу США для получения официального статуса благотворительных или социальных организаций в соответствии с налоговым кодексом США. Хотя такие организации и освобождаются от уплаты подоходного налога, донорам этих организаций не предоставляются налоговые льготы (при отсутствии специального межгосударственного договора об ином порядке, заключенном со страной происхождения НКО).

### **The Foreign Agents Registration Act, 22 U.S.C. § 611 et seq. (FARA)**

FARA is a disclosure statute which requires persons in the United States who are acting as agents of foreign principals, and engaged in certain specified activities, to make periodic public disclosure of their relationship with the foreign principal, as well as disclosure of

### **Закон «О регистрации иностранных агентов», 22 USC § 611 et seq. (FARA)**

Закон «О регистрации иностранных агентов» – это закон о раскрытии информации, в соответствии с которым лица, действующие в США в качестве агентов иностранных принципалов и занимающиеся некоторыми специально определенными видами

activities, receipts, and disbursements in support of those activities.

The general purpose of the Act is to ensure that the American public and its lawmakers know the source of certain information intended to sway U.S. public opinion, policy, and laws, thereby facilitating informed evaluation of that information by the government and the American people.

The Act requires any person or organization (U.S. or foreign), that is an agent of a foreign principal, to register with the Department of Justice if engaged in the U.S. in certain defined activities, and to disclose the foreign principal for which the agent works, the activities conducted, as well as receipts and disbursements in support of those activities.

Foreign principals can include governments, political parties, a person or organization outside the United States (except U.S. citizens), and any entity organized under the laws of a foreign country or having its principal place of business in a foreign country.

An agent of a foreign principal is any person who acts within the United States “as an agent, representative, employee, or servant, or any person who acts in any other capacity at the order, request, or under the direction or control of a foreign principal or of a person, any of whose activities are directly or indirectly supervised, directed, controlled, financed, or subsidized in whole or in major part by a foreign principal,” and who engages in certain political or quasi-political activities.

деятельности, обязаны периодически подавать информацию о своих отношениях с иностранным принципалом, а также о своей деятельности, о своих доходах и платежах, сделанных в поддержку указанной деятельности. Главная цель данного Закона – обеспечить то, что американской общественности и законодателям известно происхождение информации, распространяемой для оказания влияния на общественное мнение, нормотворчество и законы США, тем самым способствуя взвешенной оценке данной информации правительством и народом США. В соответствии с этим Законом, каждое физическое или юридическое лицо (как американское, так и иностранное), являющееся агентом иностранного принципала и занимающееся в США некоторыми конкретно прописанными видами деятельности, обязано зарегистрироваться в Министерстве юстиции и предоставить информацию об иностранном принципале, на которого оно работает, а также об осуществляющей им деятельности, полученных активах и платежах, осуществленных в поддержку такой деятельности.

Иностранными принципалами могут быть правительства, политические партии, физические лица или организации за пределами США (за исключением граждан США), а также любые юридические лица, созданные в соответствии с законодательством другой страны или осуществляющие основную деятельность в другой стране.

Агентом иностранного принципала является любое лицо, действующее в США к «качеству агента, представителя, сотрудника, служащего или любого лица, действующего в любом другом качестве по указанию, просьбе или под руководством или контролем иностранного принципала или лица, надзор, руководство, контроль, финансирование или субсидирование любой деятельности которого прямо или косвенно, полностью или преимущественно осуществляется иностранным принципалом», и которое занимается определенной политической или квазиполитической деятельностью.

FARA covers all “persons,” including individuals, corporations, and associations, but provides a number of exemptions from registration, including for persons whose activities are in “furtherance of bona fide religious, scholastic, academic, or scientific pursuits or of the fine arts.”

FARA also exempts from registration certain other private and nonpolitical activities, such as certain solicitations of funds for medical aid, or for “food and clothing to relieve human suffering,” and exempts from registration persons accredited to international organizations who have notified the Department of State in accordance with the provisions of the International Organizations Immunities Act.

Additional exemptions from registration are provided for diplomats and officials of foreign governments and their staffs properly recognized by the U.S. Department of State, persons whose activities are of a purely commercial nature, lawyers engaged in legal representation of foreign principals in the courts or similar type proceeding that does not involve influencing U.S. domestic or foreign policy, and those registered under the Lobbying Disclosure Act, 2 U.S.C. § 1601 *et seq.*

Some governments have erroneously asserted that FARA restricts political freedoms in the United States.

On the contrary, FARA does not inhibit freedom of expression, does not regulate the content of information disseminated, does not place any limitations on the agent’s lobbying or publication of information or advocacy materials, and is neutral in its treatment of all countries.

With regard to foreign funding, FARA imposes no limits or restrictions on the receipt of foreign funding by non-governmental

Закон «О регистрации иностранных агентов» распространяется на всех «лиц» - как физических, так и юридических, а также на объединения, предусматривая при этом ряд исключений, в том числе для лиц, деятельность которых «подлинно направлена на продвижение религиозных, учебных, академических или научных целей, а также изобразительных искусств». Данный Закон, кроме того, не распространяется на некоторые иные виды частной и неполитической деятельности, такие как сбор средств на медицинскую помощь или на «продукты питания и одежду для облегчения человеческих страданий», и освобождает от регистрации лиц, аккредитованных при международных организациях, подавших уведомление в Государственный департамент в соответствии с положениями Закона об иммунитете международных организаций. Регистрации в качестве иностранных агентов также не подлежат дипломаты и должностные лица иностранных правительств (а также их служебный персонал), признанных Государственным департаментом США; лица, деятельность которых носит чисто коммерческий характер; юристы, представляющие иностранных принципалов в судебных или аналогичных разбирательствах, не связанных с влиянием на внутреннюю или внешнюю политику США; лица, зарегистрированные в соответствии с Законом о раскрытии информации о лоббировании, 2 USC § 1601 *et seq.*

Некоторые правительства ошибочно утверждают, что данный Закон ограничивает политические свободы в США, тогда как в действительности FARA никак не препятствует свободе слова, не регулирует содержание распространяемой информации, никоим образом не ограничивает лоббистскую деятельность агента или публикацию информации или материалов, используемых для адвокации, и является нейтральным по отношению ко всем странам. Что касается финансирования из иностранных источников, FARA не накладывает какие-либо ограничения или запреты на получение иностранного финансирования НКО, функционирующих в США, и не предусматривает какое-либо налогообложение. Требования к регистрации в соответствии с

organizations operating in the United States, nor does it impose a tax. The registration requirements under FARA are not tied to foreign government funding; rather, registration is required for those conducting certain activities at the request of or under the direction or control of a foreign principal, solely for the purpose of disclosure.

Additional information can be found on the FARA website located at: <http://www.fara.gov>.

данным Законом не связаны с финансированием со стороны иностранных государств и применяются к тем лицам, которые занимаются определенной деятельностью по заказу, под руководством или контролем иностранного принципала, исключительно с целью обнародования данной информации.

Дополнительную информацию можно найти на сайте FARA по ссылке: <http://www.fara.gov>.

## **NGO Relations on the Local and International Levels**

Once an NGO has registered, according to the requirements summarized earlier, the U.S. government does not interfere with how the NGO accomplishes its purposes.

NGOs are free to recruit participants for their organizations as they wish, and need not provide notification to any government agency about its membership, activities, or outreach. Like other U.S. organizations and companies, U.S.

NGOs must refrain from working with governments or individuals under U.S. Sanctions, as well as with groups designated as foreign terrorist organizations, but otherwise, they are free to collaborate with foreign NGOs or foreign governments to achieve their purposes. There are no regulations that restrict U.S. NGOs from attending conferences abroad, finding donors overseas, or performing work internationally.

Not all NGOs in the United States are incorporated. It is remarkably easy to form a charitable entity in the United States.

## **Отношения с НКО на местном и международном уровне.**

После того как НКО зарегистрирована в соответствии с вышеизложенными требованиями, правительство США не вмешивается в то, как данная НКО следует своим уставным целям. НКО вправе привлекать к работе любых лиц по своему усмотрению и не обязана информировать государственные органы о своих членах, деятельности или контактах с общественностью. Как и любые другие организации и компании США, американские НКО не вправе сотрудничать с правительствами или отдельными лицами, находящимися под санкциями США, а также с группами, признанными иностранными террористическими организациями. При этом они вправе без каких-либо ограничений осуществлять совместную деятельность с иностранными НКО или правительствами для достижения своих целей. Не существует каких-либо норм, ограничивающих для американских НКО участие в конференциях за рубежом, поиск заграничных доноров или работу на международном уровне.

Не все НКО в США регистрируются в качестве юридического лица. Создать благотворительную организацию в США очень легко. Можно учредить благотворительный траст, просто оформив нотариально заверенный правовой

A person can create a charitable trust simply by executing and delivering a deed, contract, or other instrument conveying the trust property to another person (or even to herself) in trust for the charitable purpose.

No government approval is required to form the trust beyond the standard requirements for signing a contract or deed conveying property, however many U.S. states require all NGOs formed for religious, educational or other charitable purposes to register with a state charity official, particularly if it will be soliciting funds from the public.

Certain NGOs—charitable 501(c)(3) organizations in particular—may be subject to some operating restrictions, including IRS rules prohibiting self-dealing (transactions with organization insiders), and excessive compensation, limiting lobbying and political activities, requiring minimum distributions for activities, and restricting certain kinds of commercial or investment activities.

In addition, state laws may impose governance restrictions, such as a minimum number governing body members or limits on the number of governing body members that may be compensated.

документ, контракт или иной инструмент, в соответствии с которым некий актив передается в трастовое управление другому лицу (или даже самому себе) для благотворительных целей. Для того чтобы создать траст, разрешения от правительства не требуется – необходимо всего лишь соблюсти стандартные требования – оформить контракт или нотариально заверенный договор о передаче права собственности. При этом во многих штатах США все НКО, созданные для религиозных, образовательных или других благотворительных целей, обязаны зарегистрироваться у уполномоченного чиновника штата по вопросам благотворительности, особенно если такое НКО собирается заниматься сбором средств у населения.

Некоторые НКО, в частности, благотворительные организации, зарегистрированные согласно раздела 501 (c) (3) Налогового Кодекса США, могут подпадать под действие некоторых операционных ограничений, в т.ч. под действие требований Налоговой службы США, запрещающих злоупотребления служебным положением в НКО (транзакции, приносящие неправомочную выгоду сотрудникам НКО) и выплату чрезмерного вознаграждения, а также ограничивающих лоббистскую и политическую деятельность, определяющих минимальные суммы, подлежащие выделению на осуществление соответствующих видов деятельности, и ограничивающих определенные виды коммерческой или инвестиционной деятельности. Кроме того, законы штата могут налагать управленческие ограничения – например, в виде определения минимального количества членов руководящего органа НКО или ограничения максимального количества его оплачиваемых членов.



## Small Business Facts

### SPOTLIGHT ON NONPROFITS

July 2019, Brian Headd, Economist

#### At A Glance

Nonprofits, tax-exempt organizations that further a mission instead of earning profits for their owners, are a big part of the small business sector and economy in general.

Nonprofits are around 10 percent of businesses and employment.

In 2016, nonprofits made up 7.2 percent of employers and employed 12.7 percent of private-sector workers.

The average nonprofit employer has more employees than the average for-profit

## Малый бизнес

### В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ – НЕКОММЕРЧЕСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Июль 2019 г., Брайан Хедд, экономист

#### Общая информация

Освобожденные от налогообложения некоммерческие организации, целью деятельности которых является достижение определенных общественных благ, а не получение прибыли, составляют значительную часть сектора малого бизнеса и экономики в целом.

На долю НКО приходится около 10% всех предприятий и рабочих мест

В 2016 году в НКО было занято 12,7% работников частного сектора, а их доля в общем количестве организаций, использующих наемный труд, составила 7,2%.

Среднестатистическая НКО, использующая наемный труд, имеет больше сотрудников (37 человек), чем среднестатистическая

business (37 vs. 20 employees, respectively). (Source: U.S. Census Bureau, Statistics of U.S. Businesses)

коммерческая организация (20 человек). (Источник: Бюро переписи населения США, статистика предпринимательства в США)

### **The total business share of nonprofits and their employment has stayed relatively constant over the last decade or so.**

In 2008, nonprofits represented 7.2 percent of employers and 12.4 percent of employment, which was very similar to the 2016 figures. (Source: U.S. Census Bureau, Statistics of U.S. Businesses)

### **В течение последнего десятилетия доля НКО в общем количестве предприятий и показатель обеспеченной ими занятости оставались примерно на одном уровне**

В 2008 году в НКО было занято 12,4% от общего числа работающих, а их доля в общем количестве работодателей составила 7,2%, что очень близко к показателям 2016 года. (Источник: Бюро переписи населения США, статистика предпринимательства в США)

### **Like for-profit businesses, the bulk of nonprofits are small. And small nonprofits employ about half of all nonprofit workers.**

Over 99 percent of nonprofits have fewer than 500 employees, and these firms represent 45 percent of nonprofit employment.

The median employment of a nonprofit employer business is about 4 employees.

(Source: U.S. Census Bureau, Statistics of U.S. Businesses)

### **Как и в случае с коммерческими организациями, большинство НКО являются малыми предприятиями. При этом на долю малых НКО приходится около половины всех работников, занятых в НКО в целом**

Штат более чем 99% НКО не превышает 500 человек, при этом на их долю приходится 45% всех людских ресурсов, занятых в НКО в целом. Штат НКО, использующей наемный труд, в среднем составляет 4 сотрудника. (Источник: Бюро переписи населения США, статистика предпринимательства в США)

### **Not surprisingly, nonprofits tend toward service industries.**

Health, education, art, and other services represented over 90 percent of all nonprofits with employees and over 90 percent of small nonprofits. (See Chart 1.) (Source: U.S. Census Bureau, Statistics of U.S. Businesses)

### **Неудивительно, что НКО работают преимущественно в сфере услуг**

Удельный вес НКО, использующих наемный труд, в общем объеме услуг, связанных со здравоохранением, образованием, культурой, и других услуг, составляет более 90%, при этом более 90% из них являются малыми НКО. (См. диаграмму 1) (Источник: Бюро переписи населения США, статистика предпринимательства в США)

## **Charitable nonprofits are growing in numbers.**

The number of 501(c)(3) nonprofit employers is up about 30 percent over the last decade, with largely uninterrupted growth during the Great Recession. (See Chart 2.) (Source: U.S. Bureau of Labor Statistics, Business Employment Dynamics)

## **Число благотворительных некоммерческих организаций постоянно растет**

Количество работодателей-НКО, освобожденных от уплаты федерального налога на доходы в соответствии с разделом 501(c)(3) раздела 26 Свода законов США, за последнее десятилетие выросло примерно на 30%, при этом даже во время мирового финансово-экономического кризиса 2008-2009 гг. их количество росло практически постоянно. (См. диаграмму 2). (Источник: Бюро трудовой статистики США, динамика занятости в сфере предпринимательства)

## **Pay from charitable nonprofits is similar to for-profits.**

In 2017, employees of 501(c)(3) nonprofit establishments averaged pay of \$53,700 vs. \$55,500 in for-profit business locations, and the pay was higher for nonprofits in just over half of the states.

The District of Columbia and Alaska had the highest share of 501(c)(3) nonprofit establishments relative to total establishments. Idaho and South Dakota had the highest nonprofit pay premiums.

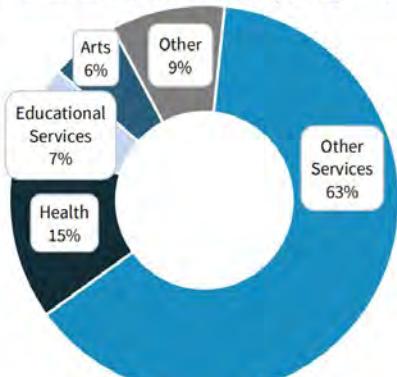
## **Оплата труда в благотворительных НКО подобна оплате труда в коммерческих организациях**

В 2017 году среднегодовая заработная плата в НКО, освобожденных от уплаты федерального налога на доходы, составила 53 700 долларов, а в КО – 55 500 долларов, при этом немногим более чем в половине штатов зарплата в таких НКО превышала зарплату в КО. В округе Колумбия и на Аляске самая высокая доля необлагаемых налогом НКО в общем количестве организаций, а в штатах Айдахо и Южная Дакота – самые высокие надбавки к зарплате сотрудников НКО. (Источник: Бюро трудовой статистики США, динамика занятости в сфере предпринимательства)

(Source: U.S. Bureau of Labor Statistics, Business Employment Dynamics)  
Small Business Facts are produced in the Office of Economic Research of the SBA Office of Advocacy.  
Questions? Email [Advocacy@sba.gov](mailto:Advocacy@sba.gov)

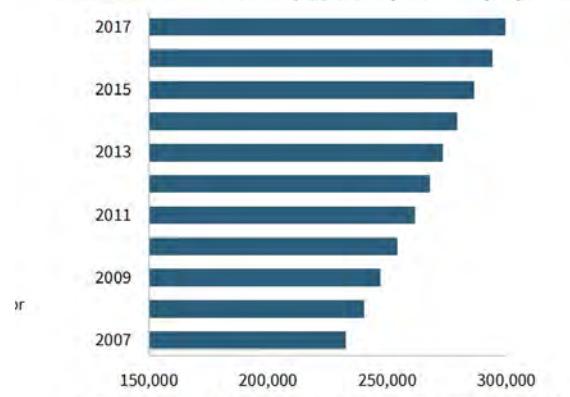
*Информация о малом бизнесе получена в Отделе экономических исследований Офиса по защите интересов малого бизнеса Управления по делам малого бизнеса.*  
*Есть вопросы? Пишите нам по адресу:* [Advocacy@sba.gov](mailto:Advocacy@sba.gov).

**Chart 1. Small Nonprofit Employers by Industry, 2016**



Source: U.S. Census Bureau, Statistics of U.S. Businesses.

**Chart 2. Number of 501(c)(3) Nonprofit Employers**



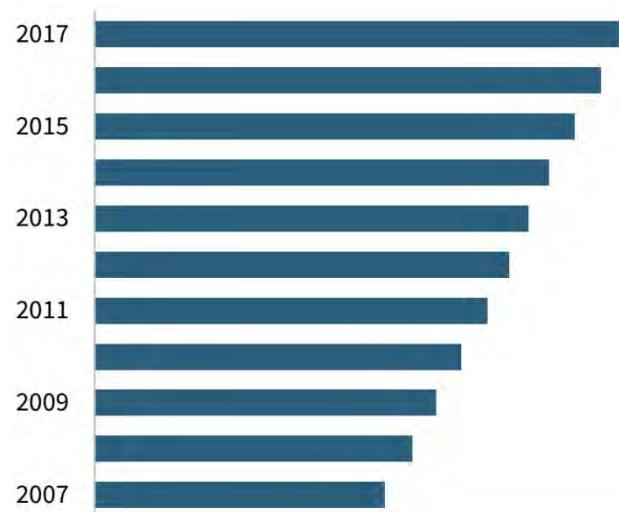
Source: U.S. Bureau of Labor Statistics, Business Employment Dynamics.

**Диаграмма 1. Малые некоммерческие организации-работодатели с разбивкой по отраслям, 2016 г.**



Источник: Бюро переписи населения США, статистика предпринимательства в США.

**Диаграмма 2. Количество работодателей-НКО, освобожденных от уплаты федерального налога на доходы в соответствии с разделом 501(c)(3) раздела 26 Свода законов США.**



Источник: Бюро трудовой статистики США, динамика занятости в сфере предпринимательства.



## RENEWING THE AMERICAN TRADITION OF CIVIL SOCIETY

SCP REPORT NO. 8-19  
DECEMBER 2019

### INTRODUCTION: THE AMERICAN TRADITION OF ASSOCIATION

In the fall of 1727, a dozen young men—most of them tradesmen and artisans—began meeting on Friday evenings at the Indian Head Tavern in Philadelphia.

They met to debate philosophy and current events and to exchange information and resources in the name of “mutual improvement.”

They called themselves the “Junto

### ВОЗРОЖДАЯ АМЕРИКАНСКУЮ ТРАДИЦИЮ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА

ОТЧЕТ SCP №. 8-19 | ДЕКАБРЬ 2019 г.

### ВВЕДЕНИЕ: АМЕРИКАНСКАЯ ТРАДИЦИЯ ОБЪЕДИНЯТЬСЯ И ДЕЙСТВОВАТЬ СООБЩА

Осенью 1727 года двенадцать молодых людей, большинство из которых были торговцами и ремесленниками, стали встречаться по вечерам в пятницу в таверне «Голова индейца» в Филадельфии для того чтобы обсуждать философские вопросы, текущие события, и обмениваться информацией и иными полезными материалами для «совместного совершенствования». Свой дискуссионный кружок они называли «Клубом Джунто», а

Club” and were led by an ambitious, twenty-year-old printer.  
His name was Benjamin Franklin.

возглавлял его амбициозный двадцатилетний печатник по имени Бенджамин Франклин.

The Junto Club was part of an early response to the end of conventional, European systems of patronage and to the emergence of a dynamic commercial order driven by impersonal markets.

Tradesmen increasingly turned to private institutions and to each other for mutual aid and credit.

Under Franklin’s leadership, however, the Junto Club would not only support its members.

It would go on to establish many of the landmark institutions of colonial Philadelphia: the first subscription-based lending library in British North America, Pennsylvania’s first volunteer fire brigade, the American Philosophical Society, the Academy of Philadelphia (later the University of Pennsylvania), and the nation’s first charity hospital.

The practices that Franklin popularized in colonial Philadelphia not only made the “City of Brotherly Love” worthy of its name. They have continued throughout the history of the United States. For more than two centuries, Americans have organized themselves voluntarily to address their common problems. Many of the most consequential social movements in the United States, from abolition to temperance to civil rights, have been outgrowths of the American instinct to associate. It is one of American society’s most striking qualities.

Клуб «Джуント» явился одной из предтеч конца традиционных европейских систем патронажа и возникновения эффективной коммерческой системы, движимой обезличенными и беспристрастными рыночными механизмами. Ремесленники и торговцы все чаще обращались к частным учреждениям и друг к другу за взаимопомощью и кредитами. При этом клуб «Джуント» под руководством Франклина занимался не только поддержкой своих членов – со временем им были созданы многие важнейшие учреждения колониальной Филадельфии: первая в Британской Северной Америке библиотека абонементного обслуживания, первая в Пенсильвании добровольная пожарная бригада, Американско философское общество, Академия Филадельфии (ныне – Пенсильванский университет), а также первая в стране благотворительная больница.

Порядки и обычаи, которые Франклин популяризовал в колониальной Филадельфии, не только сделали этот город достойным своего имени – «город братской любви» – но и продолжили свое развитие на протяжении всей истории Соединенных Штатов. В течение более двух столетий для решения общих проблем американцы создавали добровольные объединения. Многие из наиболее значимых социальных движений в США – такие как аболиционизм, движение за воздержание от употребления алкоголя или движение в защиту гражданских прав – появились в результате стремления американцев объединяться, которое является одним из самых поразительных качеств американского общества.

During his visit to the United States in 1831-2, Alexis de Tocqueville marveled at the associative patterns of American society. In the first volume of *Democracy in America*, he observed that,

Americans of all ages, all conditions, all minds constantly unite. Not only do they have commercial and industrial associations in which all take part, but they also have a thousand other kinds: religious, moral, grave, futile, very general, and very particular, immense and very small; Americans use associations to give fêtes, to found seminaries, to build inns, to raise churches, to distribute books, to send missionaries to the antipodes; in this manner they create hospitals, prisons, schools. Finally, if it is a question of bringing to light a truth or developing a sentiment with the support of a great example, they associate. Everywhere that, at the head of a new undertaking, you see the government in France and a great lord in England, count on it that you perceive an association in the United States.

Instead of patrons, Americans sought peers. In this bottom-up, participatory form of civic action, Tocqueville found that the institutional form of association could “fix a common goal to the efforts of many men.”

American associations acted in lieu of government and private industry; they provided a place for the exercise of freedom, secure against external

Во время своего визита в США в 1831–1832 гг. Алексис де Токвиль восхищался моделями объединения американских граждан. В первом томе «Демократии в Америке» он заметил, что

постоянное стремление к объединению в какие-либо группы по интересам характерно для американцев всех возрастов, социальных положений и мировоззрений. Это не только объединения коммерческого или производственного характера, но и тысяча других разновидностей: религиозно-нравственные общества, объединения серьезные и пустяковые, общедоступные и закрытые, многолюдные и насчитывающие всего несколько человек; американцы объединяются для того чтобы устраивать праздники, основывать духовные школы, строить гостиницы, возводить церкви, распространять книги, посыпать миссионеров к язычникам, строить больницы, тюрьмы и школы. Наконец, они объединяются для того, чтобы найти истину или воодушевиться великим примером. Там, где во Франции за каким-либо новым начинанием будет стоять правительство, а в Англии – знатный лорд, в США – можете быть в этом уверены – вы увидите объединение граждан: вместо покровителей американцы ищут равных себе.

Токвиль считал, что такая форма гражданского участия, закрепленная на уровне общественных институтов и основанная на идущей снизу вверх инициативе, сможет «объединить многих людей для достижения общей цели». Объединения американских граждан заменяли правительство и частный сектор, позволяя действовать свободно, без внешнего вмешательства, давая каждому участнику возможность

intrusion and individuals' atomizing tendencies and dedicated to the proposition that a whole could be greater than the sum of its parts.

Above all, they instructed citizens in the art of self-government, instilling the democratic habits necessary to maintain the American republic. In sum, associations provided the space between government and markets in which Americans, and the communities they formed, could flourish.

Tocqueville, however, saw associations as not merely useful or beneficial for democracy, but essential to it. Association alone was responsible for the myriad functions of a democratic society: “[T]he progress of all the others depends on the progress of that one.

Even in our twenty-first-century American society, associational life ought to be at the center of thinking about our social order and public policy.

## What Is Civil Society?

To appreciate fully the scope and character of these changes requires a clearer sense of what “civil society” means.

It can be a difficult concept to untangle.

работать в одном ключе, не распыляясь и создавая необходимую синергию, с пониманием того, что вместе можно достичь большего, чем по отдельности. Прежде всего, они позволяли своим членам постичь мастерство самоуправления, прививали им демократические навыки, необходимые для обеспечения существования американской республики. По существу, такие объединения граждан стали связующим звеном между правительством и рынками, позволившим американцам и создаваемым ими объединениям добиваться выдающихся результатов.

Токвиль, однако, считал, что такие объединения не только полезны или выгодны для демократии, но и абсолютно необходимы для нее, так как они обеспечивали надлежащую работу множества функций демократического общества. Он говорил: «От них зависит эффективное функционирование всех остальных механизмов».

Поэтому даже сейчас, в современной Америке, при определении общественного порядка и государственной политики в центре внимания должны быть социальные отношения.

## Что такое гражданское общество?

Для того чтобы полностью оценить масштаб и характер таких изменений нужно иметь более четкое представление о том, что представляет собой концепция «гражданского общества», и она может быть сложной для понимания.

Though but a single term, it has been imbued with several distinct meanings: some structural, some functional, and some normative.

Structurally, civil society constitutes a kind of “third sector” within society. It exists independently of both government, or the “public sector,” and the market, or “private sector.”

This is not to say that the State and industry do not affect civil society.

Non-profit organizations secure funding from government agencies and corporations, and they are shaped by public policy and the business cycle.

Conceiving of civil society as a structurally independent third sector, however, helps to highlight these interactions with the public and private sectors and emphasize a distinct purpose of civil society: to secure public goods that the market and the State fail to provide.

Structural independence enables civil society to serve a distinct functional role as a set of “mediating institutions.” In *To Empower People*, Peter L. Berger and Richard John Neuhaus described civil society as comprising “those institutions standing between the individual in his private life and the large institutions of public life.”

Institutions—the durable social arrangements we create together to achieve common goals in the course of interacting with one another—are “instituted” for a variety of reasons.

Термин – один, но рассматривается он через призму нескольких различных аспектов: структурного, функционального и нормативного.

Структурно, гражданское общество представляет собой своего рода «третий сектор» внутри общества в целом. Оно существует независимо от правительства (или «государственного сектора») и рынка (или «частного сектора»). Это не означает, что государство и рынок никак на гражданское общество не влияют. Некоммерческие организации получают финансирование от государственных органов и корпораций, а имеющиеся у них возможности и налагаемые на них ограничения формируются государственной политикой и экономической обстановкой. При этом тот факт, что гражданское общество – этот третий сектор – обладает структурной независимостью, позволяет лучше понять такое взаимодействие с государственным и частным секторами и подчеркнуть особую задачу гражданского общества, заключающуюся в предоставлении таких общественных благ, которые рынок и государство предоставить не могут.

Такая структурная независимость позволяет гражданскому обществу выполнять отдельную функциональную роль в виде системы «посреднических институтов». В книге «Расширение прав и возможностей людей» Питер Л. Бергер и Ричард Джон Нейхаус пишут о том, что гражданское общество состоит из «институтов, стоящих между отдельным индивидом с его частной жизнью и крупными институтами общественной жизни». Институты, эти прочные социальные механизмы, создаваемые нами совместно для достижения общих целей в результате нашего взаимодействия друг с другом, создаются по целому ряду причин. Функция посреднических институтов заключается в том, что они позволяют отдельному индивиду присоединиться к более

The mediating institutions “mediate” by securing for the individual a space for participation, membership, and belonging within the broader society. Where it may be impossible for an individual to directly shape, meaningfully participate in, or fully belong to mass society and its larger institutions—say, global commodities markets or the federal government—civil society provides its own institutions—schools, churches, clubs, and charities—to which one may belong and be an active participant. In this way, civil society is thought to prevent individuals’ estrangement and alienation from mass society.

In addition to this functional role, civil society also serves a normative purpose: the transmission of particular habits, values, and norms.

As the bipartisan Council on Civil Society has reported, the “essential social task” of the myriad associations that compose civil society is to “foster competence and character in individuals, build social trust, and help children become good people and good citizens.”

This is most obviously seen in those institutions with explicitly pedagogical purposes, such as schools and churches.

Nearly all associations, however, are organized around a particular vision of the good, and their members—be they volunteers in a charity, elected leaders in a fraternal organization, or congregants in a house of worship—are bound by this shared vision.

Through participation and leadership,

широкому социуму, стать его членом и участвовать в его деятельности. В тех случаях, когда индивид не имеет возможности формировать массовое общество и его крупнейшие институты (такие как, например, глобальные товарные рынки или федеральное правительство) напрямую, целенаправленно участвовать в их жизни или быть их неотъемлемой частью, гражданское общество предоставляет свои собственные институты — школы, церкви, клубы и благотворительные организации — к которым такой индивид может присоединиться и стать их активным участником. Таким образом, гражданское общество позволяет предотвратить отчуждение и отдаление человека от массового общества.

В дополнение к функциональной роли гражданское общество также выполняет и нормативную роль, заключающуюся в передаче определенных обычаяев, ценностей и норм. По словам двухпартийного Совета по вопросам гражданского общества, «основная социальная задача» многочисленных объединений и ассоциаций, составляющих гражданское общество, заключается в том, чтобы «просвещать граждан и формировать их характер, строить социальное доверие и помогать детям стать хорошими людьми и хорошими гражданами своей страны». Наиболее яркими примерами в этом случае являются учреждения, преследующие исключительно педагогические цели, такие как школы и церкви. При этом практически у каждого такого объединения имеется собственное видение того, как именно обеспечить и предоставить соответствующее общественное благо, и такое общее видение объединяет всех их членов — будь то добровольцев благотворительной организации, избранных лидеров

members of civil society are habituated in observing their shared values, cooperating with their fellow men, and ultimately in practicing self-government.

Each aspect of civil society is integral to its role in society and, in particular, its role in expanding opportunity.

Its structural independence as a “third sector” helps to highlight how the actions of government or the market affect its institutions. Its functional role as a set of mediating institutions underscores how it forms individuals’ relationships with the rest of society. Its normative purposes illustrate how it shapes the habits and character of entire communities.

Civil society is both integral for social health and irreplaceable by the market or the State.

It comprises institutions that facilitate what we do together beyond the home. Though often formed to provide material support and mutual aid, its principal contributions to society are immaterial. As articulated in the Social Capital Project’s inaugural report, “[What We Do Together](#),” civil society holds our common life together by supplying “extended networks of cooperation and social support, norms of reciprocity and mutual obligation, trust, and social cohesion” and by “forming our character and capacities, providing us

социальных клубов или прихожан в молитвенном доме. Благодаря участию и руководству члены гражданского общества учатся блюсти свои общие ценности, работать со своими соратниками и, в конечном счете, обеспечивать самоуправление.

Каждый аспект гражданского общества является неотъемлемой частью той роли, которую оно играет в социуме и, в частности, его роли, направленной на расширение возможностей. Структурная независимость гражданского общества, являющегося своеобразным «третьим сектором», помогает определить и показать, как действия правительства или рынка влияют на его институты. Его функциональная роль в виде системы посреднических институтов позволяет формировать отношения человека с остальной частью общества. Его нормативная роль позволяет формировать устои и ценностные качества целых сообществ.

Гражданское общество играет отдельную роль в обеспечении социальной устойчивости, и роль эта не может быть заменена рынком или государством. Гражданское общество состоит из институтов, позволяющих людям эффективнее осуществлять те виды деятельности, которыми они совместно занимаются за пределами своих жилищ. И хотя такие институты часто создаются для оказания материальной поддержки и взаимопомощи, основной их вклад в жизнь общества является нематериальным. Как указано в первом отчете Проекта развития социального капитала «То, что мы делаем вместе», гражданское общество сплачивает нас, создавая «расширенные сети сотрудничества и социальной поддержки,

with meaning and purpose.”

разрабатывая нормы взаимодействия и взаимных обязательств, доверия и социальной сплоченности», а также «формируя наш характер и способности, наполняя наши действия значимостью и смыслом».

## Civil Society and Opportunity

While a vibrant civil society may be an essential part of a healthy community, it also has an important role to play in expanding economic opportunity for all Americans. Indeed, civil society has the power to transform low-income neighborhoods into opportunity-rich communities. A burgeoning social science literature has highlighted the relationship between civil society and upward mobility.

For instance, economist Raj Chetty and his colleagues at Harvard University’s Opportunity Insights have found strong, positive correlations between local community strength and the outcomes of children, especially low-income children, in adulthood. In particular, they found that the presence of civic associations, religious institutions, and non-profit organizations—as captured in social capital indices—is closely associated with higher rates of upward mobility.

Even as research reveals its precise effects on economic opportunity, we understand intuitively the ways in which civil society can shape the lives and outcomes of low-income Americans.

## Гражданское общество и новые возможности

Помимо того, что активное гражданское общество является неотъемлемым признаком здорового сообщества, оно также играет важную роль в расширении экономических возможностей всех американцев. И действительно, гражданское общество способно дать районам проживания малоимущего населения множество новых возможностей. В литературе по социальным наукам все чаще говорится о взаимосвязи между гражданским обществом и восходящей социальной мобильностью. Например, экономист Радж Четти и его коллеги из НКО Opportunity Insights при Гарвардском университете обнаружили тесную взаимосвязь между степенью развития местного сообщества и успешностью детей (особенно из малоимущих семей) во взрослом возрасте. Ими, в частности, было обнаружено, что наличие гражданских объединений, религиозных учреждений и некоммерческих организаций (входящих в индексы социального капитала) тесно связано с более высокими показателями восходящей социальной мобильности.

Соответствующие исследования точно показывают, как именно гражданское общество влияет на экономические возможности, при этом мы и сами интуитивно понимаем, как оно может влиять на жизнь малоимущих американцев. Каждая организация осуществляет свою деятельность в

Every institution is guided by a statement of purpose: to provide shelter, afterschool care, cultural enrichment, or political activism.

This is the means by which the institutions of civil society promote opportunity.

Though not all organizations offer services that directly boost economic prospects—such as job training or tutoring—nearly all of their services are designed to meet a need. In that way, civil society as a whole contributes to the expansion of opportunity.

Because civil society thrives in places where it meets a material need, it has the largest role to play in places where material needs are greatest.

Beyond the direct provision of material aid, the institutions of civil society act both as bridges to opportunity and as sites of character formation and instruction.

These two-fold roles reflect the two different forms of social capital discussed in the academic literature: *bridging* and *bonding* social capital.

In the first sense of *bridging* social capital, institutions help to cultivate relationships between people who may not otherwise meet but for their common membership in an organization.

соответствии с заявленной целью: предоставление приюта, организация досуга детей после школьных занятий, повышение культурного уровня, политический активизм. Именно таким образом гражданское общество формирует новые возможности с помощью своих институтов. Хотя не все организации предлагают услуги, напрямую способствующие улучшению экономических перспектив (такие как, например, профессиональное обучение или репетиторство), почти все их услуги предназначены для удовлетворения каких-либо потребностей. Таким образом, гражданское общество в целом способствует расширению возможностей. Поскольку гражданское общество больше всего востребовано там, где существует необходимость в удовлетворении материальных потребностей, в тех местах, где такие потребности наиболее высоки, оно развивается наиболее активно.

Помимо собственно предоставления прямой материальной помощи, институты гражданского общества действуют и как проводники новых возможностей, и как площадки для воспитания личности и обучения. Такая двоякая роль отражает две разные формы социального капитала, о которых говорится в научной литературе: соединяющий (или открытый) социальный капитал (*bridging social capital*) и связывающий (или закрытый) социальный капитал (*bonding social capital*).

О соединяющем социальном капитале говорится в тех случаях, когда институты помогают развивать отношения между людьми, которые никогда бы друг с другом бы не познакомились, если бы не являлись членами одних и тех же организаций.

Indeed, civil society—particularly its most participatory forms—serves as a locus of community life. It increases social relationships and interactions, even across traditional lines of social segregation.

Members develop relationships with those alongside whom they worship, compete, serve, learn, and work. Such patterns of social interaction are conducive to exchanging information and building trust, the social ingredients that may open doors to new opportunities, networks, and resources.

In the second sense of *bonding* social capital, institutions form and shape their members.

Through formal rules and expectations or through informal peer pressure, active membership cultivates pro-social and pro-opportunity norms—such as honesty and reliability, perseverance and prudence, responsibility and reciprocity—that are difficult to acquire elsewhere. It also prepares individuals for more active participation in other spheres by socializing them and building non-cognitive skills.

These qualities redound to a person's social mobility because our economy and society tend to reward such qualities. Membership in civil society is not a quick fix for opportunity, but rather a future-oriented investment that pays dividends in the long term.

Действительно, гражданское общество – особенно в своих наиболее активных формах – служит средоточием общественной жизни. Гражданское общество активизирует социальные отношения и взаимодействия даже в пределах традиционных форм социальной сегрегации. Участники соответствующих институтов развиваются отношения с теми, с кем они вместе ходят в церковь, конкурируют, работают, служат, учатся. Такие модели социального взаимодействия способствуют обмену информацией и укреплению доверия – социальных компонентов, которые позволяют получить новые возможности, связи и средства.

Связывающий социальный капитал – это когда институты формируют и воспитывают своих участников. С помощью формальных правил и требований или неформального влияния со стороны других участников у человека формируются качества, ориентированные на обеспечение блага общества и расширение возможностей (такие как честность и надежность, настойчивость и благородство, ответственность и нацеленность на взаимодействие), которые сложно сформировать каким-либо иным образом. Гражданское общество также готовит людей к более активному участию в других сферах за счет социализации его членов и формирования у них некогнитивных навыков. Такие качества способствуют социальной мобильности человека, так как они являются ценными с точки зрения нашей экономики и нашего общества. Участие в жизни гражданского общества – это не столько способ получить быстрый доступ к новым возможностям, сколько ориентированная на будущее инвестиция, которая принесет дивиденды в долгосрочной перспективе.

If “the leading object” of the federal government, as Abraham Lincoln maintained, is “to elevate the condition of men” and “to afford all an unfettered start and a fair chance in the race of life,” then the health of civil society ought to be considered a priority of public policy.

Civil society is an expansive concept, and its benefits extend beyond the confines of particular institutions, generating positive externalities for the wider community. For the purposes of public policy, however, civil society’s narrower, opportunity-building effects should not be sacrificed for the sake of such broadly shared benefits—the alleviation of material want, the security of membership, the restoration of local authority and control. Civil society may exist for all, but it is especially vital for those individuals and communities with the fewest prospects and the greatest need.

И если, как утверждал Авраам Линкольн, «главной целью» федерального правительства является «улучшение положения людей» и «устранение всяческих препятствий в начале жизненного пути и предоставление каждому человеку справедливого шанса в жизненной гонке», то развитие гражданского общества следует считать приоритетом государственной политики. Гражданское общество – это очень широкое понятие, и поэтому преимущества, которые оно обеспечивает, не ограничиваются рамками отдельных его институтов, но создают значительные дополнительные выгоды для более широкого круга людей. Однако в рамках надлежащей государственной политики такие более узкие функции гражданского общества, направленные на расширение возможностей, не должны приноситься в жертву обеспечению таких благ, как облегчение материальной нужды, защита членства, реабилитация местных органов власти и управления. Гражданское общество способно приносить пользу всем без исключения, однако наибольшую пользу оно приносит людям и сообществам, которые являются наиболее обездоленными и имеют наименьшие перспективы.

## THE STATE OF MEDIATING INSTITUTIONS

The extent to which civil society produces pro-social outcomes depends, of course, on Americans’ relation to it. The Social Capital Project envisions at least four mediating institutions that can be renewed and better used either to address problems in lieu of government or to partner with government—especially local government—in the pursuit of common policy goals: neighborhoods, churches, schools, and voluntary associations. The Project also considers philanthropy to

## СОСТОЯНИЕ ПОСРЕДНИЧЕСКИХ ИНСТИТУТОВ

Степень, в которой гражданское общество в состоянии обеспечить общественные блага, зависит, прежде всего, от отношения к нему американцев. Проект развития социального капитала предусматривает как минимум четыре посреднических института, которые можно улучшить и использовать более эффективно (либо отдельно от правительства, либо совместно с ним, особенно с местными органами власти) для достижения общих целей, а именно: районы совместного проживания, церковь, школа и добровольные объединения. Кроме того, в рамках

be a critical support reflecting the health of these institutions.

данного Проекта благотворительность рассматривается в качестве важной составляющей, отражающей общее состояние этих институтов.

## Neighborhoods

In *To Empower People*, Berger and Neuhaus wrote that “[t]he neighborhood should be seen as a key mediating structure in the reordering of our national life.”

The neighborhood, as a mediating institution, involves a dimension of togetherness beyond oneself and even one’s family. It is where we associate with those one-time strangers who become, in their own way, friends.

As the Project has written elsewhere, “[t]he communities to which we belong develop the civic skills and social norms that reinforce reciprocity, trust, and cooperation.”

The future of civil society seems all the more harrowing in light of our weakened neighborhood ties.

The informal networks of support and socialization among households were once a mainstay of American life, their value perhaps only appreciated now in their virtual absence in some places.

The proximity of local and state governments, however, may point to a promising avenue for reform.

## Районы совместного проживания и соседские связи

В своей книге «Расширение прав и возможностей людей» Бергер и Нейхаус пишут о том, что «места нашего совместного проживания и соседские связи следует рассматривать как ключевую посредническую структуру в перестройке жизни в стране в целом». Как посреднический институт, районы совместного проживания предполагают наличие определенной общности за пределами личной жизни отдельного индивида или даже семьи. Это то пространство, где мы общаемся с теми людьми, которых мы когда-то не знали, но которые теперь в определенном роде являются нашими друзьями. Как уже говорилось в рамках Проекта, «районы совместного проживания развивают гражданские навыки и социальные нормы, укрепляющие взаимодействие, доверие и сотрудничество».

Будущее гражданского общества представляется в еще более печальном свете из-за ослабления наших соседских связей. Неформальные связи между домохозяйствами, служащие источником неформальной поддержки и общения, традиционно являвшиеся основой американского образа жизни и воспринимавшиеся как нечто само собой разумеющееся, сейчас наличествуют далеко не везде. И в этом случае на помощь могут прийти местные и штатные органы власти, которые с помощью реформ местного уровня смогут укрепить соседские связи в жилых районах с низким уровнем доверия между людьми. В некоторых случаях такие реформы могут включать в

Where trust between individuals is low, local solutions could build more cohesive and vibrant neighborhoods. In some places, that may mean lifting or reforming barriers to development, such as zoning codes, or private activity, such as licensing and registration laws. In others, it may mean directly partnering with neighborhoods to address a common problem as modeled by community policing policies. Regardless of the specific solution, the importance ought to be clear: if we cannot trust or help our neighbors, can we reasonably expect to enjoyfully our associational life?

## Churches

Churches are perhaps America's most prominent and active mediating institutions. Tocqueville described Americans' religion as "the first of their political institutions." Compared to the rest of the Western world, America continues to be defined and shaped by a relatively robust religious life. Americans who frequently attend religious services tend to be happier, healthier, and better spouses and parents and are more likely to engage in pro-social and community-building activities.

They also exhibit higher levels of volunteering, charitable giving, and participation in voluntary organizations than Americans who are less religiously involved.

себя устранение барьеров, связанных с застройкой (например, внесение изменений в кодексы застройки) или частной деятельностью (внесение изменений в законы о выдаче лицензий и регистрацию огнестрельного оружия). В других случаях это может означать прямое взаимодействие с жителями соответствующих районов для решения имеющихся проблем в соответствии с нормами и правилами совместной охраны общественного порядка. Любое подобное решение должно приниматься исходя из следующей максимы: «Если мы не можем доверять нашим ближним или помогать им, действительно ли мы сможем в жить в обществе полноценной жизнью?»

## Церковь

Церкви, являются, пожалуй, самыми значительными и наиболее активными посредническими институтами в США. Токвиль называл религию американцев «первым из политических институтов США». По сравнению с остальным западным миром, религия, которая занимает в США относительно крепкие позиции, продолжает определять и формировать США как страну. Те американцы, которые часто ходят в церковь, как правило, являются более счастливыми и здоровыми людьми, успешнее справляются с ролями супругов и родителей, и чаще других участвуют в общественной деятельности и жизни местных сообществ. По сравнению с неверующими американцами, они также чаще участвуют в волонтерских и благотворительных начинаниях и добровольных организациях.

While much of the research suggests only correlation between active religiosity and positive outcomes, other work has suggested a causal relationship.

For example, one study using GSS data finds that living in an area where more people share a particular faith leads to higher levels of religious participation as well as better economic and family outcomes.

The benefits of church membership appear to redound not only to attendees but to the larger community. For example, one study found a “halo effect” by which historic sacred places on average generate roughly \$1.7 million for their local economies and estimated that 87 percent of the beneficiaries of such places’ community programs were not themselves parishioners.

Nevertheless, attachment to religious institutions has eroded over time. From 1972 to 2018, the share of adults who reported attending religious services once a month or more dropped from 57 to 42 percent. Over the same period, the share of adults who reported *never* having attended religious services tripled. If present trends continue, the share of never-attenders will overtake the share of frequent-attenders by 2032.

Still, certain groups report greater attachment to religious institutions. For example, monthly religious attendance among blacks (59 percent) and Hispanics (50 percent) has been higher than that of whites (40 percent) in recent years. Historically, religious institutions have played a vital role in the black

Если в большей части исследований на эту тему показано только соотношение между активным участием в религиозной жизни и успешностью, в некоторых из них также говорится о наличии причинно-следственной связи. Например, в одном из исследований на основе данных широкого общественного опроса показано, что проживание в районе, где больше людей разделяют ту или иную религию, ведет к более высокому уровню религиозного участия, а также к улучшению экономических результатов и показателей жизни семей. Польза от участия в жизни церкви, как представляется, идет на пользу не только самим прихожанам, но и всему местному сообществу. Например, в одном из исследований говорится об «эффекте ореола», благодаря которому исторические святые места в среднем приносят в местную экономику около 1,7 миллиона долларов, и при этом 87% лиц, пользующихся благами местных общественных программ, сами прихожанами не являются.

Тем не менее, общая посещаемость церквей со временем снижается. С 1972 по 2018 год доля взрослых, посещавших церковь раз в месяц или более, упала с 57% до 42%. За тот же период доля взрослых, которые, по их словам, никогда не посещали церковь, увеличилась в три раза.

Если нынешние тенденции сохранятся, то к 2032 году доля тех, кто никогда не посещал церковь, превысит долю активных прихожан.

При этом для некоторых групп населения характерна более высокая посещаемость церквей. Например, ежемесячная посещаемость церквей афроамериканцами (59%) и испаноязычными американцами (50%) в последние годы была выше, чем у белого населения (40%). Исторически сложилось так, что для афроамериканцев церковь играла особенно важную роль.

community especially. Black churches served as hubs for volunteering and fundraising during the civil rights movement; indeed, the movement was infused with the language and traditions of black Christianity. Black Protestants are also more likely than evangelicals or mainline Protestants to be involved in their churches beyond mere attendance—whether that be through participation in small groups or service in formal leadership or volunteer roles.

Among white adults, however, there is substantial variation in religious attendance by educational attainment. Differences in the shares of white adults who say they *never* attend religious services demonstrate this most clearly. Among whites in 1972, the gap between the college-educated and high school dropouts who never attended religious services was only three percentage points. By 2018, the gap was nearly 20 percentage points—more than a six-fold increase. Growing religious deinstitutionalization among less-educated whites bodes poorly for their sense of belonging.

There are multiple reasons for declining trust and participation in organized religion. For instance, cultural changes—including the sexual revolution and a greater emphasis on individualism—may have placed evolving values at odds with traditional church teachings. However, the steady breakdown of religious institutions could be attributed to a failure of the institutions themselves, including such self-inflicted wounds as abuse scandals, political polarization, and enculturation. Along the same lines,

Церкви афроамериканцев являлись центрами волонтерства и сбора средств во время движения за гражданские права, в котором в целом превалировали язык и традиции христиан-афроамериканцев. По сравнению с евангелистами или традиционными протестантами, протестанты-афроамериканцы также более склонны участвовать в работе своих церквей, чем просто посещать их – будь то участие в работе небольших приходских групп, руководство или волонтерство.

При этом частота посещаемости церквей белым взрослым населением существенно разнится в зависимости от уровня образования. Разница в долях различных категорий белых взрослых, которые, по их словам, никогда не посещают церковь, наглядно это демонстрирует. В 1972 году разница между выпускниками колледжей и лицами, отчисленными из школы, которые никогда не посещали церковь, составляла всего 3%. К 2018 году разрыв составил почти 20%, увеличившись более чем в шесть раз. Растущее отчуждение от церкви среди менее образованных слоев белого населения плохо влияет на их чувство принадлежности.

Есть множество причин снижения доверия к организованной религии и участия в ней. Например, культурные изменения, включая сексуальную революцию и больший упор на индивидуализм, возможно, поставили эволюционирующую систему ценностей в противоречие с традиционными церковными учениями. Однако постоянное снижение доверия к религиозным институтам можно объяснить ошибками, допущенными самими такими институтами, включая такие саморазрушительные действия, как сексуальные скандалы, политическая поляризация и инкультурация. Кроме того,

American churches may have accelerated the move toward secularization, as columnist Ross Douthat has argued, by favoring a more individualist, less community-oriented approach to participation.

The trend of religious deinstitutionalization makes it less likely that individuals and families receive the benefits of membership. Given the complex nature of our society's religious commitments, deinstitutionalization might seem far beyond policymakers' jurisdiction. Of course, public policy cannot fix churches' internal problems.

But policy influences the landscape within which churches and faith-based organizations operate, and it often does so in ways that prevent them from participating fully in civil society.

Instead, policy should leverage these institutions wherever possible to achieve common goals. If we are concerned about how best to meet human needs, we must not ignore or downplay the role of churches or faith-based organizations in that collective effort.

по словам обозревателя Росса Доутата, американские церкви могли ускорить процесс секуляризации, начав отдавать предпочтение более индивидуалистическому подходу, менее ориентированному на привлечение местных жителей к участию в жизни церкви.

Ослабление влияния церкви на общественную жизнь снижает вероятность того, что отдельные индивиды и семьи воспользуются преимуществами участия в ее деятельности. Учитывая сложную природу религиозных отношений внутри нашего общества, возможно, секуляризация является процессом, на который занимающиеся нормотворчеством органы повлиять не в силах. Внутренние проблемы церквей с помощью государственной политики, конечно же, решить нельзя. Однако она влияет на среду, в которой действуют церкви и религиозные организации, зачастую мешая им полноценно участвовать в жизни гражданского общества. Вместо этого необходимо стараться использовать эти институты для достижения соответствующих целей всегда, когда это возможно. Для того чтобы наилучшим образом удовлетворить потребности людей, не стоит игнорировать или преуменьшать роль церквей или религиозных организаций в общих усилиях, направленных на достижение соответствующей цели.

## Schools

For many towns and neighborhoods in America, schools serve as the loci of community life. They often provide the physical places, or “social infrastructure,” where people vote, hold community gatherings, or convene for sporting events.<sup>78</sup> In particular, schools that provide social

## Школы

Во многих городах и районах Америки школы служат сосредоточением общественной жизни. Часто они являются тем местом, куда люди приходят проголосовать или провести общественные собрания или спортивные мероприятия благодаря наличию необходимой физической и социальной инфраструктуры. Школы, которые помимо услуг обучения,

services and other goods beyond the classroom are rightly thought of as “community hubs.”

School-related activities facilitate civic engagement and volunteerism that benefit an entire community.

Regular school-based community service can improve students’ civic skills, and membership in school-based organizations can increase political participation in adulthood.

In addition, one study has shown that higher levels of, or increases in, “school social capital”—defined as a sense of belonging, comfort, and happiness in one’s school—positively predict civic involvement in adulthood.

For parents and their children, schools are increasingly becoming institutions around which associational life is based. Considering the negative trends in other institutions of civil society, the positive trends in parental involvement are cause for at least some optimism.

Enabling more parents to be involved in their children’s schools and supporting schools in their many social roles could be ways of strengthening schools’ place in civil society.

For example, policies giving parents more workplace flexibility could allow greater participation in school functions, while local programs supporting extracurricular activities could bolster schools’ function as centers of community life.

оказывают еще социальные и другие услуги, обоснованно считаются одним из центров местной жизни.

Мероприятия, связанные со школой, способствуют развитию гражданской активности и волонтерства, принося пользу всем жителям района. Участие в общественно-полезной деятельности, осуществляемой на базе школ, помогает учащимся улучшить навыки участия в общественной жизни, а членство в школьных организациях способствует увеличению их политической активности во взрослой жизни. Кроме того, согласно результатам одного исследования более высокий уровень или увеличение «школьного социального капитала» (определенного как чувство комфорта и радости от посещения школы и принадлежности к ней) с высокой степенью вероятности свидетельствуют о высокой гражданской активности во взрослой жизни.

Для родителей и их детей школы все в большей мере становятся центрами общественной жизни. На фоне негативных тенденций в других институтах гражданского общества, растущее участие родителей в общественно-полезной деятельности на базе школ внушает определенный оптимизм. Для того чтобы усилить роль школы в формировании гражданского общества следует обеспечить возможность участия как можно большего количества родителей в ее жизни и оказывать школам поддержку во всех их начинаниях в социальной сфере. Например, разработка новых нормативов в области занятости, предусматривающих для родителей более гибкие графики работы, могла бы обеспечить более активное участие в школьных мероприятиях с их стороны, а местные программы в поддержку общественных мероприятий на базе школ могли бы усилить роль школ как центров общественной жизни.

## **Voluntary Associations**

Any portrait of American civil society would be incomplete without a diversity of voluntary associations. These local groups can have wildly different functions and flavors, ranging from Rotary Club to Little League to the Knights of Columbus.

A voluntary association is defined by the activity it facilitates: individuals freely meeting and interacting with one another.

‘Americans of all ages, all conditions, and all dispositions constantly form associations. They have not only commercial and manufacturing associations, in which all partake, but associations of a thousand other kinds - religious, moral, serious, futile, general or restricted, enormous or diminutive.

Wherever at the head of some new undertaking you see the government of France, or a man of rank in England, in the United States you will be sure to find an association.’ — Alexis de Tocqueville

Along with broader communal benefits, voluntary associations provide more tangible benefits even to those not directly involved.

For example, from 2007 to 2011, fraternal organizations created an average of over \$3.8 billion in benefits to the economy through their charitable and voluntary activities, and provided an average of roughly \$500 million in charitable and community assistance.

## **Добровольные объединения**

Обзор гражданского общества в США был бы неполным без рассказа о добровольных объединениях. Такие местные объединения могут иметь самые разные формы и цели, среди них – «Ротари-клуб», «Малая лига» или, например, «Рыцари Колумба». Такие объединения называется добровольными, потому что они создаются для встреч и свободного общения людей, которые заинтересованы в этом. «Стремление к объединению в какие-либо группы по интересам характерно для американцев всех возрастов, социальных положений и мировоззрений. Это не только объединения коммерческого или производственного характера, но и тысяча других разновидностей: религиозно-нравственные общества, объединения серьезные и пустяковые, общедоступные и замкнутые, многолюдные и насчитывающие всего несколько человек. И если во Франции за каким-либо новым начинанием будет стоять правительство, а в Англии – высокопоставленное лицо, в США за ним обязательно будет стоять объединение граждан» – Алексис де Токвиль.

Наряду с общественными благами в целом добровольные объединения приносят реальные, поддающиеся количественной оценке результаты, которыми пользуются даже те граждане, которые не являются их непосредственными участниками. Так, с 2007 по 2011 год за счет благотворительной и волонтерской деятельности социальные клубы обеспечили поступления в экономику на сумму, превышающую 3,8 миллиардов долларов, и оказали благотворительную помощь и помочь на местном уровне на сумму около 500 миллионов долларов.

## Philanthropy

Charitable giving is generally not considered to be a mediating institution like churches or schools.

Nevertheless, it is closely related to civil society, as both a diagnostic indicator and a stimulus, and therefore belongs in any complete portrait of American civil society.

Because networks of interdependence tend to encourage charitable giving, philanthropy provides an additional lens through which to diagnose the health of civil society.

“Altruism,” Putnam writes, “is an important diagnostic sign of social capital”—a thriving philanthropic sector, in other words, suggests that civil society is thriving as well.

Philanthropy also serves as a stimulus, as it supports the institutions that create valuable social capital.

Philanthropy funds civil society, providing direct financial support to social-capital-building organizations.

Such support is particularly important when government is the only alternative funding source.

When people support philanthropic causes themselves, government has less reason to do so, reducing the risk of crowd-out.

## Благотворительные организации

Благотворительность обычно не считается посредническим институтом, таким как церкви или школы. Тем не менее, она имеет важное значение для гражданского общества, являясь как показателем его состояния, так и сильным побудительным мотивом для него, и потому для полноты картины должна быть включена в любой полноценный обзор американского гражданского общества.

Поскольку организации гражданского общества, как правило, поощряют благотворительную деятельность, она является дополнительным инструментом, с помощью которого можно диагностировать состояние гражданского общества. «Альтруизм, — пишет Патнэм, — является важным показателем социального капитала» — другими словами, развитый филантропический сектор указывает на то, что гражданское общество также находится на высоком уровне развития.

Благотворительность также служит побудительным мотивом, поскольку поддерживает институты, создающие ценный социальный капитал. Благотворительность «спонсирует» гражданское общество, позволяя организациям, создающим социальный капитал, получать конкретную финансовую поддержку, что особенно важно в тех случаях, когда единственным иным источником финансирования является государство. Если граждане поддерживают благотворительные инициативы самостоятельно, у правительства остается меньше возможностей для того, чтобы задвинуть такие инициативы на второй план. Более

Moreover, a vibrant philanthropic culture can strengthen norms and behaviors that tend to promote a healthier associational life, such as volunteering and cooperating.

In some respects, philanthropy appears to be doing relatively well. Charitable giving has risen over time, reaching \$428 billion in 2018, and the variety of missions it supports reflects the pluralism still present in civil society.

## PUBLIC POLICY: PRINCIPLES & RECOMMENDATIONS

### Spurring Local Innovation

Though federal policymakers may not be qualified to design programs, they may be positioned to assist local efforts addressing social problems. In too many cases, the challenge is not to implement a solution, but to find one.

As part of an effort to encourage experimentation, the federal government might consider new funding mechanisms or tools that lower the costs of innovation.

**Place-based, Tax-advantaged Investment.** Place-based investment programs seek to revive economically distressed areas by offering preferential tax treatment on certain

того, развитая культура благотворительности помогает укрепить нормы и модели поведения, позволяющие построить более эффективные социальные взаимоотношения, такие как, например, волонтерство и сотрудничество.

В целом благотворительность в США развита довольно хорошо. Объемы благотворительности за последние годы выросли, достигнув в 2018 году отметки в 428 миллиардов долларов, а тот широкий круг задач, на которые она направлена, свидетельствует о том, что гражданское общество по-прежнему смотрит на этот вопрос достаточно широко.

## ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛИТИКА: ПРИНЦИПЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

### Стимулирование инноваций на местном уровне.

Хотя занимающиеся нормотворчеством федеральные органы могут и не иметь права разрабатывать программы местного уровня, они, тем не менее, могут иметь возможность помочь решению социальных проблем на местах. Очень часто задача заключается не в том, чтобы воплотить решение в жизнь, а в том, чтобы найти его. В рамках усилий по поощрению поиска решений федеральное правительство могло бы разработать новые механизмы финансирования инноваций или инструменты для снижения затрат на них.

**Локальные инвестиции с налоговыми преимуществами.** Локальные инвестиционные программы направлены на оживление экономически неблагополучных районов за счет применения льготного налогообложения некоторых видов новых

new investments.

The Tax Cuts and Jobs Act, for example, created Opportunity Zones, which use reduced capital gains taxes to encourage investment in roughly 9,000 low-income Census tracts. Based on investment totals, Opportunity Zones constitute the largest federal community investment program in the modern era.

Research on past place-based investment schemes indicates that such programs have been generally ineffective in promoting economic opportunity.

To the extent that Opportunity Zones and other place-based programs correct their predecessors' deficiencies, they might have the potential to revitalize neighborhoods and expand opportunity.

Future programs might consider incorporating social capital-oriented metrics into eligibility requirements or encouraging investments in social ventures, not merely conventional development projects.

### Social Entrepreneurship.

Policymakers might also encourage social entrepreneurship by replicating the funding models of successful philanthropies.

Private philanthropists and institutional investors have adopted alternatives to the traditional grant-making process in recent years.

One approach, “venture philanthropy,” builds on a more results-oriented philosophy, seeking greater upfront research and partnership.

капиталовложений. Например, принятие Закона о сокращении налогов и создании рабочих мест позволило создать так называемые «зоны возможностей», в которых применяются пониженные налоги на прирост капитала для привлечения инвестиций примерно в 9000 переписных районов (географические районы, определенные для целей проведения переписи) с малоимущим населением. Учитывая общий объем привлеченных инвестиций, программа создания зон возможностей представляет собой крупнейшую современную федеральную программу инвестирования средств на местном уровне. Исследование предыдущих локальных инвестиционных программ показало, что они, в целом, оказались малоэффективными в плане расширения экономических возможностей. В случае если программа создания зон возможностей и другие локальные программы позволят исправить недостатки предыдущих программ, это поможет оживить экономически неблагополучные районы и дать им новые возможности. В будущем можно было бы предусмотреть включение показателей социального капитала в квалификационные требования программ или привлечение инвестиций не только под обычные проекты развития, но и под социальные проекты.

### Социальное предпринимательство.

Занимающиеся нормотворчеством органы также могли бы стимулировать социальное предпринимательство, используя модели финансирования успешных благотворительных организаций. В последние годы частные благотворительные организации и институциональные инвесторы стали использовать подходы к предоставлению грантов, отличные от традиционных. Один из таких подходов, который называется «венчурная филантропия», в большей степени ориентирован на достижение конкретных результатов на основе более масштабных предварительных исследований и

Compared to conventional philanthropy, the funding commitments are larger and longer-term, more oriented toward organizational growth and capacity, and conditional on intermediate results.

The investor takes a more active role in managing the organization and activities it funds. For example, LIFT Philanthropy Partners in Vancouver, Canada, invested in KidSport Canada to expand its efforts to help poor children pay for registration fees and equipment for organized sports.

Another example is the Obama-era Social Innovation Fund, which gave money not directly to social-service organizations, but to venture philanthropy funds with established track records, according to specific performance criteria.

It also included a private matching-funds requirement, to ensure that it was supporting what were truly public-private partnerships.

Another model, known as “impact investing,” supports start-up ventures that include a focus on social impact, often through a “microfinance” approach that targets smaller entrepreneurs lacking access to conventional credit channels.

Benefit Chicago, for example, is a program that combines funds from the MacArthur Foundation, the Chicago Community Trust, and individuals and institutions investing through Calvert Impact Capital to seed a variety of commercial enterprises addressing unmet needs and social problems in the city.

партнерства. По сравнению с обычной благотворительной деятельностью, финансовые обязательства являются более крупными и долгосрочными, более ориентированными на организационный рост и потенциал, и зависят от промежуточных результатов. Инвестор в данном случае играет более активную роль в управлении организацией и деятельностью, которые он финансирует. Например, компания LIFT Philanthropy Partners из Ванкувера (Канада) инвестировала в компанию KidSport Canada для того, чтобы расширить ее возможности по оказанию помощи детям из малоимущих семей в оплате регистрационных взносов и оборудования для организованных видов спорта. Другой пример – Фонд социальных инноваций времен президентства Обамы, предоставлявший средства не непосредственно организациям социальных услуг, а хорошо зарекомендовавшим себя (на основе конкретных критериев эффективности) венчурным благотворительным фондам. Фонд также требовал, чтобы наряду с государственными средствами привлекался бы равный объем частных средств, обеспечивая таким образом поддержку проекту, который в этом случае действительно являлся государственно-частным партнерством.

Еще одна модель, известная как «импакт-инвестирование», направлена на поддержку социальных стартапов, зачастую с помощью микрофинансирования мелких предпринимателей, не имеющих доступа к традиционным кредитным каналам. Benefit Chicago, например, это программа, которая объединяет средства Фонда Макартура, Общественного фонда Чикаго, а также частных лиц и учреждений, инвестирующих через инвестиционную компанию Calvert Impact Capital в создание множества коммерческих предприятий, занимающихся неудовлетворенными потребностями и социальными проблемами в городе.

### **Social Impact Bonds.**

Social impact bonds (SIBs) are a pay-for-success investment tool that replicates equity investment in the non-profit sector. Private investors provide funds to a government agency or non-profit organization to fund a capital-intensive project addressing a social problem.

They receive returns only if targeted outcomes are achieved, in which case the public agency passes on part of the savings realized by the intervention.

An example of such a SIB is the Utah High Quality Preschool Program, an intervention that has successfully reduced the need for special education among an initial group of low-income preschoolers.

Policymakers could seek to replace conventional grant-writing with similar public-private funding options that reward success and innovation in the delivery of social services.

### **Облигации социального воздействия.**

Облигации социального воздействия (ОСВ) представляют собой инвестиционный инструмент, позволяющий инвесторам участвовать в решении социальных проблем и, в случае успешности, получить финансовый доход. Инвестирование в данном случае осуществляется в некоммерческом секторе. Частные инвесторы предоставляют средства государственному учреждению или НКО для финансирования капитaloемкого проекта, направленного на решение социальной проблемы. Инвесторы получают прибыль только в случае получения поставленных результатов, и в этом случае государственное учреждение передает часть дохода, полученного в результате успешного осуществления проекта. Примером ОСВ является программа повышения качества дошкольного образования в штате Юта, которая позволила успешно сократить потребность в специальном образовании среди начальной группы дошкольников из малоимущих семей. С помощью соответствующих регламентирующих инструментов традиционные гранты можно было бы заменить подобными моделями государственно-частного финансирования, в которых вознаграждение напрямую зависит от успешности обеспечения социальных услуг и используемых при этом инноваций.

### **Information sharing.**

States, localities, and private actors should have access to public information about the success of programs and policies that receive public funding.

Policymakers might consider the creation of a new clearinghouse or the expansion of an existing one, such as the Institute of Education Sciences' What Works Clearinghouse, which compiles and summarizes scientific research on education and human services programs, practices, and policies.

### **Обмен информацией.**

Штаты, территориальные единицы и негосударственные субъекты должны иметь доступ к публичной информации об успешности программ и стратегий, финансируемых государством. Занимающиеся нормотворчеством органы могли бы рассмотреть вопрос о создании нового информационного центра или о расширении уже существующего, такого как, например, ИЦ What Works Института педагогических наук, который занимается сбором и обобщением результатов научных исследований программ, методов, правил и норм в области образования и социальных услуг.

### **Evaluating Success.**

Private organizations made eligible to administer programs should also be regularly evaluated for success through rigorous data-collection and empirical return-on-investment requirements.

The incorporation of randomized controlled trials and other forms of “evidence-based policymaking” could help policymakers determine which organizations and practices deserve continued support and which do not.

Policymakers, however, must be careful not to use such studies merely as post facto support of predetermined policy conclusions.

### **Empowering Local Decision-Making**

Alongside increased experimentation, federal policymakers can strengthen civil society and local initiatives by maximizing the flexibility of existing programs.

Restoring greater autonomy to state and local governments, private organizations, and citizens ought to be a principal goal for a policy agenda committed to subsidiarity.

In an effort to strike the appropriate balance between self-government, local accountability, and oversight, federal policymakers could consider a number of reforms to the ways that programs are currently funded and administered.

### **Оценка успешности.**

Частные организации, допущенные к управлению программами, также должны регулярно оцениваться на предмет их успешности посредством тщательного сбора соответствующих данных и проверки на соответствие требованиям к рентабельности инвестиций, в каждом случае определенных индивидуально.

Включение рандомизированных контролируемых исследований и других форм «разработки правил и норм на основе фактических данных» могло бы помочь занимающимся нормотворчеством органам определить, какие организации и методы работы заслуживают дальнейшей поддержки, а какие нет. При этом вышеуказанные органы не должны использовать в дальнейшем такие исследования только лишь в поддержку каких-либо выводов в отношении норм и правил, сделанных ранее.

### **Расширение возможностей для принятия решений на местном уровне**

Помимо более активного поиска новых решений, занимающиеся нормотворчеством федеральные органы могут укрепить гражданское общество и местные инициативы, сделав существующие программы максимально гибкими. Восстановление большей автономии штатных и местных органов власти, частных организаций и граждан должно стать основной целью нормотворческой деятельности, приверженной принципу субсидиарности. Для того чтобы найти надлежащий баланс между самоуправлением, подотчетностью на местном уровне и надзором, занимающиеся нормотворчеством федеральные органы могли бы рассмотреть возможность реформирования текущих механизмов финансирования и управления программами.

### **Indirect Funding.**

Unlike a funding structure in which government provides funds directly to an organization, indirect funding essentially enables government funds to flow through an individual beneficiary.

Indirect funding options include, but are not limited to, vouchers, certificates, tax credits, and reimbursements for co-paid services. Vouchers, in particular, received considerable attention during the George W. Bush administration.

The Access to Recovery voucher program, for example, was one effort to expand the range of organizations available to addicts seeking drug treatment services.

In addition, educational voucher and tax credit programs are widely used across all levels of government. Such programs would be encouraged under a model of “educational pluralism.”

Indirect funding helps facilitate greater participation from faith-based organizations in the provision of public services.

Because funding results from the “genuinely independent choice” of individual beneficiaries, the Supreme Court has ruled that indirect aid programs do not violate the Establishment Clause, even if the organizations receiving indirect funding offer services that include religious content.

In this way, the indirect approach enables faith-based organizations to retain the very features that make them effective in the first place. A

### **Косвенное финансирование.**

В отличие от такой формы финансирования, при которой правительство предоставляет средства непосредственно организации, косвенное финансирование предполагает поступление государственных средств в соответствующую организацию через конкретного человека, заинтересованного в получении услуги. Косвенное финансирование предоставляется, помимо прочего, с помощью таких механизмов, как ваучеры, сертификаты, налоговые льготы и возмещение расходов в рамках сострахования. Ваучеры, в частности, активно использовались во время правления Джорджа Буша-младшего. Например, реабилитационная ваучерная программа Access to Recovery была одной из попыток расширить количество организаций, услугами которых могли воспользоваться наркозависимые, нуждающиеся в лечении. Кроме того, программы образовательных ваучеров и налоговых кредитов широко используются на всех уровнях государственного управления. Продвижение таких программ могло бы осуществляться в рамках модели «образовательного плюрализма».

Косвенное финансирование способствует расширению участия религиозных организаций в предоставлении государственных услуг. Поскольку финансирование является результатом «подлинно независимого выбора» конкретного благополучателя, Верховный суд постановил, что программы косвенной помощи не нарушают пункт поправки к Конституции США, запрещающей Конгрессу издавать законы, учреждающие государственную религию, даже если организации-получатели косвенного финансирования, предлагают услуги с религиозным содержанием. Косвенное финансирование позволяет религиозным организациям сохранить те самые особенности своей деятельности, которые и делают их эффективными. Более активное использование косвенного финансирования

renewed emphasis on indirect funding as a model for public policy would expand the role of civil society in providing social services.

## Rebuilding the Mediating Institutions

In addition to reforms focusing on specific dimensions of civil society that cut across institutions, policymakers could explore measures aimed at the particular challenges of neighborhoods, churches, schools, and voluntary associations.

Successful measures would stem from a recognition of the strengths, weaknesses, and functions of each.

### Neighborhoods.

Poor zoning and land-use regulations can create obstacles to a vibrant neighborhood.

For example, single-use zoning, in which areas are designated for only one purpose, obstructs the diversity of functions that neighborhoods naturally develop.

They can reduce aggregate economic output and economic opportunity by raising housing costs, trapping low-skill workers in job deserts.

Land-use regulations also create a legal barrier to population density, forcing people to live farther from their neighbors than they otherwise would.

Promoting mixed-use zoning, and eliminating laws or regulations obstructing it, could improve cities' walkability and remove artificial barriers to neighborhood ties.

Moreover, as the Social Capital Project noted in a recent report, zoning reform could expand

в качестве одного из механизмов государственной политики позволило бы расширить роль гражданского общества в предоставлении социальных услуг.

### Восстановление институтов посредничества.

В дополнение к реформам, сосредоточенным на конкретных аспектах гражданского общества, связанных с институтами, занимающиеся нормотворчеством органы могли бы изучить меры, направленные на решение конкретных проблем жилых районов, церквей, школ и добровольных объединений. Успешность мер зависит от определения сильных и слабых сторон и функций каждой из них.

### Районы совместного проживания.

Неэффективные правила определения категории назначения земель и землепользования могут создать препятствия для эффективного развития района. Например, одноклассовое районирование, при котором соответствующий район можно использовать только с одной целью, препятствует решению всех тех задач, которые возникают на его территории естественным образом. Это может привести к сокращению общего объема производства и экономических возможностей, повышению стоимости жилья и лишению низкоквалифицированных рабочих возможности работать. Правила землепользования, регулирующие плотность населения, создают юридические препятствия, которые не позволяют людям жить так близко друг к другу, как бы им хотелось. Поощрение многоцелевого районирования и отмена препятствующих ему законов и нормативных актов могло бы улучшить приспособленность городской среды для пешеходов и устраниć искусственные препятствия на пути развития соседских связей. Более того, как отмечается в недавнем отчете Проекта социального капитала, реформа

educational opportunity.

Policymakers might also consider creating tax credits or deductions to support innovative uses of neighborhood spaces.

For example, former Senator Dan Coats and former Congressman John Kasich have proposed a “Compassion Credit” for people who open their homes to help those in need, including battered women, abused mothers, the homeless, hospice patients, and unmarried pregnant women.

To ensure participants’ safety, those wishing to open their homes would need referrals from non-profit organizations working in the same space.

At the same time, policymakers could eliminate existing tax programs that create perverse incentives or harmful unintended consequences for neighborhoods.

For example, the mortgage interest deduction, instead of encouraging homeownership, may simply encourage people to buy more expensive homes.

As the average new home size has increased by roughly 1,000 square feet from 1982 to 2015, neighbors have effectively been encouraged to live farther apart than they otherwise would. Ending the deduction would be one way to ensure that policies are not unintentionally incentivizing a retreat from our neighbors.

районирования могла бы расширить возможности получения образования.

Занимающиеся нормотворчеством органы также могли бы рассмотреть возможность создания налоговых кредитов и льгот для поддержки внедрения инновационных видов использования территорий района. Например, бывший сенатор Дэн Коутс и бывший конгрессмен Джон Кейсич предложили предоставлять людям, дающим в своих домах пристанище нуждающимся (женщинам (в т.ч. матерям), подвергающимся насилию в семье, бездомным, пациентам хосписов и незамужним беременным женщинам) так называемый «кредит сострадания». Для обеспечения безопасности людей, желающих использовать свои дома как пристанище для нуждающихся, принимать их у себя они должны будут по направлению НКО, занимающимся решением подобных проблем.

В то же время занимающиеся нормотворчеством органы могли бы отменить существующие налоговые программы, которые создают превратные стимулы для развития жилых районов или неумышленно приводят к пагубным последствиям. Например, вычет процентов по ипотечному кредиту из налогооблагаемой базы налогоплательщика вместо стимулирования приобретения жилья может просто подтолкнуть людей к покупке более дорогих домов. Так как с 1982 по 2015 год средний размер нового дома увеличился примерно на 1000 квадратных футов, соседей фактически побуждают жить на более дальнем расстоянии друг от друга, чем они могли бы. Отмена таких вычетов позволила бы устраниТЬ такое неумышленное регуляторное стимулирование обособленного проживания.

## **Churches and Faith-Based Organizations.**

American churches are constitutionally protected from state interference, so the range of reforms available to policymakers is appropriately limited.

However, some might consider building upon George W. Bush-era “charitable choice” policies, which expanded the eligibility of faith-based organizations for federal funding. Agencies could be directed to identify barriers to faith-based organizations seeking public funding, including regulatory burdens and administrative capabilities, and potentially establish an explicit goal of funding parity between faith-based and secular organizations that achieve similar results.

## **Schools.**

While policy debates around education rightly focus on curricula, funding, and the degree of choice, policymakers concerned with schools as *mediating institutions* ought to direct their focus to ways of increasing parental investment and expanding students’ opportunities beyond the classroom.

For example, school systems might prioritize funding extracurricular activities—such as sports, service, and arts programs—that are expressly pro-social and involve parents and community partners, not merely school employees.

## **Церкви и религиозные организации.**

Запрет на вмешательство государства в деятельность американских церквей закреплен в Конституции, поэтому реформаторские возможности со стороны государства в этой области ограничены. При этом, однако, существует возможность продолжить развитие политики «благотворительного выбора» времен президентства Джорджа Буша-младшего, которая позволила расширить права религиозных организаций на получение федерального финансирования. Соответствующие учреждения моли бы заняться выявлением препятствий, мешающих религиозным организациям получать государственное финансирование (включая чрезмерные регуляторные требования и недостаточные административные возможности), и, по возможности, определить, как можно обеспечить равноправное финансирование религиозных и светских организаций, работающих с одинаковой продуктивностью.

**Школы.** Несмотря на то, что дискуссии по поводу реформирования образования ведутся, в первую очередь, в отношении учебных программ, финансирования и возможностей выбора, занимающимся нормотворчеством органам, рассматривающим школы прежде всего как посреднические учреждения, следует сосредоточиться на способах увеличения степени родительского участия и расширении возможностей учащихся вне классных занятий.

Например, школьные системы могли бы сосредоточиться на финансировании внеклассных мероприятий (таких как спортивные, художественные программы, программы по оказанию услуг), которые имеют ярко выраженный просоциальный характер, и на привлечении к работе родителей и желающих помочь представителей местного сообщества, а не только школьных сотрудников.

School officials might explore models for publicly funded, school-based mentorship programs—particularly for at-risk youth—that recruit local volunteers. As a means of increasing parental investment and oversight, policymakers might also consider ways to reform committee and board structures, leveraging existing or nascent parental networks to have greater influence in locally controlled schools.

Школьные чиновники могли бы изучить модели финансируемых государством программ наставничества (в частности, для молодежи из групп риска) на базе школ с участием добровольцев из числа местных жителей. Для повышения степени родительского участия и надзора занимающиеся нормотворчеством органы также могли бы рассмотреть способы реформирования комитетов и советов, используя существующие или новые родительские организации для получения большего влияния в школах, находящихся под местным управлением.

### **Voluntary Associations.**

Some costs associated with volunteering can be tax deductible, such as the cost of traveling to a volunteering site or the cost of a uniform to volunteer at a particular charity.

Some states also offer tax credits or rebates for volunteers to specific causes.

States could consider expanding the range of volunteering causes subject to such credits in order to support activities that are considered primarily in the domain of civil society, rather than government.

### **Добровольные объединения.**

Некоторые расходы, связанные с волонтерской деятельностью, могут быть вычтены из налогооблагаемой базы — например, стоимость проезда к месту волонтерской деятельности или стоимость форменной одежды для волонтерской работы в конкретной благотворительной организации. В некоторых штатах также предусмотрены налоговые льготы или скидки для волонтеров, занимающихся определенными видами деятельности. Штаты могли бы рассмотреть вопрос о расширении круга волонтерских инициатив, на которые распространяются такие льготы, для поддержки тех видов деятельности, которые считаются прерогативой гражданского общества, а не правительства.

Government regulations were the top challenge for nonprofits in 2018, according to one survey.

In some cases, laws may be preventing activities that nonprofits could otherwise perform. For example, a 2014 report found that 21 cities had restricted food-sharing with the homeless.

States or localities could create taskforces to identify laws or regulations obstructing activity in the

По данным одного из опросов, в 2018 году главной проблемой для НКО было государственное регулирование. В некоторых случаях законы могут препятствовать деятельности, которой НКО могли бы заниматься, если бы таких законов не было. Например, отчет за 2014 год показал, что в 21 городе возможность раздачи бесплатной еды бездомным была ограничена.

Штаты или соответствующие территориальные единицы могли бы создавать целевые группы для определения законов и

nonprofit sector, akin to the Texas Sunset Advisory Commission, but with a more specific focus.

Such efforts, however, must be careful not to enable fraudulent organizations or remove necessary guardrails against nonprofits' activities.

### **Philanthropy.**

The federal tax code's charitable deduction allows itemizers to deduct the value of charitable contributions to qualifying tax-exempt organizations.

The deduction, however, applies only to itemizers—as opposed to those who take the standard deduction—making it effectively unavailable to most taxpayers, especially lower-income taxpayers.

As the Project has written in a previous report, reforms to make the deduction universally applicable would ensure that all taxpayers' donations are protected from taxation and reduce the risk of government crowding out philanthropy.

нормативных актов, препятствующих деятельности НКО – по аналогии с Техасской консультативной комиссией, но с более конкретной направленностью. Такую работу, однако, нужно проводить с осторожностью, чтобы не допустить возникновения мошеннических организаций или отмены тех ограничений на деятельность НКО, которые действительно необходимы.

### **Благотворительность.**

В соответствии с применимыми положениями федерального налогового кодекса, организации, делающие в своих налоговых декларациях постатейный вычет по видам расходов, вправе вычесть взносы на благотворительные цели из налогооблагаемой базы. При этом те организации, которые используют стандартный вычет, вычитать взносы на благотворительные цели из налогооблагаемой базы не вправе, что делает такой вычет фактически недоступным для большинства налогоплательщиков, особенно для налогоплательщиков с низким доходом. Как было указано в предыдущем отчете по Проекту, реформы, направленные на общее применение вычета, позволили бы освободить все пожертвования от налогообложения, снизив вероятность ограничения государством благотворительной деятельности.

## **CONCLUSION: RESTORING THE SPACE BETWEEN**

Renewing the American tradition of civil society will require a change in both disposition and focus.

Policymakers must approach the task with a sense of epistemic humility, recognizing the limits of our knowledge and the particularity of

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ: ВОССТАНАВЛЕНИЕ НАРУШЕННЫХ СВЯЗЕЙ**

Для возрождения американской традиции гражданского общества потребуется изменить как характер, так и направленность методов и способов решения этой задачи. Занимающиеся нормотворчеством органы должны подходить к ее решению без излишней самоуверенности, с пониманием пределов имеющихся знаний и с учетом особенностей

each case—namely the place, scale, purpose, and ability of our mediating institutions.

What succeeds in one setting may fail in another.

Policymakers must therefore study the unique challenges and opportunities of particular institutions. They must beware the “pretence of knowledge” by which one presumes to know more about a given institution than its own members. And they must recognize that no amount of policy experimentation can replace citizens dedicated to their own communities.

As a matter of focus, renewing civil society will also require an expanded notion of what opportunity means.

As the Project has argued elsewhere, opportunity encompasses more than upward mobility.

It also involves the full person’s participation in community and the many relationships that make such participation possible.

Too narrow an understanding of opportunity has too often led to policies that, whatever the intentions, have rendered our mediating institutions impotent or redundant.

To rebuild civil society, policymakers must recognize a fuller meaning of opportunity, one that includes the ability to form and maintain the relationships and communities constituting the American Dream.

It is this opportunity rightly understood, to modify a Tocquevillian phrase, that policymakers must seek to expand.

каждого конкретного случая, а именно роли, масштаба, цели и возможностей соответствующих посреднических институтов. То, что может быть сделано в одних условиях, может быть непригодным в других. Поэтому занимающиеся нормотворчеством органы обязаны учитывать конкретные проблемы, с которыми сталкиваются те или иные учреждения, а также имеющиеся у них возможности, и исходить из того, что они не могут знать о соответствующем учреждении больше, чем знают о нем его собственные сотрудники. Такие органы также должны исходить из того, что никто, кроме граждан, преданных интересам сообществ, в которых они живут, не сможет наилучшим образом определить правила и нормы их общежития.

Для возрождения гражданского общества также необходимо гораздо более четкое понимание того, что означает понятие «возможность». Как уже говорилось ранее, «возможность» – это такое понятие, которое включает в себя нечто большее, чем просто восходящая социальная мобильность. Она также предполагает полное участие человека в жизни сообщества и возникновение множества отношений, которые делают такое участие возможным. Слишком узкое понимание понятия «возможность» слишком часто приводило к принятию правил и норм, которые, вне зависимости от первоначальных намерений, приводили к беспомощности или ненужности посреднических институтов. Для возрождения гражданского общества занимающиеся нормотворчеством органы обязаны рассматривать понятие возможности в самом широком его значении, которое, помимо прочего, включает в себя способность формировать и поддерживать взаимоотношения и жизнь в местных сообществах на уровне, делающем американскую мечту возможной. Перефразируя высказывание Токвилия, границы именно такой, правильно понимаемой, возможности они и должны стремиться расширить.

With the right approach and principles, perhaps we will achieve a widespread recommitment to our mediating institutions and a restoration of the space between individuals and the institutions of mass society.

It is that space that has defined and enriched the American experiment in self-government.

But Americans cannot simply wait for a new, doubtless very different, Benjamin Franklin, to renew our tradition of civil society for us. It is rather for us to be dedicated to the work that he and his peers advanced: the flourishing of our associational life and the institutions that secure it.

American associations acted in lieu of government and private industry; they provided a place for the exercise of freedom, secure against external intrusion and individuals' atomizing tendencies and dedicated to the proposition that a whole could be greater than the sum of its parts. Above all, they instructed citizens in the art of self-government, instilling the democratic habits necessary to maintain the American republic.<sup>6</sup> In sum, associations provided the space between government and markets in which Americans, and the communities they formed, could flourish.

Tocqueville, however, saw associations as not merely useful or beneficial for democracy, but essential to it.

При использовании надлежащих подходов и принципов мы, возможно, сможем обеспечить повсеместный возврат к надлежащему использованию своих посреднических институтов и восстановление связей между отдельными индивидуумами и институтами массового общества. Именно эти связи и позволили американцам получить столь богатый опыт в области самоуправления. Однако мы не можем просто сидеть и ждать, сложа руки, пока появится еще один Бенджамин Франклин в своей новой, иной реинкарнации, который возродит для нас американские традиции гражданского общества. Нам следует посвятить себя развитию всех тех достижений, которые были реализованы им и его соратниками: высокоразвитые социальные взаимоотношения и институты, обеспечивающие их развитие.

Объединения американских граждан заменили правительства и частный сектор, позволяя действовать свободно, без внешнего вмешательства, давая каждому участнику возможность работать в одном ключе, не распыляясь и создавая необходимую синергию, с пониманием того, что вместе можно достичь большего, чем по отдельности. Прежде всего, они обучали граждан искусству самоуправления, прививая демократические привычки, необходимые для поддержания американской республики. В общем, ассоциации обеспечивали пространство между правительством и рынками, в котором американцы и сообщества, которые они формировали, могли процветать.

Токвиль, однако, считал, что такие объединения не только полезны или выгодны для демократии, но и абсолютно необходимы для нее, так как они обеспечивали надлежащую работу множества функций демократического

Association alone was responsible for the myriad functions of a democratic society: “[T]he progress of all the others depends on the progress of that one.”<sup>7</sup>

Even in our twenty-first-century American society, associational life ought to be at the center of thinking about our social order and public policy. As discussed in “The Wealth of Relations,” the Social Capital Project is focused on expanding opportunity by revitalizing families, communities, and civil society.<sup>8</sup> This report is an overview paper for one of the five policy areas identified as a priority: rebuilding civil society. It lays out the nature of our diminished civil society, documents trends in its decline, and charts a path to its renewal.

общества. Он говорил: «От них зависит эффективное функционирование всех остальных механизмов»<sup>7</sup>.

И даже сейчас, в современной Америке, социальные отношения должны быть в центре внимания при определении общественного порядка и государственной политики. Как обсуждалось в разделе «Богатство отношений», Проект социального капитала направлен на расширение возможностей за счет придания нового импульса укреплению семей, местных сообществ и гражданского общества<sup>8</sup>. Настоящий отчет представляет собой обзорный документ по одной из пяти приоритетных областей развития: возрождение гражданского общества. В нем раскрываются причины ослабления нашего гражданского общества, документально фиксируются тенденции его упадка и определяются способы его возрождению.



## CHARITABLE GIVING STATISTICS

**Source:** National Philanthropic Trust  
General Philanthropy

**General Philanthropy**

- Americans gave \$557.16 billion in 2023. This reflects a 2.1% decline from 2022.
- Corporate giving in 2023 increased to \$36.55 billion—a 3.0% increase from 2022.
- Foundation giving in 2023 increased to \$103.53 billion—a 1.7% increase from 2022.
- Giving by bequest in 2023 was \$42.68 billion—a 8.0% increase from 2022.

## СТАТИСТИКА БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫХ ПОЖЕРТВОВАНИЙ

**Источник:** Национальный доверительный фонд филантропии  
**Общий обзор благотворительности в США**

**Ключевые показатели благотворительности в США**

- В 2023 году общий объем благотворительных пожертвований в США составил 557,16 миллиарда долларов, что на 2,1% меньше показателя предыдущего года.
- Корпоративные пожертвования в 2023 году достигли 36,55 миллиарда долларов, показав рост на 3,0% по сравнению с 2022 годом.
- Благотворительные фонды увеличили объем пожертвований до 103,53 миллиарда долларов, превысив прошлогодний результат на 1,7%.

- In 2023, the largest source of charitable giving came from individuals, who gave \$374.40 billion, representing 67% of total giving.
- In 2023, the majority of charitable dollars went to religion (24%), human services (14%), education (14%), grantmaking foundations (13%) and public-society benefit (10%).
- Giving in 2023 increased in many sectors, with double-digit growth in gifts for foundations (15.4%), public-society benefit (11.6%) and education (11.1%). Giving declined precipitously to individuals (-17.2%).
- Пожертвования по завещательному распоряжению в 2023 году составили 42,68 миллиарда долларов, что на 8,0% больше, чем в 2022 году.
- Крупнейшим источником благотворительных пожертвований в 2023 году стали частные лица, пожертвовав 374,40 миллиарда долларов (67% от общего объема).
- В 2023 году основная часть благотворительных средств была направлена на поддержку религиозных НКО (24%), НКО социальной поддержки (14%), образовательных НКО (14%), благотворительных фондов, предоставляющие гранты (13%), и общественно-полезных НКО (10%).
- В этом же году наблюдался значительный рост пожертвований в ряде секторов: благотворительные фонды (+15,4%), общественно-полезные НКО (+11,6%) и образовательные НКО (+11,1%). При этом существенно сократился объем пожертвований частным лицам (-17,2%).

## Individual and Family Philanthropy

- For middle income earners, the average yearly charitable donation is approximately \$3,296.
- The average charitable donor in the U.S. is 64 years old and makes two charitable donations a year.
- The average high net worth households donated \$34,917 to nonprofits in 2022.
- 85 percent of affluent households maintained or increased their giving in 2022, with the top motivation for giving reported as personal values

## Частная и семейная благотворительность

- Для людей со средним уровнем дохода средний размер пожертвования составляет около 3296 долларов ежегодно.
- Типичный американский донор - это 64-летний человек, делающий два пожертвования в год.
- Пожертвования среднестатистической состоятельной семьи благотворительным НКО в 2022 году составили в среднем 34 917 долларов.
- 85% обеспеченных семей сохранили или увеличили объем пожертвований в 2022 году, причем основным мотивом были

and beliefs (69.5%).

- Younger people want to forge their own philanthropic identity separate from their parents, said 88% of young women and 69% of young men surveyed.
- The majority of donors (64%) prefer to give online with either a credit or debit card.

личные ценности и убеждения (69,5%).

- Молодое поколение стремится к самостоятельности в благотворительности: 88% молодых женщин и 69% молодых мужчин хотят выработать собственный подход, отличный от родительского.
- Большинство доноров (64%) предпочитают жертвовать онлайн с использованием кредитных или дебетовых карт.

## Charitable Organizations

- According to the most recent data available, there are more than 1.8 million recognized 501(c) organizations in the United States.
- In 2023, 501(c)(3) organizations made up the majority of 501(c) organizations in the U.S., with 1.5 million.
- As of 2017, there were more than 12 million people employed in the U.S. nonprofit sector.
- There are approximately 340K religious, 255K educational, 154K human services, 129K arts & culture and 64.5K public-society benefit nonprofit organizations in the U.S. in 2024. The least common nonprofit category, with only 9 reported, is mutual assistance research institutes.

## Благотворительные организации

- Согласно последним доступным данным, в США зарегистрировано более 1,8 миллиона некоммерческих организаций, освобожденных от налогообложения согласно разделу 501(c).
- В 2023 году подавляющее большинство из них составляли НКО, освобожденные от налогообложения согласно разделу 501(c)(3) - 1,5 миллиона.
- По данным на 2017 год в некоммерческом секторе США было занято свыше 12 миллионов человек.
- Структура некоммерческого сектора США в 2024 году: 340 тысяч религиозных НКО, 255 тысяч образовательных НКО, 154 тысячи НКО социальной поддержки, 129 тысяч НКО в сфере искусства и культуры и 64,5 тысячи общественно-полезных НКО. Наименее распространенной категорией являются центры, изучающие совершенствование взаимопомощи, – отчетность получена всего по девяти НКО такого типа.



## Volunteering

- An estimated 23.2% of U.S. adults—60.7 million Americans—volunteered between September 2020 and 2021, contributing an estimated 4.1 billion hours valued at approximately \$122.9 billion.
- Generation X had the highest rate of formal volunteering (27%) compared to Gen Z, Millennials, and Baby Boomers.
- Baby Boomers had the highest rate of informal volunteering (59%).
- Most people volunteer through a nonprofit organization (61%), but others volunteer through helping someone directly (29%), a religious organization (24%), civic organizations (22%), the workplace (10%), or a school where they're enrolled (9%).

## Волонтерская деятельность

- Согласно оценкам, в период с сентября 2020 по сентябрь 2021 года волонтерством занимались 23,2% взрослого населения США - 60,7 миллиона американцев. Они посвятили волонтерской деятельности около 4,1 миллиарда часов, которые оцениваются примерно в 122,9 миллиарда долларов.
- В официальном волонтерстве лидирует поколение X (27%), опережая поколения Z, миллениалов и беби-бумеров.
- Беби-бумеры чаще других участвуют в неформальном волонтерстве (59%).
- Большинство волонтеров работают через некоммерческие организации (61%); иные формы участия включают: прямую помощь нуждающимся (29%), деятельность при религиозных организациях (24%), работу в общественных объединениях (22%), волонтерство по месту работы (10%) и учебы (9%).

## **Donor-Advised Funds**

- There were 1,948,545 donor-advised fund accounts in 2022.
- Donor-advised funds held \$228.89 billion in assets in 2022.
- Total contributions into donor-advised funds were \$85.53 billion in 2022.
- Donor-recommended grants from donor-advised funds totaled more than \$52.16 billion to charities in 2022.
- The average donor-advised fund account size was \$117,466 in 2022.
- The average payout rate for DAFs was 22.5% in 2022.
- Compare the DAF payout rate to the mean payout rate of foundations in 2023: 7.5%.

## **Целевые донорские благотворительные фонды**

- В 2022 году насчитывалось 1 948 545 счетов целевых донорских благотворительных фондов (где доноры сами определяют направления расходования своих пожертвований).
- Совокупные активы таких фондов составили 228,89 миллиарда долларов.
- Общий объем поступлений в эти фонды за 2022 год достиг 85,53 миллиарда долларов.
- Сумма грантов, предоставляемых по рекомендациям доноров, превысила 52,16 миллиарда долларов.
- Средний размер индивидуального счета в целевом донорском благотворительном фонде в 2022 году составил 117 466 долларов.
- Средний коэффициент выплат дивидендов целевых донорских фондов в 2022 году составил 22,5%.
- Для сравнения: у традиционных благотворительных фондов средний коэффициент выплат в 2023 году составил 7,5%.



НАЦИОНАЛЬНЫЙ СОВЕТ  
НКО

Национальный охват. Региональный фокус.  
Местное воздействие.

## Вклад НКО важен:

Как благотворительные некоммерческие  
организации США укрепляют сообщества и  
улучшают жизнь людей



ПРИ ПОДДЕРЖКЕ



## В чем цель нашего доклада?

Мы подготовили этот материал для всех тех, чья жизнь каждый день становится немного богаче и лучше благодаря 1,3 млн американских благотворительных некоммерческих организаций, воплощающих смелые идеалы и дух нашей страны в полезные и нужные дела.

Наш доклад предназначен для 12,3 млн сотрудников, более 64 млн членов правлений и волонтеров НКО, а также десятков миллионов тех, кто поддерживает их работу своими щедрыми пожертвованиями. Мы хотим, чтобы у вас был бесплатный доступ к надежному ресурсу информации об удивительном сокровище Америки, которое называется «благотворительные некоммерческие организации».

И, конечно, мы приветствуем всех желающих узнать об НКО больше, в том числе журналистов, политиков, государственных партнеров НКО, коммерческие предприятия, преподавателей, студентов и широкую общественность.

В дополнение к нашему докладу вы найдете полезные ресурсы на [www.NonprofitImpactMatters.org](http://www.NonprofitImpactMatters.org). По мере поступления мы будем добавлять статистические данные, материалы и ссылки на новые ресурсы, которые создаем или курируем.

Примечание. Этот материал лучше всего читать в полноэкранном формате, пользуясь приложением Adobe Acrobat Reader.

Благотворительные НКО:

## Дух Америки



2 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

## Читая мелкий шрифт



3 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

Благотворительные НКО воплощают лучшие черты Америки. Они предоставляют возможность работать сообща на общее благо, превращая общие убеждения и надежды в конкретные дела. Они дают жизнь нашим самым смелым мечтам, самым высоким идеалам, самым благородным целям.

Изо дня в день 1,3 млн благотворительных НКО Америки кормят, лечат, дают приют, обучают, информируют, вдохновляют и воспитывают людей всех возрастов и любого пола, расы и социального положения во всех углах США и за их пределами. Выполняя эту нелегкую повседневную работу, НКО развивают гражданскую активность и лидерство, стимулируют экономический рост и укрепляют структуру наших сообществ.

Но, как вы знаете, управлять НКО непросто. Наша организация ежедневно сталкивается с серьезными и постоянно растущими трудностями, мешающими ей служить людям и сообществам, которые полагаются на ее поддержку. Одни проблемы связаны с внутренними вопросами (управление, кадры, учет), другие – с внешними (сбор средств, пути расширения деятельности). За многими из этих трудностей стоят внешние факторы, имеющие системный и общий характер.

НКО могут преодолеть эти проблемы, но только в том случае, если все мы поймем старую мудрость: сообща можно добиться большего, чем по отдельности.

НКО играют важнейшую роль в создании более справедливых и процветающих сообществ. Они могут сделать еще больше, объединясь для защиты как своего наследия, так и своей незаменимой роли в будущем Америки.

Осень 2019 г.

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

### ЧТО ЗНАЧИТ «НЕКОММЕРЧЕСКИЕ»

Разные люди по-разному понимают термин «некоммерческая организация», зачастую вкладывая в него прямо противоположный смысл.

Слова «некоммерческий» и «освобожденный от налогов» нередко используются как взаимозаменяемые. Конгресс предусмотрел не менее **трех десятков типов организаций**, освобожденных от налогов, в различных разделах Налогового кодекса. Это разделы 501(c)(4) (организации социального обеспечения, ассоциации домовладельцев и добровольные пожарные компании), 501(c)(5) (включает профсоюзы), 501(c)(6) (включает торговые палаты) и 501(k) (организации по уходу за детьми). В каждом разделе определены условия, которые необходимо выполнить, чтобы получить освобождение от уплаты федеральных подоходных налогов. Единственное общее условие – не выплачивать дивиденды (какая-либо часть чистой прибыли организации не может быть использована в интересах любого частного акционера или физического лица); отсюда и термин «некоммерческий».

К разделу 501(c)(3) Налогового кодекса относятся «общественные благотворительные организации» (известные также как благотворительные некоммерческие организации) и «частные фонды». Церкви и религиозные организации (которые Налоговое управление США определяет как мечети, синагоги, храмы и другие молитвенные дома) рассматриваются кодексом как «общественные благотворительные организации».

Если не указано иное, в нашем докладе используется термин «благотворительные некоммерческие организации» или просто «некоммерческие организации» (сокращенно – НКО) вместо полного определения «освобожденные от налогов по разделу 501(c)(3) организации, отличные от частных фондов».

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## ► НКО – ЯЗЫКОМ ЦИФР

Относящиеся к НКО цифры также могут восприниматься по-разному.

Начать с названий: касаются ли приводимые в отношении НКО цифры...

...всех 30 с лишним видов освобожденных от налогов организаций, приведенных в Налоговом кодексе?

...или всех «организаций по разделу 501(c)(3)», которые в этом случае включают все зарегистрированные благотворительные, религиозные и филантропические организации (фонды)?

...или только «благотворительных организаций», но не фондов?

Далее, если цифры касаются организаций по разделу 501 (c)(3), зарегистрированных НУ США, то они не включают все молитвенные дома, потому что те не обязаны регистрироваться в НУ (хотя многие это делают). Они не включают и все благотворительные организации, поскольку объединения с доходом менее 5000 долл. в год также могут не регистрироваться. Все эти факторы затрудняют точный анализ численности НКО.

Также важно проверять источники и дату данных, поскольку разные ведомства (например, НУ и Министерство труда) собирают и подают информацию, используя разные формы и определения, за разные периоды времени.

Если не указано иное, цифры в этом отчете взяты из ответов на форму 990 НУ США за 2016 ФГ, опубликованных НУ в июне 2018 г.

Данные в этом отчете могут отличаться от используемых другими организациями, в том числе объединениями НКО в разных штатах, по той простой причине, что они могли быть получены из разных источников или охватывать немного не совпадающие периоды времени.

4 ВКЛАД НКО ВАЖЕН



WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## Задачи НКО важны



5 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

Деятельность НКО удивительно многообразна. Конечно, те из нас, кто работает в некоммерческом секторе, хорошо знает, какое множество задач выполняют НКО; и все же их разнообразие поражает.

## ► НКО УЛУЧШАЮТ НАШУ ЖИЗНЬ

Каждый американец так или иначе получает от работы НКО выгоду, хотя может и не знать этого.

Легко увидеть результат работы НКО, когда прямыми бенефициарами являются наши семьи или соседи – например, когда НКО предоставляет голодающим продукты, ухаживает за кем-то, кто попал в ДТП, оказывает помощь пострадавшим от урагана.

Труднее осознать всю важность косвенных выгод. Например, задача «друзей местной публичной библиотеки» может заключаться в популяризации чтения, но налогоплательщики также выигрывают, когда НКО собирает средства на покупку книг и оборудования.

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

НКО могут выполнять свои задачи сотнями различных способов. Национальная классификация организаций, освобожденных от налогов (NTEE), идентифицирует их, применяя код вида деятельности НУ США к каждому юридическому лицу, освобожденному от налогообложения.

На диаграмме эти классификации объединены в 13 широких категорий некоммерческих «субсекторов», в т.ч. «Прочие». После суммирования этих НКО на диаграмме добавлено число частных фондов, чтобы показать более полное количество организаций по Разделу 501(c)(3). Прим.: Хотя в субсекторе «Религия, духовное развитие» указано 298 227 организаций, молитвенные дома не обязаны регистрироваться в налоговом управлении, поэтому фактическое число этих организаций больше, чем то, что зарегистрировано НУ и приведено здесь.

Источник: База данных НУ США по предприятиям и доходам, годовые зп. декларации по форме 990 по 2016 г. вкл. (опубл. в июне 2018 г.) некоммерческим исследовательским центром DataLake LLC ([datalake.net](http://datalake.net)). Полные данные см. на сайте [www.NonprofitImpactMatters.org](http://www.NonprofitImpactMatters.org).

6 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

## ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ НКО ПО РАЗДЕЛУ 501(с)(3) И ЧАСТНЫЕ ФОНДЫ по субсекторам

Субсектор	Всего
Искусство, культура, гуманит. науки	119 763
Образование (кроме высшего)	184 114
Высшее образование	6717
Экология и животные	63 774
Медицина и психиатрия (кроме больниц)	92 145
Больницы	6 423
Услуги населению	353 909
Международные НКО	22 686
Организации с индексом NTEE=T (фонды сообществ, фонды целевых пожертвований, объединенные кампании по сбору средств)	35 659
Адресные цели, связанные с улучшением качества жизни	94 794
Исследования: наука, техника, описание науки	10 931
Религия, духовное развитие	298 227
Прочие	9505
Частные фонды	126 676

[WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG](http://WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG)

## ВСЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ ПО РАЗДЕЛУ 501 (c)(3)



Хотя каждая организация, освобожденная от налогов, относится к категории, определенной NTEE, задачи НКО часто выходят за узкие рамки ее категории. Церковь или мечеть может быть также столовой для бедных и местом встреч «Людям без имени». Музей проводит занятия по арт-терапии для детей и взрослых с ограниченными возможностями. Где еще объединить сообщество после катастрофы или кризиса, если не в гостепримном месте, предоставленном местной НКО? Независимо от того, как NTEE классифицирует НКО, все они руководствуются и связаны между собой своей миссией: служить общественному благу.

7 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

Когда в 2017 г. в Калифорнии бушевали пожары, Музей округа Вентура стремился вернуть семьям, проживавшим в соседнем приюте Красного Креста, ощущение нормальной жизни с помощью уроков рисования. В Музее сельского хозяйства НКО раздавала пожертвованные продукты и предлагала различные мероприятия для детей, пока родители могли пообщаться с друзьями и соседями.



[WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG](http://WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG)

## ПОДУМАЙТЕ—не исключено, что вы или член вашей семьи:



Пришли в этот мир в некоммерческой больнице— таких в США почти половина.



Избежали полиомиелита, потому что НКО March of Dimes собрали средства на разработку вакцины, и других болезней также благодаря научным исследованиям различных НКО.



Ходите на службу в храм, который содержится на средства одной из почти 350 тыс. религиозных НКО.



Научились плавать в бассейне местной НКО (например, ИМКА) или скаутского лагеря.



Научились улаживать конфликты и работать в команде в скаутах, Малой лиге, 4-H или другой детско-юношеской организации.



Посещали некоммерческий детский сад, начальную или среднюю школу, училище или колледж и, возможно, получали стипендию от НКО.



Участвуете в выборах, реализуете другие права (свободу перемещения, равное обращение по закону), в свое время завоеванные НКО.



Посещали исторические памятники или природные заповедники, сохраняемые на средства НКО.



Проводили незабываемые часы с детьми в таких НКО, как зоопарк Сан-Диего, Музей науки и техники Чикаго или Метрополитен-музей в Нью-Йорке.



Дышали чистым воздухом в ресторанах, где действует запрет на курение благодаря работе НКО в сфере здравоохранения.



Наслаждались красотой рек и лесов Америки благодаря деятельности НКО по охране окружающей среды и природных богатств нашей страны.



Получали положительные эмоции на представлениях НКО, работающих в сфере искусства.

### ► И это лишь немногое из того, что благодаря НКО делает нашу жизнь лучше



ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



### ► НКО – ЭТО КИРПИЧИКИ ДЕМОКРАТИИ

На протяжении всей истории нашей страны люди объединялись в некоммерческие организации для достижения общих целей. Через НКО американцы взаимодействуют, узнают больше о сильных сторонах и трудностях своего местного сообщества и развиваются навыки решения его проблем.

Подавляющее большинство НКО невелики (88% организаций имеют бюджет до 500 000 долл.) и работают на низовом уровне. Таким образом они предлагают более личные формы и более простые способы участия в своей деятельности членам любых сообществ — от уединенных сельских до густонаселенных городских районов.

Фото с разрешения НКО «Среда обитания человечества», г. Клинтон, штат Мичиган



«НКО имеют все, чтобы показать своей работой, что демократия — это больше, чем высокая идея; это ручеек, с которого начинается всякая попытка решить общую проблему и сделать жизнь лучше.

В конце концов, именно НКО подстегнули ряд судьбоносных перемен нашего времени — от Закона об избирательных правах до социальной помощи и реформы системы финансирования избирательных кампаний»

— Синтия Гибсон  
в статье **НКО — АНК демократии**,  
журнал *Nonprofit Quarterly*

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



ВКЛАД НКО ВАЖЕН



## ► НКО – ЭТО МЕСТО, ГДЕ АМЕРИКАНЦЫ СОБИРАЮТСЯ ДЛЯ СОВМЕСТНОГО РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ

НКО – это запущенная среда, где люди, имеющие общие интересы, находят точки соприкосновения и совместно решают общие задачи. С помощью НКО они углубляют свои связи, образуют сообщества и накапливают социальный капитал.

«НКО решают проблемы, внедряют новшества, создают рабочие места, консультируют, являются крупным работодателем и производителем дохода. Более того – они объединяют, связывают в единое целое и выполняют роль лидера, благодаря им наши города становятся сообществами в полном смысле этого слова»  
— Альянс НКО Аризоны



## ► НКО – ЛАБОРАТОРИИ ЛИДЕРСТВА

Навыки лидерства американцы часто получают и совершенствуют в НКО – не в ходе формального обучения, а как члены правления и волонтеры, организуя мероприятия, набирая и обучая добровольцев, занимаясь отчетностью, учась искусству компромисса и многому другому.

«Я не учился лидерству в колледже или в процессе работы в крупной корпорации, а приобрел и развил свои лидерские качества, работая в совете местной НКО»  
— руководитель фирмы



## ► НКО РАСШИРЯЮТ ГРАЖДАНСКОЕ УЧАСТИЕ

Уставной задачей многих НКО является привлечение сообществ к демократии на внепартийной основе. Кроме таких НКО, как Лига женщин-избирателей, основной миссией которой является поощрение активного участия в государственном управлении, многие НКО используют свои широкие сети и связи с населением, чтобы помочь людям строить свою жизнь и свое будущее.

- Голосование – главная обязанность и привилегия каждого гражданина. НКО уровня штата, напр. CalNonprofits, в рамках кампании «Голосуй за свои цели», и национальные НКО, напр. VOTE, способствуют внепартийной регистрации избирателей, информируют кандидатов о проблемах, проводят форумы, чтобы кандидаты и НКО могли наладить отношения в общих целях, оставаясь при этом строго внепартийными.
- Поощряя гражданское участие (голосование и др.), НКО должны избегать помощи или противодействия кандидатам на должности и использования благотворительных средств в ходе выборов. Оставаться вне партий – это и закон, и здравый смысл. Люди доверяют НКО потому, что те решают их проблемы и работают на общее благо, а не на ту или иную партию.



ВКЛАД НКО ВАЖЕН



WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



Очередь в театральную кассу. Фото с разрешения Wolf Trap Foundation for the Performing Arts, НКО по разделу 501(c)(3) в г. Вистон, штат Виргиния



### НКО – ДВИГАТЕЛЬ ЭКОНОМИКИ

Легко понять, как НКО улучшают жизнь отдельных людей, но их вклад в экономику США часто упускают из виду. А он является весьма существенным и имеет далеко идущее значение.

НКО улучшают и укрепляют экономику – местную, штата, всей страны – различными способами, в том числе:



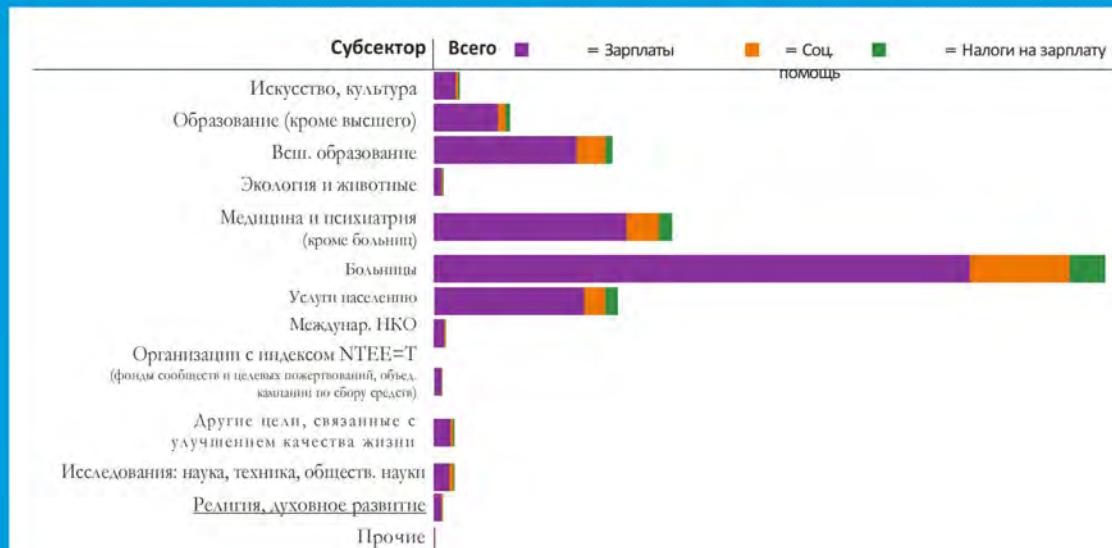
**НКО дают работу 12,3 млн человек<sup>1</sup>, по уровню зарплат опережая большинство отраслей США, в т.ч. строительство, транспорт и финансовые услуги.**

Из почти 2 трлн долл. ежегодных затрат НКО более 826 млрд идут на зарплату и пособия, а также налоги на заработную плату. Кроме того, сами сотрудники платят налоги со своей зарплаты, а также налог с продаж на свои покупки и налог на имущество, которым владеют.

1 Отчет о занятости некоммерческих организаций за 2019 г., Центр исследований гражданского общества Джона Хопкинса, на основании данных Бюро статистики труда за 2016 год.

НКО США тратят почти 2 трлн долл. в год и нанимают более 10% рабочей силы, занятой в негосударственном секторе.

### Ежегодные зарплаты согласно декларациям НКО раздела 501(c)(3) по форме 990: Общий фонд зарплаты, социальная помощь, налоги на зарплату превышают \$826 млрд



Источник: База данных НУ США по предприятиям и доходам, годовые эл. декларации по форме 990 по 2016 г. вкл. (опубл. в июне 2018 г.) некоммерческим исследовательским центром DataLake LLC (datalake.net). Полные данные см. на сайте [www.NonprofitImpactMatters.org](http://www.NonprofitImpactMatters.org).



### **НКО также создают возможности для трудоустройства миллионов людей в добавление к миллионам тех, кого они нанимают непосредственно.**

НКО, ухаживающие за детьми или пожилыми родителями, позволяют членам семьи, которые иначе взяли бы на себя это бремя, работать вне дома. НКО также обучают новым профессиям и трудоустраивают людей, которые в противном случае были бы безработными или частично занятymi.



### **НКО потребляют товары и услуги, создавая рабочие места.**

НКО ежегодно тратят до 1 трлн долл. на товары и услуги – от медоборудования для некоммерческих больниц до канцпринадлежностей, продуктов, коммунальных услуг и аренды.



### **НКО «подстегивают» экономику.**

НКО оказывают еще более широкое влияние, создавая экономическую активность и рабочие места. Рассмотрим сферу культуры. Посетив спектакль в местном некоммерческом театре, вы не просто поддержали актеров, техников и административный персонал; вы наверняка помогли и местному бизнесу. Заплатили за парковку. Купили новые серьги, туфли или галстук для «выхода в свет». Поужинали с друзьями после представления. Этим вы расширили экономический эффект от работы этого театра, помогая создать больше рабочих мест в местной экономике и принеся большее налоговых поступлений местному самоуправлению.



### **НКО привлекают других работодателей.**

Вы замечали, что брошиоры торговых центров часто указывают местные НКО как главную причину для размещения бизнеса в своем городе? Многие с гордостью говорят о культурных объектах – некоммерческих музеях, местах проведения фестивалей; некоммерческие колледжи напоминают о роли образованной рабочей силы, некоммерческие медицинские учреждения – о важности физического благополучия. Хотя при этом редко произносят слово «НКО», бизнес-лидеры интуитивно понимают огромную ценность, которую НКО привносят в жизнь сообщества.

## **Почему это важно**

### **Экономика городов и штатов зависит от НКО**

Влияние НКО обычно измеряется эффективностью ее уставной деятельности. Помимо прямых способов улучшения жизни, НКО подпитывают региональную экономику, стимулируя рынок труда, покупая товары и услуги и повышая экономическую активность.

другими реальными, но менее очевидными способами. Вы узнаете больше из [отчетов местного и штатного уровня](#), наглядно показывающих экономическое воздействие НКО на их сообщества.



# Коротко об НКО



Некоторые из действующих НКО старше самих США – например, Гарвардский университет (1636) и основанная Бенджамином Франклном Филадельфийская библиотечная компания (1721). И действительно, «общины существовали до того, как появились правительства для удовлетворения общественных потребностей», поэтому основные социальные услуги предоставлялись в рамках «добровольных совместных мероприятий».

В 2000 г. в НУ США было на учете 819 008 организаций по разделу 501(c)(3). К 2016 г. это число увеличилось почти на 75%. Таким образом, хотя концепция НКО существует очень давно, только с 2000 г. в США их было создано более полумиллиона.

Поскольку многие НКО являются новыми и в настоящее время не существует какого-то центра, куда можно было бы обратиться за информацией об НКО, на их счет имеются некоторые распространенные заблуждения. Вы можете поддержать известные вам НКО, поделившись этими фактами.

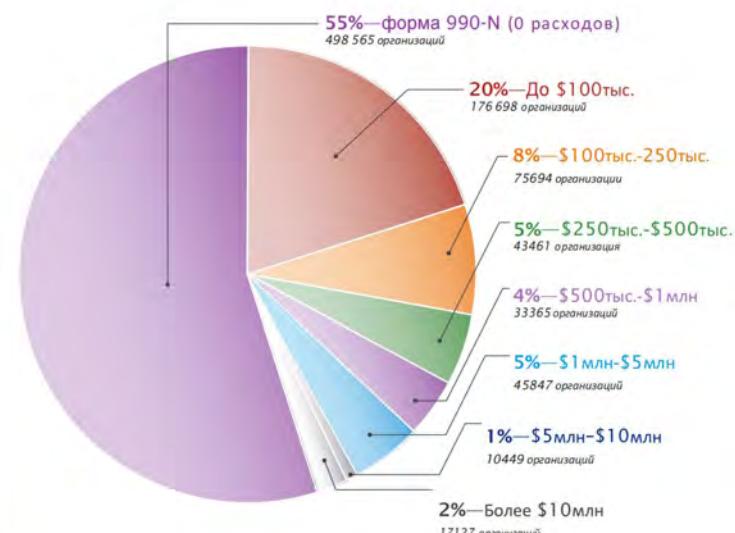
Фото с разрешения Вашингтонского общества по профилактике слепоты (осн. в 1936 г.)

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## ФАКТЫ

**Большинство НКО сравнительно невелики: 97% имеют бюджет менее 5 млн долл. в год, 92% обходятся менее чем 1 млн долл., а 88% тратят на свою работу менее 500 тысяч в год.**

Таким образом, «типичная» НКО является организацией местного сообщества и обслуживает местные потребности. Неудивительно, что немногие НКО имеют материальное обеспечение. У большинства из них ограниченные резервы – около 50% имеют запас средств менее чем на месяц.



Источник: База данных НУ США по предприятиям и доходам, годовые налоговые декларации по формам 990/990-EZ/990-N, поданные до 2016 г. и опубликованные в июне 2018 г. Некоммерческим исследовательским центром DataLake Nonprofit Research (datalake.net). На данной диаграмме представлены 901 206 НКО, подавших налоговые декларации НУ США. Однако отсутствует финансовая информация по НКО с годовым доходом до \$5000 и для многих религиозных объединений, не обязаных подавать декларации. Полностью данные см. на сайте [www.NonprofitImpactMatters.org](http://www.NonprofitImpactMatters.org).

17 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## ФАКТЫ

НКО – это не способ деятельности, а налоговый статус. Он не значит, что организация должна терять деньги или давать обет бедности. НКО могут получать прибыль (это называется профицитом, когда в конце года после расходов остаются деньги). Вопрос в другом: кто получит эти «излишки» в конце года?

Когда коммерческое предприятие приносит больше денег, чем тратит, прибыль остается владельцам. Но у НКО нет владельцев.

**НКО создаются для того, чтобы приносить пользу обществу, а не частным интересам.** Когда НКО приносит больше денег, чем тратит, она должна использовать любой дополнительный доход для выполнения своих благотворительных задач.

Это ограничение не следует путать с компенсацией работникам. **НКО могут – и должны – платить сотрудникам соответствующую зарплату и льготы.**

## ФАКТЫ

НКО получают финансирование из трех основных источников: **они могут взимать плату за выполняемую ими работу**, получать пожертвования и находить другие способы получения дохода. **Нет стандартного распределения доходов, единой формулы для всех.** Источник средств НКО зависит от множества факторов. Два важнейших – это размер и цели НКО.

Малые и средние НКО больше полагаются на пожертвования частных лиц и гранты фондов, как и НКО в сфере искусства, культуры и гуманитарных наук, а также те, которые занимаются защитой окружающей среды или заботятся о животных.

Больницы, другие медцентры, образовательные учреждения — все они, как правило, крупнее — получают больше в виде оплаты от частных лиц за услуги. А НКО, предоставляющими социальные и медицинские услуги (включая больницы), как правило, платят органы власти.

Диаграмма источников доходов с разбивкой по всем благотворительным НКО, объединенным для иллюстрации доходов в масштабах сектора. Заметьте, что проценты отражают средние показатели по сектору в целом, а не «норму» для какой-либо НКО или подсектора.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Процентные показатели отражают данные только НКО, подающих декларации по форме 990, так что доходы меньших организаций, а также церквей и религиозных организаций, не обязанных подавать отчеты, сюда не включены.



Источник: База данных НУ США по предприятиям и доходам, годовые эл. декларации по форме 990 по 2016 г. вкл. (опубл. в июне 2018 г. некоммерческим исследовательским центром DataLake LLC (datalake.net)), Национальный центр статистики по благотворительным организациям при Институте города (Urban Institute)

Ниже каждый источник дохода НКО описан подробнее:



#### Заработано—Плата за услуги

Огромная часть этого дохода идет на некоммерческие больницы (например, страховые выплаты за операции или роды) и высшее образование (обучение, проживание и питание). Другие примеры включают билеты в общественный театр или музей, аренду доступного жилья и продажу таких вещей, как подписка на новостные бюллетени и товары в магазинах Goodwill.



#### Заработано—Гос. гранты/контракты<sup>3</sup>

Органы власти часто нанимают НКО для предоставления услуг населению. «Федеральные, штатные и местные органы власти полагаются на НКО в качестве ключевых партнеров в реализации программ и предоставлении услуг населению, таких как медицинские, социальные и жилищные услуги» (Счетная палата США)

<sup>3</sup> Оценка на основании анализа старой формы 990, в которой до 2008 г. была графа «гос. контракты». Источник: Национальный центр статистики при Институте города



#### Пожертвования частные

**10.2% = 8.7% дары  
+ 1.5% по завещаниям**

Американцы необыкновенно щедры в вопросах благотворительности. Многие указывают НКО в завещании.



#### Пожертвования фондов (2.9%) и корпораций (0.9%)

Хотя пожертвования фондов составляют менее 3% общего дохода, а на долю корпораций приходится менее 1%, эти взносы критически важны для НКО, получающих эту поддержку. Кроме того, фонды играют ключевую роль в продвижении стратегических инноваций, а корпорации могут поделиться опытом.



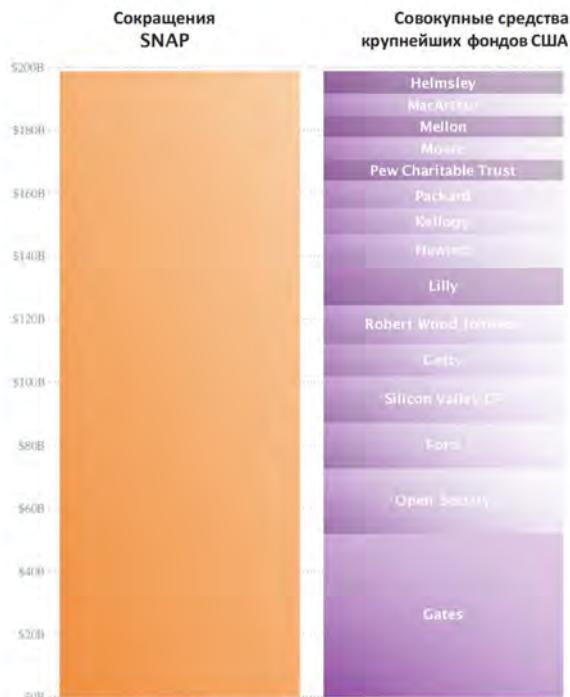
#### Прочее

Все прочие доходы (доход от инвестиций и аренды, роялти и чистые поступления от специальных мероприятий и розыгрышей призов).

## Почему это важно

### Фонды не смогут заменить госсредства

Как видно из миллиардных сумм на графике, фонды не смогли бы заменить сокращение государственного финансирования, даже если бы захотели. Так, в 2017 г. Белый дом предложил урезать финансирование SNAP (Программа дополнительной помощи в области питания, ранее Программа продовольственных талонов) на \$193 млрд в течение 10 лет. Но сокращение финансирования не уменьшает потребностей недоедающих детей, пожилых людей, ветеранов и других лиц, зависящих от этой программы. Сокращения SNAP были отменены, но если бы платежи по программе прекратились, то люди обратились бы за помощью к НКО, а те, в свою очередь, к фондам. А получение суммы, необходимой для компенсации предложеагаемых сокращений SNAP, потребовало бы обналичивания всех активов и закрытия 15 крупнейших фондов страны — и это лишь один пример.



Источник: Прошедшие аудит финотчеты за 2017 г., имеющиеся в открытом доступе; в других случаях – оценка на основании известных размеров средств фондов в предыдущие годы.

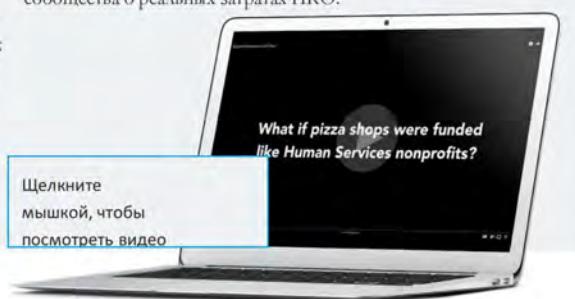
## ФАКТЫ

Все организации – некоммерческие, коммерческие, государственные – имеют накладные расходы. Независимо от того, называются ли они накладными, административными или косвенными, это необходимые затраты на ведение бизнеса, например, плата за эксплуатацию и обслуживание объектов (аренда, коммунальные услуги, страхование), а также заработка плата и расходы на руководство, управление персоналом, информационные технологии и бухгалтерский учет. **Накладные расходы не имеют отношения к уровню эффективности или успешности организации.**

Среди предприятий, **исследование косвенных затрат компаний S&P 500** показало, что производители основных потребительских товаров (продуктов и других товаров повседневного спроса), имеют средний уровень накладных расходов 34%, а ИТ-компаний 78%. Когда же речь заходит об НКО, люди ожидают, что накладные расходы там стремятся к нулю, что означало бы работу без ряда базовых услуг, таких как аренда, коммунальные услуги, управление, бухгалтерский учет или технологии. Это просто нелогично.

Делая заказ в Starbucks, вы не можете сказать: «Я заплачу за воду, чашку, горсть кофейных зерен и минуту времени, чтобы бариста налил мне кофе, но не стану платить за другие вещи, такие как аренда помещения, страховка, оборудование, электричество, мебель, бухгалтерия, обслуживающий персонал, менеджеры или реклама (по телевидению или на моей чашке). Это дело Starbucks, а не мое, поскольку это просто накладные расходы». Или, например (см. ниже): **«А вот если бы пиццерии finanziровались как НКО, оказывающие услуги населению?»**

Более серьезные соображения на этот счет можно найти в **публикациях, полезных советах и других ресурсах**, информирующих жертвователей и членов сообщества о реальных затратах НКО.



22 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## Проблемы НКО



23 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

НКО улучшают жизнь граждан, способствуют развитию местных сообществ, вносят вклад в местную и национальную экономику и укрепляют общее здоровье нашей демократии. Но сегодня они сталкиваются с трудностями.



МНОГИЕ НКО С ТРУДОМ СПРАВЛЯЮТСЯ С ВОЗРОДИМИМИ ОБЩЕСТВЕННЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ.



НОВЫЕ ЗАКОНОПРОЕКТЫ НА ВСЕХ УРОВНЯХ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ УГРОЖАЮТ РАБОТЕ НКО.



В ОТНОШЕНИИ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ НАБЛЮДАЮТСЯ ТРЕВОЖНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ.



БОЛЕЕ ПОЛНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ, РАВЕНСТВО И ИНКЛЮЗИВНОСТЬ ОСТАЮТСЯ ЦЕЛЯМИ, КОТОРЫЕ ПОКА НЕ ДОСТИГНУТЫ.

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



#### ▶ НКО С ТРУДОМ СПРАВЛЯЮТСЯ С ВОЗРОШИМИ ОБЩЕСТВЕННЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ

Хотя считается, что Большая рецессия 2008 г. закончилась много лет назад, а газетные заголовки последних лет утверждают, что экономика США сильна, **потребности населения 3/4 штатов были в 2017 г. выше**, чем в начале рецессии. Возросшую потребность людей в услугах фиксируют многие последние опросы.

В результате многие НКО с трудом отвечают на нужды общества. **Последний опрос Фонда финансовых НКО** показал, что большинству НКО сдава удаётся удовлетворять все возрастающие потребности:

«Спрос все еще растет быстрее, чем возможности НКО»

—Состояние сектора НКО 2018, Фонд финансовых НКО

- 57% НКО сообщили, что не в состоянии удовлетворить спрос; этот показатель вырос до 65% среди НКО, обслуживающих население с низкими доходами.

- 79% сообщили, что спрос на услуги вырос в 2016-2017 гг. (39% считают, что более чем на 10%).

НКО не могут предотвратить рецессию или изменить человеческие потребности. Но они могут знать о дополнительной нагрузке на персонал, членов правления, добровольцев и жертвователей и должны информировать законодателей о потенциальных последствиях их решений.

#### Среди тех, кому вопреки всем трудностям помогают НКО США:



Те 40% американцев, которые живут от зарплаты до зарплаты  
(Си-Би-Эс ньюз)



50,8 млн семей, которым каждый месяц не хватает средств на основные потребности («Единый путь»)



Те 40 млн американцев, которые живут в бедности (ООН)

24 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

[WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG](http://WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG)



#### ▶ НОВЫЕ ЗАКОНОПРОЕКТЫ НА ВСЕХ УРОВНЯХ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ УГРОЖАЮТ РАБОТЕ НКО

Все организации 501(с)(3) нуждаются в надежной, устойчивой и благоприятной законодательной политике для выполнения своих задач.

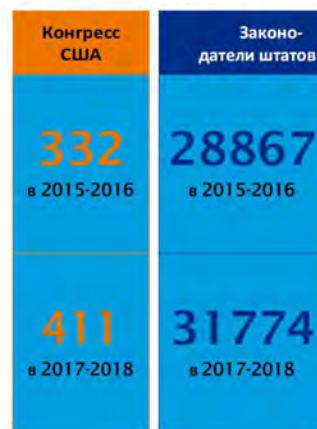
Тем не менее, эти усилия уязвимы для действий политиков, которые, намеренно или непреднамеренно, могут отнять необходимые ресурсы, наложить обременительные обязанности, вмешаться в процесс принятия решений и иным образом изменить законы таким образом, чтобы нарушить работу благотворительных, религиозных и филантропических организаций.

Важно понимать, что серьезные угрозы могут возникать не только на федеральном, но и на штатном и местном уровнях. В первом случае это может иметь общенациональные последствия. Но изменения в законах штата могут иметь столь же серьезные последствия для благотворительных НКО, молитвенных домов и фондов в этом штате. Как видно из диаграммы, вероятность внесения изменений в законы штата намного выше, чем на федеральном уровне.

Если бы ваш штат предложил ограничить или отменить льготы благотворителям, отменить налоговые льготы для НКО, взимать с них новые налоги и сборы, заставить их вместо обоснованных решений своего совета выполнять его директивы, были бы готовы к этому знакомые вам НКО?

#### Большинство законов принимают штаты

##### Число принятых законов



Источник: Центр Quorum Analytics; февраль 2019 г.

25 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

[WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG](http://WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG)

## Сегодня у НКО много проблем, характерных для всего сектора. Среди них:

- Уменьшение ресурсов НКО из-за снижения льгот для благотворителей. Сто лет (1917-2017) федеральный налоговый кодекс стимулировал благотворительность налоговым вычетом. В конце 2017 г. Закон о снижении налогов и создании рабочих мест прямо не коснулся стимулирования пожертвований, но изменил стандартный вычет, и Конгресс ожидал на 28,5 млн меньше деклараций с подробными заявками на вычеты. Эксперты предсказывают, что в конечном итоге **из-за закона 2017 г. ежегодные пожертвования могут упасть на \$13-\$21 млрд.** См. последние данные по этой теме на нашей [странице о стимулах для благотворительности](#).
- Потери фондов из-за обложения налогом освобожденных НКО. НКО на горьком опыте убедились, что нужно готовиться к действиям каждый раз, когда правительство рассматривает возможность изменения своей [налоговой политики](#). Вот примеры, как законодатели, стремясь заполучить средства для спасения бюджета, удобно для себя забывают об общественном пакте с НКО, освобожденными от налогов:
  - Изменения 2017 г. в федеральном налоговом законодательстве ввели 21-процентный подоходный налог с НКО и молитвенных домов на транспортные расходы для сотрудников (оплата парковки, проездные). (Последние данные см. на [нашей странице по налогу на не связанные деятельность/транспортные льготы для НКО](#))
  - Конституции и законы штатов освобождают собственность НКО от налогов во всех 50 штатах. Тем не менее, множество местных органов власти пытались обойти эти законы штата, взимая сборы или требуя, чтобы НКО вместо налогов делали «[добровольные взносы](#)».

Но дело не только в федеральном правительстве. Власти ряда штатов подрывают устойчивость НКО, **ограничивая или упраздняя льготы для жертвователей**. В одном штате НКО за год потеряли более **\$60 млн долл. пожертвований**. В тот год штат получил только \$12 млн дохода – т.е. сообщества недополучили прибыль на инвестиции в размере 5 к 1.

[WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG](http://WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG)

- **Невозвращение НКО понесенных расходов.** Органы власти часто нанимают НКО для оказания услуг населению. И слишком часто **не возвращают им полную стоимость расходов при оказании этих услуг**. Таким образом, в отличие от коммерческих подрядчиков, которым выплачиваются их истинные затраты (включая накладные расходы) плюс прибыль, НКО, по сути, субсидируют органы власти. Не возместив НКО затраты на предоставление услуг, власти **«держат в голодном теле»** тех, чьей помощи ждут тысячи людей.

- **Сокращение госбюджетов.** При федеральном сокращении расходов на одну программу срабатывает «эффект домино». Штаты **получают в среднем почти 1/3 средств** из федеральных фондов. Местные органы власти получают финансирование от федерального правительства и своих штатов. На каждом уровне правительство нанимает НКО для предоставления программ и услуг населению. Это делает НКО уязвимыми для неожиданных сокращений государственных расходов.





- Тимоти Бодди из Прогрессивной национальной баптистской концепции, раввин Джеек Молин из Межконфессионального альянса, Аманда Тайлор из BJC и доктор Сайид Сайд из Исламского общества Северной Америки готовятся вручить письма членам Конгресса, призываю их защитить поправку Джонсона (фото предоставлено BJC).

**Попытки политизации НКО.** Представьте, какой удар был бы нанесен по общественному доверию, если бы на наши театры, церкви, фонды, молодежные организации и поставщиков услуг оказывалось давление с целью поддержки политиков или использования благотворительных средств для субсидирования партийной политической деятельности. Более 60 лет этому препятствует т.н. **поправка Джонсона**. Этот закон предусматривает, что в обмен на освобождение от налогов и возможность получать не облагаемые налогом пожертвования благотворительные НКО, молитвенные дома и фонды не могут выступать за или против кандидатов на государственные должности или использовать благотворительные средства на политические кампании. Тем не менее, политики в Конгрессе не оставляют попытки

политизировать благотворительные организации и церкви Америки. Их законопроекты позволяли бы через церкви и благотворительные организации направлять миллиарды неучтенных пожертвований на политические кампании. Это одна из многих причин, по которой благотворительные и религиозные организации США говорят политикам: уберите свои партийные козни подальше от нашей работы.

Сотрудники, члены правлений, волонтеры, доноры и бенефициары НКО должны объединяться по этим и другим вопросам, чтобы обеспечить общую защиту. Стоя в стороне, мы рискуем увидеть дестабилизацию наших НКО и сообществ.

28 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



#### ► ТРЕВОЖНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОТНОШЕНИИ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ

Действия правительства по снижению стимулов для благотворительности, – не единственная тревожная тенденция. Все, кто имеет отношение к НКО, должны знать о двух других явлениях, связанных с «неравенством благотворителей»

Первое: **за последние 15 лет число домохозяйств, жертвующих на поддержку НКО**, уменьшилось. Уменьшаются и суммы пожертвований малых и средних доноров. Эти тенденции было трудно рассмотреть за сообщениями о мега-дарах миллиардеров: приятно радоваться тому, что общий объем растет. Но на что идут эти мега-подарки? И на что большие не идут мелкие и средние пожертвования?

Многие богатые доноры жертвуют на университеты и другие крупные учреждения – что, конечно, радует, но в то же время

местные НКО, такие как продовольственные банки, приюты для бездомных и НКО социального обслуживания, испытывают серьезные трудности из-за снижения уровня пожертвований обычных людей.

**Исследования показывают**, что эти небольшие НКО более чувствительны к изменениям в налоговом кодексе. Вот почему новый федеральный налоговый закон так проблематичен: удвоив стандартный вычет, законодатели, по сути, ограничили финансовые стимулы для среднего и рабочего класса делать пожертвования, сохранив при этом стимулы для богатых, что еще больше усиливает «неравенство благотворителей» (посетите нашу страницу **о стимулах для жертвователей**).

С другой стороны, предпринимаются значительные усилия, чтобы **побудить американцев жертвовать больше**.

## Почему это важно

### Местным НКО нужны пожертвования на местном уровне

«Мега-подарки в миллиарды долларов создают впечатление, что все идет хорошо, но, пока крупные учреждения продолжают получать, НКО, обслуживающие нуждающиеся группы населения, едва сводят концы с концами»

— «Новая нормальность: расширение потенциала в период спада»

29 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



#### ► БОЛЕЕ ПОЛНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ, РАВЕНСТВО И ИНКЛЮЗИВНОСТЬ ОСТАЮТСЯ ЦЕЛЯМИ, КОТОРЫЕ ПОКА НЕ ДОСТИГНУТЫ

А ведь это так просто. «Золотое правило» – поступай с другими так, как ты хотел бы, чтобы они поступали с тобой, – лежит в основе всех крупных религий и светской этики тоже.

Но во всех трех секторах нашей экономики – коммерческом, государственном и некоммерческом – женщинам платят меньше, а белым работникам отдается предпочтение. НКО обязаны показать здесь пример.

- До 72 % благотворительных НКО в США возглавляют женщины, но даже руководителям-женщинам платят меньше, чем их коллегам-мужчинам. Гендерный разрыв в оплате труда представляет угрозу **эффективности и устойчивости НКО**.
- В первом национальном опросе на тему **расы и лидерства в НКО**, проведенном проектом Building Movement, 1/3 небелых респондентов сообщили, что их расовая или этническая принадлежность негативно сказалась на их карьере в НКО, 80% респондентов всех рас назвали отсутствие расового разнообразия в руководстве НКО «большой проблемой».

НКО могут воспользоваться **ресурсами, собранными на этой странице**, для предметного разговора о разнообразии, равенстве и инклюзии в своих рядах.



Многие НКО, такие как Ассоциация молодых христианок (YWCA), борются против расизма, за равное и гендерное разнообразие, равенство и инклюзивность (фото с разрешения YWCA USA).

30 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## Призыв к действию: Что можете сделать вы

Хотя проблемы могут казаться непреодолимыми, НКО в состоянии справиться с ними, если займутся главным. На наш взгляд, это:

Майкл Уик, глава НКО «Совет провайдеров», на встрече движения «Сила заботы» в Капитолии штата Массачусетс (фото Providers' Council).



СОХРАНИТЬ ДОВЕРИЕ  
ОБЩЕСТВЕННОСТИ



РАСШИРИТЬ ВОЗМОЖНОСТИ  
СЕТЕЙ НКО



ВЫСТУПАТЬ ЗА РАЗНООБРАЗИЕ,  
РАВЕНСТВО И ИНКЛЮЗИВНОСТЬ



ПРОПАГАНДИРОВАТЬ  
СВОИ ЦЕЛИ И  
ЗАДАЧИ



31 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



#### ► СОХРАНИТЬ ДОВЕРИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Без общественного доверия не будет пожертвований, волонтеров и многое другого. Доверие нужно завоевывать каждый день. Нет универсального руководства или национального стандарта, как соблюдать законодательные требования, потому что в каждом штате свои законы для НКО. Объединения НКО во многих штатах разработали [программы передового опыта](#)



#### ► РАСШИРЯТЬ ВОЗМОЖНОСТИ СЕТЕЙ НКО

НКО сталкиваются с проблемами более масштабными и сложными, чем те, с которыми в состоянии справиться отдельный человек или организация.

Перефразируя эту мысль, ни одна НКО не является островом в океане; каждая – часть материка. Хотите знать, откуда эта цитата? Посетите одну из [6863 некоммерческих библиотек США](#) или связанных с ними НКО или узнайте больше о поэзии Джона Донна в Википедии, сети обмена знаниями, управляемой некоммерческим фондом Викимедиа.

За пределами своей собственной организации люди могут общаться с коллегами и учиться у них, а организации – сотрудничать, находить новые подходы и новых союзников.

на основе законодательства своего штата и апробированных методов работы. Национальная ассоциация официальных лиц штатов по вопросам благотворительности (NASCO) представила список **регулирующих органов по делам благотворительности в каждом штате**. В дополнение к их материалам имеются руководства ряда НКО по особенностям регистрации и др. в отдельных субсекторах.

Сегодня ваш голос – и вашей НКО – важнее, чем когда-либо. Вы можете усилить его, **вступив в ассоциацию НКО вашего штата**. Это введет вашу НКО в более широкий круг взаимосвязанных сетей, обеспечивающих немедленные опущимые выгоды для вашей организации, включая информационно-пропагандистскую поддержку, образование, скидки, обучение коллег и дух товарищества. Как часть движения вы будете подключены к НКО всех направлений и размеров по всей стране. Присоединяйтесь и сотрудничайте, чтобы повысить общественную оценку деятельности всех НКО и эффективность работы своей организации, а также создать благоприятную законодательную среду на местном, региональном и национальном уровнях.



#### ► ВЫСТУПАТЬ ЗА РАЗНООБРАЗИЕ, РАВЕНСТВО И ИНКЛЮЗИВНОСТЬ

Вместо того, чтобы просто разделять идеи разнообразия, равенства и инклюзивности, пока другие будут действовать, НКО пора активно выступать за них – то есть принять, решительно поддержать эти ценности и сделать их частью своей программы.

Каждая НКО должна найти свой собственный путь к воплощению идеалов разнообразия, равенства и инклюзивности. Стандартного метода

не существует. На нашем сайте мы указали наилучшие, на наш взгляд, ресурсы о том, **почему эти ценности так важны для НКО**. На этой странице можно найти практические советы и вопросы для обсуждения, а также ссылки на более чем 50 ресурсов с информационными материалами, в т.ч. о сознательных и неосознанных предубеждениях, разнообразии в руководстве и среди рядовых членов НКО, другие полезные вещи.



#### ▶ ПРОПАГАНДИРОВАТЬ СВОИ ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

НКО часто находятся на переднем крае решения социальных проблем. Близость к проблемам – это близость к решению. НКО не должны «работать в стол»; наоборот, они должны делиться опытом и взглядами на пути преодоления проблем, чтобы политики могли принимать правильные решения.

Членов НКО иногда удивляет, что у нас есть конституционное право, законные полномочия и моральные обязательства защищать и даже лоббировать интересы наших организаций, отдельных лиц и сообществ, которым мы служим. НКО не только могут, но и обязаны высказываться по вопросам государственной политики в важных для них областях.

**Исследования показали**, что эффективно работающие НКО не ограничиваются только адвокацией или только предоставлением услуг; НКО с высокими показателями делают и то, и другое, создавая своего рода цикла, в котором адвокация и предоставление услуг дополняют и усиливают влияние друг друга.

Но в целом НКО, по сравнению с деловым и государственным сектором, мало занимаются этой стороной дела.

- **Занятые выполнением своих задач, НКО «теряют баллы» в вопросах адвокации.**

Коммерческие предприятия и правительства знают цену лоббистской деятельности. В 2016 г. в Торговой палате США было зарегистрировано 158 лоббистов, а расходы на лоббирование составили 103 950 000 долл. (**данные федеральных отчетов**).

Лоббированием занимаются и различные группы, представляющие определенные категории официальных лиц (Национальная ассоциация губернаторов) и уровни правительства (Национальная лига городов).

У отдельных НКО никогда не будет для лоббирования столько же средств, как у бизнеса (имеющего прибыль) или государственного сектора (оплачиваемого налогоплательщиками). Но нам не нужно много тратить, чтобы эффективно защищать свои интересы. Если для увеличения своего лоббистского потенциала смогли объединиться компании-единомышленники и госслужащие, имеющие схожие проблемы, то это по силам и НКО. Иначе их «оттеснят за боковую линию», а их место на поле займут другие. И продвинут

законы, которые навредят работе НКО. Ведь адвокация гораздо шире, чем законодательное лоббирование. Она включает адвокацию по нормотворчеству и правоприменению, исследования, анализ масштаба и причин проблем, информирование общественности через СМИ, выступления в суде и экспертные заключения по делам общественной важности.



**НКО по разделу 501(с)(3),  
указавших лоббистскую  
деятельность: 2,98%**

Таким образом, лоббистская деятельность не сводится к адвокации (которая охватывает гораздо больше, чем лоббирование законов).

И все же цифры, показывающие, как мало внимания уделяют ей НКО, поражают.

Мы собрали самые свежие данные о том, сколько НКО-501(с)(3) сообщали о лоббистской деятельности в 2016 г. Результаты отрезвляют: в среднем менее 3% НКО занимаются лоббированием на местном, штатном или федеральном уровне.

В то время как законное право на это имеют все 100%.

Это не значит, что каждая НКО должна немедленно начать лоббировать Конгресс, законодателей штата и мэрию. Но здравый смысл подсказывает, что если 97% НКО тихо и вежливо стоят в стороне, не отставая свои задачи, то они уступают игровое поле тем, кто будет влиять на решения политиков, ставя под угрозу работу НКО и сообщества, которым они служат.

Отчасти поэтому НКО BoardSource и пять партнерских групп несколько лет назад объединились, чтобы внести ясность в вопрос значимости адвокации в некоммерческом секторе. BoardSource даже переписал ряд своих программных документов, чтобы отразить намерение членов совета заняться адвокацией. Вы можете познакомиться с деятельностью этой НКО, перейдя по ссылке ниже.



Ознакомьтесь с нашей  
инициативой **Stand for  
Your Mission**.

## Советы по адвокации

Адвокация значительно проще (и интереснее), чем обычно считают. Вашей НКО не обязательно нанимать лоббиста или каждый день посыпать сотрудников пикетировать Капитолий.

Во-первых, узнайте о проблемах, которые могут помочь или помешать не только вашей организации, но и другим НКО. Обратитесь в **ассоциацию НКО штата**, чтобы составить более полное представление о насущных проблемах правового регулирования в вашем штате.

Для начала члены правления и сотрудники НКО могут каждое утро задавать себе простой вопрос: **«С кем я могу поговорить сегодня, чтобы продвинуть дело моей организации еще на шаг вперед?»**

Когда вы говорите с журналистом о проблеме сообщества, с членами гражданского клуба о наборе добровольцев для общественного проекта – это адвокация. Равно как и встреча с мэром, чтобы рассказать ему о результатах усилий НКО. **Адвокация – это пропаганда вашей деятельности в ходе общения с другими людьми.**

Адвокация за изменение законов и курса правительства является продолжением прямых услуг населению. НКО, обеспечивающие продуктами нуждающихся, выступают за гарантии доступа всех групп населения к здоровой недорогой еде. Природоохранные группы убирают в национальных парках – и обижают законы, стимулирующие передачу земли заповедникам. «Среда обитания человечества» помогает строить свое жилье и агитирует за федеральные программы качественного, доступного жилья для всех американцев. Часто тот, «с кем я могу поговорить сегодня», – это выборное должностное лицо или политик.

36 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

Щелкните мышкой



Благодарность Делаверской Национальной Альянса

10.10.2018 13

Это простое видео с выражениями благодарности показывает, как НКО успешно взаимодействуют с выборными должностными лицами. Оно было создано в рамках кампании Делаверского альянса за развитие НКО #ThankYouDEcampaign

НКО «тэгнула» группы законодателей в Фейсбуке; те поделились видео, добавив свои комментарии. Таким образом НКО рассказала о помощи своих партнеров в органах власти и повысила вероятность, что они и их партнеры запомнят ее добрые дела и поддержат их в будущем.

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG



### Инструменты адвокации всегда под рукой и часто ничего не стоят. Например, вы можете:

- Вступить в **ассоциацию НКО вашего штата** и добавить свой голос к голосам других НКО.
- Посетить вместе с другими НКО день адвокации в капитолии штата и расширить свои связи с коллегами.
- Поделиться с должностными лицами своими мыслями о насущных проблемах.
- Написать колонку или письмо к редактору для информирования широкой аудитории.
- Записать видео и подкаст, чтобы рассказать о своих усилиях по адвокации тем, кто в ином виде мог бы о них не узнать.
- Выяснить свои права и пределы своих действий по закону, чтобы стать полноценным участником публичного нормотворчества. **Узнать о возможностях участия в лоббистской деятельности (процедура «501(h)election»)** и рассказать о них юристу и бухгалтеру своей НКО.
- Если вы адвокат или консультант НКО, не отговаривайте своих клиентов от адвокации, это их конституционное право.
- Если вы член совета/сотрудник фонда, проверьте, не содержат ли ваши грантовые договоры надуманных запретов на адвокацию НКО.
- Просмотрите **Stand for Your Mission**, – прекрасный ресурс для НКО, собирающихся сделать первые шаги в адвокации.
- Подпишитесь на наш бесплатный электронный бюллетень (2 выпуска в месяц) об адвокации НКО **Nonprofit Advocacy Matters**. Свежая информация по вопросам, важным для всех НКО.
- Просмотрите нашу страничку «**Ежедневная адвокация**».

▶ Какие из этих пунктов ваша НКО уже выполнила?

37 ВКЛАД НКО ВАЖЕН

WWW.NONPROFITIMPACTMATTERS.ORG

## Почему это важно

### НКО должны вступить в игру

На политической арене сообществу НКО по разделу 501(c)(3) не раз вредило игнорирование угроз и недооценка роли адвокации. И сегодня слишком много НКО остается вне игры, хотя они могли бы использовать свои уникальные знания и помочь сделать так, чтобы политика государства отвечала потребностям людей и отражала американские ценности.

НКО никогда не смогут конкурировать с миллиардными расходами корпораций и политиков на лоббирование, не говоря уже о миллиардах на предвыборные кампании.

Сила НКО заключается в массовости. НКО есть в каждом городе, они ближе всего к проблемам и лучше понимают их. Поскольку НКО видят решения проблем сообщества своими глазами, они должны делиться своими идеями с политиками, чтобы помочь им принимать обоснованные решения. Политики заслуживают того и нуждаются в том, чтобы услышать голос своих избирателей, которым часто гораздо



Сторонники Альянса НКО штата Коннектикут напоминают законодателям, что услуги наследия жизненно необходимы для общества (фото предоставлено Альянсом).

проще работать вместе с единомышленниками в рамках НКО.

Это верно как на региональном и местном уровне госуправления, где голос НКО слышен недостаточно, так и на федеральном. Как показано на диаграмме в предыдущем разделе, большинство решений в области государственной политики принимается на штатном и местном уровнях.

В интересах дела, которому они себя посвятили, и людей и сообществ, которым они служат, НКО должны встать со скамьи запасных и заняться адвокационной деятельностью. Это – наше конституционное право и наш моральный долг.



НКО являются лидерами в создании и развитии процветающих сообществ по всей стране. Мы заряжаем своей энергией экономику, стоим на страже демократии и стимулируем гражданскую активность. Когда мы собираемся вместе, чтобы наш голос звучал громче, мы становимся мощной силой в поддержку более равноправных сообществ и общего блага.

—Донна Мерретт-Браун, председатель Совета директоров

### Доклад подготовлен сотрудниками Национального совета НКО:

Тиффани Гэрли Картер  
Консультант по правовым вопросам

Дженнифер Чэндер  
Вице-президент

Рик Коэн  
Главный сотрудник по операциям и связям

Тим Деланей  
Президент и директор

Эллисон Хиппингс  
Директор по работе с сетями

Эми Сильвер О'Лири  
Директор по развитию ресурсов

Дэвид А. Томпсон  
Вице-президент по вопросам государственной политики

Дизайн: Firespring

### Посетите [www.NonprofitImpactMatters.org](http://www.NonprofitImpactMatters.org) и:

- Загрузите бесплатно экземпляр доклада;
- Найдите по ссылкам другие ресурсы (если читаете печатную версию);
- Ознакомьтесь со списком источников и ссылок в нашем докладе;
- Найдите расширенную версию доклада с подробными и новыми данными.

### Совет директоров

Донна Мерретт-Браун, *председатель*  
Президент и директор Ассоциации НКО Мичигана

Марни Тейлор, *вице-председатель*  
Президент и директор Центра НКО Оклахомы

Кейт Рубалкова, *секретарь*  
Директор Ассоциации НКО Юты

Даг Саур, *казначей*  
Директор Совета НКО Нью-Йорка

Тим Деланей, *по должностям*  
Президент и директор Национального совета НКО

Даг Баузер  
Исполнительный директор Фонда Кларка

Генри Берман  
Директор ассоциации Exponent Philanthropy

Энн Хиндери  
Директор Ассоциации НКО региона Мидлендс

Триша Лестер  
Бывший и.о. президента Центр по делам НКО Северной Каролины

Лайза Т. Муряма  
Президент и директор, Гавайский альянс НКО

Лиз Мур  
Исполнительный директор Ассоциации НКО Монтаны

Лори Вудф  
Президент и директор The Foraker Group



Найдите ассоциацию НКО своего штата и свяжитесь с ней на сайте  
[www.councilofnonprofits.org/find-your-state-association](http://www.councilofnonprofits.org/find-your-state-association)

Национальный совет НКО выражает свою благодарность спонсорам этого издания за их щедрую поддержку:



#### С заботой об НКО

Уже более 60 лет AIG Retirement Services помогает сотрудникам американских организаций, оказывающих услуги населению, откладывать деньги и иметь гарантии обеспеченной старости, которую они заслужили. Сегодня тысячи НКО Америки доверяют нам свое пенсионное планирование.

#### Этика благотворительности

Будь то наши сотрудники, добровольно участвующие в борьбе с нищетой, голодом, последствиями стихийных бедствий, или наше благотворительное финансирование в поддержку деятельности НКО, AIG помогает сообществам, которым мы служим.

AIG Retirement Services представляет страховую компанию The Variable Annuity Life Insurance Company (VALIC) со штаб-квартирой в Хьюстоне (Техас) и ее дочерние компании VALIC Financial Advisors, Inc. (VFA) и VALIC Retirement Services Company (VRSCO). Все они являются членами American International Group, Inc. (AIG).

© American International Group, Inc. All rights reserved.  
VC 28996 (08/2019) J328904 ER

AIG Retirement Services



Create Opportunities

CLA exists to create opportunities for our clients, our people, and our communities through our industry-focused advisory, outsourcing, audit, and tax services. With 120 locations, CLA has one of the largest nonprofit practices in the country, serving over 7,000 nonprofit clients.



ADVISORY | OUTSOURCING | AUDIT AND TAX  
CLAConnect.com

TS-0079-1 ©2019 CLA International, LLP

Национальный совет НКО является ведущим ресурсом благотворительных НКО Америки. Благодаря мощной сети ассоциаций в штатах и более чем 25 тыс. членов (крупнейшая в США сеть НКО) – мы выступаем в качестве координатора и мобилизатора, помогающего НКО оказывать большее суммарное воздействие на местном уровне по всей стране. Мы выявляем новые тенденции, делимся проверенными методиками и продвигаем решения, которые приносят пользу НКО и сообществам, которым они служат.

Оставайтесь на связи и в курсе событий, подписавшись на наши бесплатные электронные информационные бюллетени, Nonprofit Advocacy Matters и Nonprofit Knowledge Matters, на сайте [www.councilofnonprofits.org/connect](http://www.councilofnonprofits.org/connect).



NATIONAL COUNCIL OF  
**NONPROFITS**

National voice. State focus. Local impact.

councilofnonprofits.org  
nonprofitimpactmatters.org

@NatlCouncilNPs

AIG  
AIG Retirement Services





## MYTHS ABOUT NONPROFITS

<https://www.councilofnonprofits.org/about-americas-nonprofits/myths-about-nonprofits>

While nonprofits are all around us, there are common misconceptions about what nonprofits are and what they do.

### **Myth: Nonprofits can't earn a profit**

Reality: The term "nonprofit" is a bit of a misnomer. Nonprofits can make a profit (and should try to have some level of positive revenue to build a reserve fund to ensure sustainability.) The key difference between nonprofits and for-profits is that a nonprofit organization cannot distribute its profits to any private

## РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ЗАБЛУЖДЕНИЯ О НЕКОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

<https://www.councilofnonprofits.org/about-americas-nonprofits/myths-about-nonprofits>

Несмотря на то, что некоммерческие организации окружают нас повсеместно, существует множество ошибочных представлений об их сущности и деятельности.

**Распространенное заблуждение:  
некоммерческие организации не вправе получать прибыль.**

Действительность: термин «некоммерческая» может вводить в заблуждение. НКО не только вправе, но и должны стремиться к получению прибыли, чтобы формировать финансовые резервы и обеспечивать собственную устойчивость. Принципиальное отличие НКО от коммерческих организаций заключается в том, что полученная прибыль не может быть

individual (although nonprofits may pay reasonable compensation to those providing services).

This prohibition against “private benefit” is because tax-exempt charitable nonprofits are formed to benefit the public, not private interests. For more information, see this IRS guidance. Learn about what charitable nonprofits need to do to maintain their tax-exempt status.

распределена между частными лицами (при этом организация может выплачивать обоснованное вознаграждение за предоставленные услуги). Такой запрет на «частную выгоду» обусловлен тем, что освобожденные от налогов благотворительные НКО создаются для достижения общественно значимых целей, а не в интересах частных лиц. Более подробную информацию можно найти в руководстве Федеральной Налоговой службы США. Рекомендуется также ознакомиться с требованиями, предъявляемыми к НКО для сохранения налоговых льгот.

### **Myth: A well-run nonprofit should have low "overhead" costs**

Reality: Operating costs, such as paying utility bills, rent, salaries, and investing in office equipment are referred to by a variety of names, including "overhead," "administrative costs," and "indirect costs."

While the terminology varies, one thing does not: these costs are essential to delivering on a nonprofit's mission, and have no relation to the level of effectiveness or the outcomes a charitable nonprofit may deliver.

If you have two organizations that provide shelter and their roofs are leaking a bit (over head in the truest sense), with organization #1 doing cheap patches to keep their overhead ratio at 33 percent (but the leaks keep happening) and organization #2 has an overhead ratio of 38 percent because they replace the roof, which one is more effective? Or how about two organizations that just implemented new donor databases, one that has overhead of 31 percent and went with a cheaper, less secure solution, and the other has overhead of 37 percent because they went with one that emphasizes security. Which one do you want to donate to?

### **Распространенное заблуждение: успешная некоммерческая организация должна иметь низкие накладные расходы.**

Действительность: операционные затраты - такие как оплата коммунальных услуг, аренда помещений, заработка плата сотрудников и инвестиции в офисное оборудование - имеют множество наименований: «накладные расходы», «административные издержки» и «косвенные затраты». Независимо от терминологии, одно остается неизменным: эти расходы крайне необходимы для реализации уставных целей некоммерческой организации и никак не характеризуют уровень ее эффективности. Рассмотрим наглядный пример: две организации, занимающиеся предоставлением временного жилья нуждающимся, имеют незначительные протечки крыши. Первая организация экономит на ремонтах, чтобы поддерживать долю накладных расходов на уровне 33%, фактически «латая дыры» (при этом протечки продолжаются). Вторая организация инвестирует в капитальный ремонт, увеличивая свои расходы до 38%. Какая из них действительно эффективнее? Другой пример: две организации внедряют базы данных для работы с донорами. Первая выбирает более дешевое, но уязвимое решение, сохранив накладные расходы на уровне 31%. Вторая предпочитает надежную систему, пусть и более затратную (37% накладных расходов). Куда бы вы предпочли направить пожертвование?

### **Myth: Nonprofits don't have paid staff; they only use volunteers**

Reality: According to the Johns Hopkins Center for Civil Society Studies and data from the Bureau of Labor Statistics, in 2016, nonprofits employed 12.3 million people - that's 10 percent of private employment in the United States!

**Распространенное заблуждение: у некоммерческих организаций нет оплачиваемого персонала, они функционируют исключительно за счет волонтеров.**

Действительность: согласно исследованиям Центра изучения гражданского общества Университета Джонса Хопкинса и данным Федерального бюро статистики труда США, в 2016 году в некоммерческом секторе было занято 12,3 миллиона человек – а это 10% всех частных рабочих мест в стране!

### **Myth: Nonprofits can't lobby**

Reality: Every charitable nonprofit can and should make its voice heard on issues that are important to its mission and to the people or cause the nonprofit serves. As advocates, nonprofits are sometimes required to speak up about policies, laws, and regulations; lobbying by nonprofits is permitted by law. However, tax-exempt charitable nonprofit organizations are NOT permitted to engage in partisan political activity, such as supporting or opposing any candidate for public office. For more information on lobbying, see our advocacy resources.

**Распространенное заблуждение: некоммерческие организации не имеют права заниматься лobbированием.**

Действительность: каждая благотворительная некоммерческая организация не только может, но и должна громко заявлять о своей позиции по вопросам, непосредственно связанным с ее уставными целями и интересами тех, кому она служит. В качестве правозащитников НКО подчас обязаны высказываться по поводу существующих правил и норм, законов и нормативных актов. Важно понимать: лobbирование для некоммерческих организаций законодательно разрешено. При этом благотворительные НКО, освобожденные от налогообложения, категорически не могут участвовать в партийной политической деятельности, например, поддерживать или выступать против какого-либо кандидата на выборную должность. Подробнее о лobbировании можно прочитать [здесь](#).

### **Myth: Nonprofits get most of their funding from foundations**

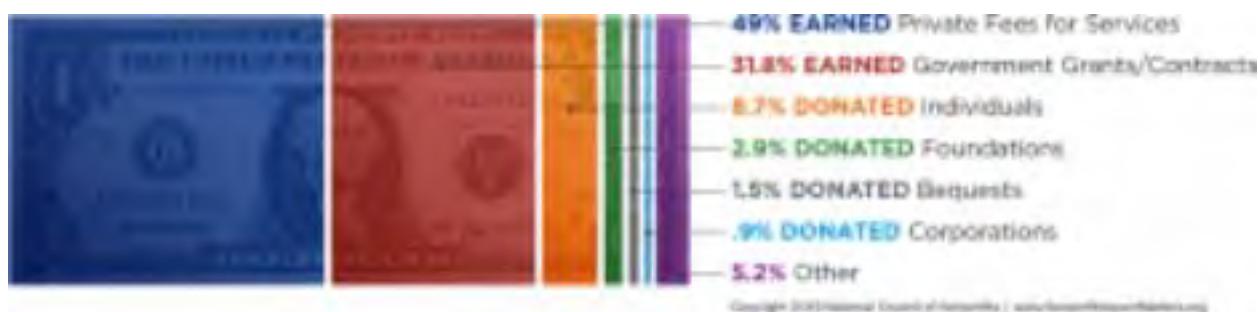
Reality: Foundation grants represent only a small part of the total amount of dollars contributed each year to the charitable nonprofit community. Private philanthropy, which includes both donations and bequests from individuals and grants from private and corporate foundations, represents only 14% of the total annual revenue to the charitable

**Распространенное заблуждение: основной источник финансирования некоммерческих организаций – благотворительные фонды.**

Действительность: грантовые поступления от благотворительных фондов составляют крайне незначительную долю от общего объема средств, ежегодно направляемых в благотворительный некоммерческий сектор. Частная филантропия - включающая как прямые пожертвования физических лиц, так и

nonprofit community, and of that, the majority is from contributions from individuals.

гранты от частных и корпоративных благотворительных фондов - не превышает 14% от совокупного годового дохода некоммерческих организаций. Причем подавляющая часть этих средств поступает именно от частных доноров.



### **Myth: Charitable giving incentives only benefit wealthy individuals and elite institutions**

Reality: All charitable nonprofits benefit from public support and donations, and most depend on private donations to serve their communities. While an individual taxpayer only receives a partial tax benefit for charitable donations, the community served by the charitable nonprofit receives the full value of every dollar. Any cap on giving incentives negatively affect the community. For more information see our resources on [charitable giving incentives](#).

**Распространенное заблуждение: налоговые стимулы для благотворительных пожертвований выгодны только состоятельным людям и элитарным, высокостатусным учреждениям.**

Действительность: абсолютно все некоммерческие организации нуждаются в общественной поддержке и пожертвованиях, причем для большинства из них частные взносы - критический источник существования. Несмотря на то, что рядовые налогоплательщики получают право на лишь частичное списание с базы налогообложения, сообщества, которым служат эти организации, извлекают полноценную выгоду из каждого пожертвованного доллара. Любое ограничение стимулов для благотворительности неизбежно наносит ущерб местным сообществам. Подробности - в разделе о налоговых стимулах на нашем сайте.

### **Myth: Most nonprofits are large and have many resources**

Reality: In fact, most nonprofits are small in both budget size and numbers of employees. While large, well known nonprofits, such as the Red Cross, have high visibility, those nonprofits are actually not representative of the

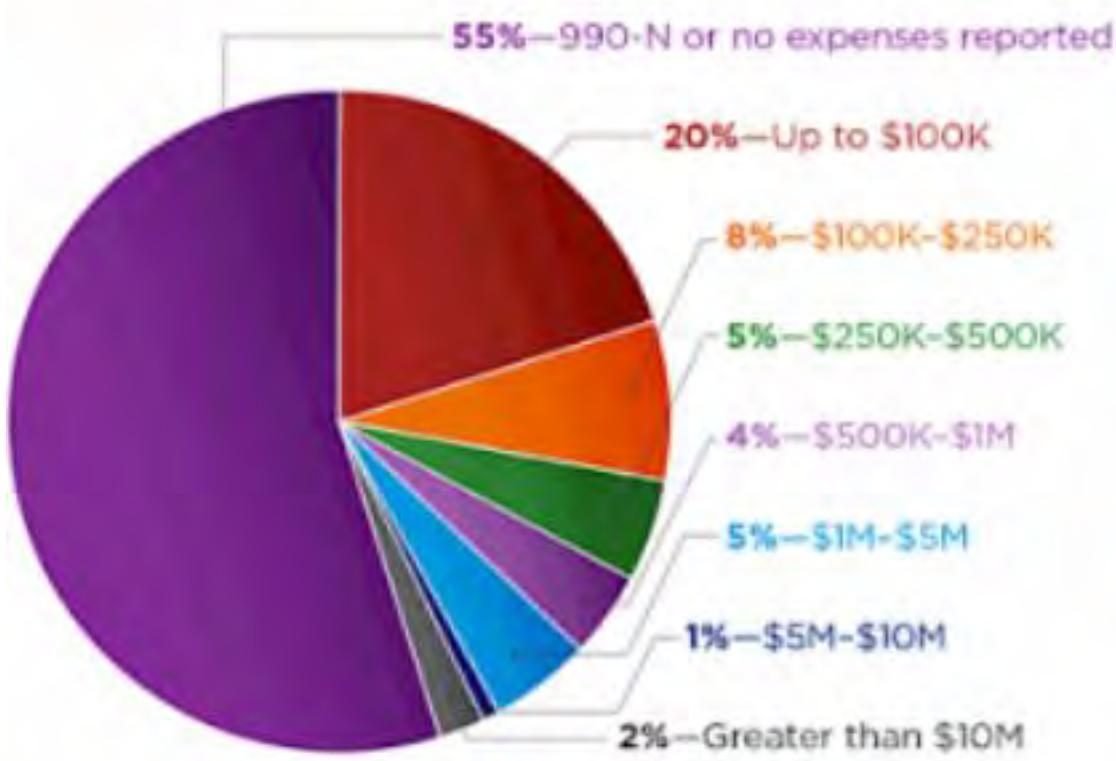
**Распространенное заблуждение: большинство некоммерческих организаций - крупные организации с обширными ресурсами.**

Действительность: на самом деле, подавляющее большинство некоммерческих организаций характеризуются скромными масштабами как с точки зрения бюджета, так и численности сотрудников. Хотя широко известные организации вроде

charitable nonprofit community as a whole. 92 percent of all reporting public charities had annual revenue of under one million dollars.

Международного Красного Креста и привлекают повышенное общественное внимание, они отнюдь не являются репрезентативными для всего некоммерческого сектора. 92% общественных благотворительных НКО, предоставивших официальную отчетность, имеют годовой доход менее одного миллиона долларов.

## 501(c)(3) Charitable Nonprofits by Size (excluding private foundations)



Copyright 2019 National Council of Nonprofits | [www.NationalCouncilOfNonprofits.org](http://www.NationalCouncilOfNonprofits.org)



# Nonprofit Organization (NPO)

[nän-'prä-fät ,ör-gə-nə-'zā-shən]

An entity that exists to further a social cause and provide a public benefit.

## Q&A ABOUT NONPROFITS

The National Council of Nonprofits

<https://www.councilofnonprofits.org/frequently-asked-questions-about-nonprofits>

Below you can find answers to the most frequently asked questions about nonprofit organisations. Click on the question you are interested in to see the answer and additional materials on the topic.

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ О НЕКОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

Национальный совет некоммерческих организаций (НСКО)

<https://www.councilofnonprofits.org/frequently-asked-questions-about-nonprofits>

Ниже представлены ответы на наиболее часто задаваемые вопросы о некоммерческих организациях. Кликните на интересующий вас вопрос, чтобы увидеть ответ и дополнительные материалы по теме.

## GENERAL QUESTIONS

### Q: How do you start a nonprofit corporation?

A: The National Council of Nonprofits does not offer technical assistance in starting up nonprofit organizations. It's important to understand the legal requirements in the state where the nonprofit will operate before you begin. Please read our guidance on starting a nonprofit organization. Before you begin the process, research your cause to see if there are nonprofits already established in your area with the same or a similar mission. If so, you might consider collaborating through a fiscal sponsorship arrangement instead of establishing a new organization. It's also a good idea to contact the state association of nonprofits in your state for *state-specific* guidance. We also encourage you to subscribe to NCN's free newsletters.

### Q: Where can I find a list of all the nonprofits in the US?

A: The IRS publishes a searchable master list of all nonprofits recognized as tax-exempt by the IRS that can be searched by state. Additionally, Pro Publica offers a database that can be used to search over 1.8 million tax returns from tax-exempt organizations. These databases are of raw IRS data that show financial details, such as executive compensation and revenue/expenses.

## ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

### Вопрос: как создать некоммерческую организацию?

Ответ: Национальный совет некоммерческих организаций не оказывает практическую помощь в открытии НКО. Перед началом процесса необходимо тщательно изучить законодательные требования того штата, где будет работать организация. Подробные рекомендации по созданию некоммерческих организаций вы найдете в соответствующем руководстве на нашем сайте. Также следует узнать, нет ли в вашем регионе организаций со схожими целями и задачами. В случае наличия таковых, вместо создания новой структуры целесообразно рассмотреть возможность сотрудничества в рамках фискального партнерства. Кроме того, мы советуем связаться с ассоциацией НКО вашего штата для получения актуальных и адресных рекомендаций. Не забудьте также оформить подписку на бесплатную рассылку информационных материалов НСКО.

### Вопрос: где можно найти полный перечень некоммерческих организаций США?

Ответ: Федеральная налоговая служба США (IRS) ведет поисковую базу данных всех НКО, освобожденных от налогообложения. База позволяет осуществлять поиск организаций по штатам. Кроме того, информационный портал Pro Publica предоставляет доступ к базе данных, содержащей свыше 1,8 миллиона налоговых деклараций организаций, освобожденных от налогообложения. Эти источники содержат официальные сведения Налоговой службы США, включая финансовые показатели, такие как размер вознаграждения руководителей, доходы и расходы организаций.

## **Q: How do I know whether a certain nonprofit is registered and tax-exempt?**

A: Nonprofit corporations may be "registered" in the state where they were originally incorporated, and with the IRS, if they are, or were at one time, tax-exempt. So, to learn whether a nonprofit is in "good standing" as a nonprofit corporation in its state of incorporation, you'll need to check with the applicable state agency. To learn whether the nonprofit is "registered" for fundraising solicitation purposes in the state where it operates or other states, you'll have to check with the applicable state agency that regulates fundraising. To learn whether any particular nonprofit organization is registered as a tax-exempt nonprofit, use EO Select Check. You can also look up nonprofits by name from these websites: GuideStar or Citizen Audit.

## **Вопрос: как проверить является ли НКО зарегистрированной и освобождена ли она от уплаты налогов?**

Ответ: некоммерческие организации могут быть «зарегистрированными» в штате, где они были изначально инкорпорированы, а также в Федеральной Налоговой службе, а также освобождены ли они сейчас, или ранее были освобождены от уплаты налогов. Чтобы проверить, сохраняет ли НКО полную правосубъектность (good standing) в штате регистрации, следует обратиться в соответствующий уполномоченный орган штата. Информацию о праве организации на ведение фандрайзинговой деятельности можно получить в профильном ведомстве штата. Налоговый статус организации можно проверить через систему EO Select Check. Дополнительную информацию об НКО можно найти на порталах GuideStar и Citizen Audit.

## **Q: What is a public charity?**

A: Public charities are those tax-exempt nonprofits recognized under IRS Code section 501(c)(3) that receive funding from the public at large (as opposed to private foundations that receive their funding from a limited number of sources, typically from interest earned on the corpus of an endowment). Financial support for public charities can come in the form of donations from individuals as well as earned income, and from

## **Вопрос: что представляет собой общественная благотворительная организация?**

Ответ: это особая категория некоммерческих организаций, освобожденных от налогообложения на основании раздела 501(c)(3) Налогового кодекса США, и получающих поддержку от широкой общественности. В отличие от частных благотворительных фондов, существующих преимущественно от процентов на пожертвованный капитал, общественные благотворительные организации могут финансироваться из разных источников, а именно, за счет:

contracts/grants from the government (for services the nonprofits provides for the state/local or federal government), private foundations, corporate foundations, community foundations, donor advised funds, and other nonprofits. Public charities must demonstrate sufficient public support in order to maintain their favored tax status. Many organizations classified as public charities, such as churches, schools and hospitals, provide services directly to their intended beneficiaries.

However, charitable nonprofits can also help other public charities operate by providing financial support or other resources. Note that, grants to individuals (whether from a private foundation or a charitable nonprofit) must be approved by the IRS.

- частных пожертвований;
- доходов от собственной деятельности;
- государственных контрактов и грантов (федерального, регионального и местного уровня);
- средств частных и корпоративных благотворительных фондов;
- благотворительных фондов местных сообществ;
- целевых донорских благотворительных фондов (где доноры сами определяют направления расходования своих пожертвований);
- других НКО.

Для сохранения льготного налогового режима организаций должны демонстрировать достаточный уровень общественной поддержки. Многие общественные благотворительные организации - церкви, школы, больницы - оказывают услуги благополучателям напрямую. Также они могут выступать в роли ресурсных центров, поддерживая другие организации финансово и материально. Важное примечание: выдача грантов физическим лицам, независимо от статуса грантодателя (будь то частный благотворительный фонд или благотворительная НКО), возможна только после согласования с Федеральной Налоговой службой.

### Q: Is there a way to search for charitable nonprofits by mission?

A: Yes. The IRS and National Center for Charitable Statistics use NTEE codes to identify the primary missions of charitable nonprofits. Note that there are over 1.3 tax-exempt organizations registered with the IRS, so your search could be an arduous one! You can search by NTEE code.

### Вопрос: можно ли найти благотворительные организации по их заявленной уставной цели?

Ответ: да, для этого существует специальная национальная классификация неналогооблагаемых юрлиц (NTEE), которую используют Федеральная Налоговая служба США и Национальный центр благотворительной статистики. Учтите, что поиск может занять время - в базе данных Налоговой службы США зарегистрировано более 1,3 миллиона организаций; поиск осуществляется по кодам NTEE.

## [Q: What is the difference between a “nonprofit” and an “NGO”?](#)

A: The term "non-governmental organization" was first coined in the Charter of the United Nations in 1945. "NGO" is most often used to refer to a charitable nonprofit that is operating outside the US. An NGO can be any kind of organization, provided that it is independent from government influence and is not organized for personal profit. In contrast, the term "nonprofit" is the term used in the US to refer to organizations that are structured as nonprofit corporations, whether or not they are also designated as tax-exempt by the IRS. Read more about the [origin of the term NGO](#).

## [Вопрос: чем отличаются некоммерческие организации от неправительственных организаций?](#)

Ответ: понятие «неправительственная организация» (НПО) впервые появилось в Уставе ООН в 1945 году. Этот термин обычно применяется к благотворительным организациям, работающим за пределами США. К категории НПО может относиться любая организация, не зависящая от государства и не преследующая цели извлечения прибыли. В США же термин «некоммерческая организация» используется для обозначения организаций, структурированных как некоммерческие корпорации, вне зависимости от статуса налоговых льгот, предоставленного Федеральной Налоговой службой. Подробнее об истории термина НПО можно прочитать [здесь](#).

## **QUESTIONS ABOUT DONATIONS**

### [Q: What are the requirements for acknowledging charitable contributions?](#)

A: It's good practice to thank your donors for any size gift, but surprisingly, a formal, written [gift acknowledgement](#) is only required by law for contributions over \$250 and quid pro quo contributions. The IRS rules are explained in [IRS Publication 1771](#). Donors, however, expect a receipt for donations *of any size* so they can claim a tax deduction for charitable contributions. We have posted a resource page that explains the rules that apply to [acknowledging donations](#).

## **ВОПРОСЫ О ПОЖЕРТВОВАНИЯХ**

### [Вопрос: какие правила действуют при оформлении благотворительных пожертвований?](#)

Ответ: благодарить доноров принято за любую помощь, однако официальное письменное [подтверждение](#) требуется по закону только для взносов свыше 250 долларов и пожертвований с встречным предоставлением благ (*quid pro quo*). Все требования подробно описаны в [Публикации 1771 Налоговой службы США](#). На практике же доноры ожидают получить документальное подтверждение любого взноса - это необходимо для оформления налогового вычета. Подробнее о правилах оформления пожертвований читайте в специальном [разделе нашего сайта](#).

## **Q: What should the gift acknowledgement include?**

A: Acknowledgements should include confirmation of the tax-exempt status of the nonprofit, a description of the item(s) donated, the date of receipt, and whether or not the nonprofit provided goods and services in exchange for the donation. Refer to our [resource page on thanking donors](#) for more information.

## **Вопрос: что должно быть указано в документе, подтверждающем получение пожертвования?**

Ответ: документ должен содержать:

- налоговый статус организации;
- описание пожертвования;
- дату получения;
- информацию о встречном предоставлении товаров или услуг, если таковое имело место.

Дополнительные рекомендации по оформлению благородственных документов вы найдете в соответствующем разделе нашего сайта.

## **Q: How do I decide what nonprofit to donate to?**

A: What causes interest you? Do you want to support an organization that is seeking the cure to a specific disease? Are you passionate about ensuring there is arts education in schools? Do you want to protect the environment for future generations? Are you hoping to focus your generous gift locally, or nationally, or internationally? Try to identify a few nonprofits with missions that best correspond with your priorities.

[Global Giving](#) showcases many charitable causes around the world. Then, get to know the organization. Visit its website and read whatever you can on the nonprofit. Better yet, go see the organization in action. A review of financial information alone will not tell you the impact that the organization is having in the community. Volunteering for the organization is a wonderful way to determine if the nonprofit is one you want to support.

## **Вопрос: как выбрать какому НКО сделать пожертвование?**

Ответ: Какие цели находят отклик у вас? Возможно, вы хотите поддержать поиск лекарства конкретного заболевания? Художественное образование в школах? Вас заботит защита окружающей среды для будущих поколений? Определитесь с масштабом - хотите ли вы помогать на местном, национальном или международном уровне. Составьте список организаций, чьи цели совпадают с вашими приоритетами. Познакомиться с различными благотворительными инициативами со всего мира можно на платформе [Global Giving](#).

После этого тщательно изучите выбранную организацию. Просмотрите сайт и доступную информацию, но лучше всего - увидеть ее работу своими глазами. Финансовая отчетность не даст полного представления о реальном вкладе организации в жизнь общества. Лучший способ узнать организацию - стать ее волонтером. Это поможет принять взвешенное решение, то ли это НКО, которое вы хотите поддержать.

## **Q: How do I ensure my donation is spent on the nonprofit's mission, not overhead?**

A: Understandably donors want to support a nonprofit's mission, but many don't understand that incurring administrative costs is not bad – instead, those costs are essential for mission advancement. Nonetheless, when you make a donation to a nonprofit, you can signal intent for that donation to be spent in a particular way. However, the *most useful* donation is often an *unrestricted* donation. This will allow the nonprofit to allocate your donation to the area of greatest need. Sometimes applying that donation to an overhead expense (such as a new roof or new computers) can make program delivery more efficient. Don't hesitate to reach out to a nonprofit before making a donation to ask how you can direct your donation to make the most impact.

## **Вопрос: как обеспечить, чтобы мое пожертвование пошло на уставные цели организации, а не на административные нужды?**

Ответ: желание доноров поддерживать именно следование уставным целям НКО понятно, но важно осознавать: текущие административные расходы – это не пустая трата средств. Без них невозможно эффективно достигать поставленных целей. При желании вы можете обозначить конкретное направление для вашего пожертвования. Однако *наиболее ценными* часто оказываются пожертвования без целевой привязки – они позволяют организации направить средства туда, где они сейчас действительно необходимы. Иногда даже административные расходы, будь то ремонт помещения или закупка оборудования, могут существенно повысить эффективность работы. Рекомендуем заранее связаться с организацией и обсудить, как ваше пожертвование принесет максимальную пользу.

## **Q: How does a donor restrict a gift?**

There is no magic language or process for restricting a gift. Donors may want to ask the nonprofit whether it has a "gift acceptance" or "gift agreement" policy or template donor letter it would like the donor to use - if not, any written letter expressing the donor's intent will do. However, it is always prudent for donors to discuss their intent for restricting a gift with the nonprofit first, just to make sure the nonprofit is able to honor the donor's intent. Sometimes what a donor desires is simply not

## **Вопрос: как обозначить целевое назначение пожертвования?**

Ответ: этот процесс не требует специальных формулировок или сложных процедур. Поинтересуйтесь, есть ли у организации внутренние правила приема пожертвований, стандартное соглашение или шаблон письма для доноров. При их отсутствии достаточно письменно изложить свои пожелания. Однако рекомендуется предварительно обсудить с организацией ваши намерения, чтобы удостовериться в их выполнимости. Бывает, что пожелания донора неосуществимы по объективным причинам. Вместо того чтобы ставить некоммерческую

possible, for any number of reasons. Rather than putting the nonprofit in the position of returning a gift, it's preferable for the donor to make sure in advance that the nonprofit understands and is in agreement with the intent. Read background on respecting donor intent, gift agreements, and [ethical fundraising practices](#).

**Q: How do I ensure my donation isn't being used for ads for or against political candidates?**

A: Be sure that you are donating to a 501(c)(3) charitable nonprofit. [Charitable nonprofits may not engage in partisan election activities.](#) There are other, non-charitable, organizations that may participate in such activities, such as 501(c)(4) social welfare organizations. When you read an article about "political nonprofits," they are generally referring to something other than a charitable nonprofit.

организацию в положение, когда ей приходится возвращать пожертвование, донору лучше заранее убедиться, что НКО понимает и принимает позицию донора. Дополнительную информацию о соблюдении интересов доноров, оформлении договоров и этике фандрайзинга можно найти [здесь](#).

**Вопрос: как гарантировать, что мое пожертвование не будет использовано в рамках избирательной кампании за или против неких политических кандидатов?**

Ответ: достаточно жертвовать только организациям со статусом 501(c)(3) - [им законодательно запрещено участвовать в предвыборной агитации](#). Политической деятельностью могут заниматься другие некоммерческие организации, например, общественные объединения со статусом 501(c)(4). Поэтому когда в СМИ упоминаются «политические некоммерческие организации», обычно имеются в виду именно они, а не благотворительные НКО.

## FINANCIALS

### **Q: What financial information is available about individual nonprofits?**

A: Tax-exempt organizations that file annual reports with the IRS (referred to as the “IRS Form 990”) are required to share the three most recently filed IRS Form 990s upon request. Many nonprofits post them on their website. (You can read about the public disclosure requirement on the IRS website.) Citizen Audit and Guidestar are excellent resources to view financial and other information that charitable nonprofits report each year to the IRS on their annual returns, IRS Form 990. Other types of annual reports may be financial reports that are filed with the state for fundraising purposes, or corporate filings to maintain corporate status at the state level. Those may be available if posted on a state government agency's website. While some nonprofits create a written document to thank donors or describe the organization's accomplishments in a certain year, and may refer to those as “annual reports,” there is no federal or state requirement for charitable organizations to create such as report (other than required annual IRS filing, and any state-specific financial report/registration filing, such as for fundraising purposes or corporate status renewal. These requirements vary by state.)

## ФИНАНСОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### **Вопрос: какая финансовая информация доступна о некоммерческих организациях?**

Ответ: любая НКО, освобожденная от уплаты налогов и подающая ежегодные отчеты в Федеральную Налоговую службу США (форма 990), обязана предоставить по запросу три последних отчета. Многие организации публикуют их на своих сайтах. (Подробнее о требованиях к раскрытию финансовой информации можно узнать на сайте Налоговой службы США). Для поиска финансовой и иной отчетности благотворительных организаций удобно пользоваться порталами Citizen Audit и Guidestar – здесь аккумулируются данные из ежегодных налоговых деклараций (форма 990), которые организации обязаны подавать в налоговые органы. Хотя некоторые некоммерческие организации создают письменные документы, чтобы поблагодарить доноров или описать достижения организации за определенный год, и могут называть их «годовыми отчетами», не существует никаких федеральных или государственных требований к благотворительным организациям по подаче подобной отчетности (кроме обязательной ежегодной подачи в Федеральную Налоговую службу и любых финансовых отчетов/регистрационных отчетов и сборов, специфических для данного штата, например, для проведения фандрайзинга или продления корпоративного статуса. Подобные требования зависят от конкретного штата).

**Q: Are there salary surveys/compensation reports for nonprofits?**

A: State specific compensation reports are available from many state associations of nonprofits. National salary and compensation reports are typically published annually by Columbia Books, GrantThornton, GuideStar, The Nonprofit Times, and others.

**Q: How much should a nonprofit spend on overhead?**

A: Whatever is necessary to advance the organization's mission. There is no set percentage that would indicate that one nonprofit is run any more effectively than another. Overhead costs are investments in necessary infrastructure, including rent, paying staff, replacing old computers, repairing a leaky roof, etc. A better gauge of an efficient nonprofit is its impact in the community. Read about the overhead myth.

**Q: What is an acceptable amount for a nonprofit to pay its CEO/Executive Director?**

A: There is no set amount that is right, or wrong. A nonprofit is like any other employer and needs to pay competitive wages to attract and retain quality employees. As nonprofits work to improve communities, they

**Вопрос: где найти информацию об уровне зарплат/компенсационных выплат в НКО?**

Ответ: данные по отдельным штатам можно получить в штатных ассоциациях НКО. Общенациональную статистику ежегодно публикуют Columbia Books, GrantThornton, GuideStar, The Nonprofit Times, и ряд других организаций.

**Вопрос: какой процент бюджета НКО вправе тратить на административные нужды?**

Ответ: столько, сколько необходимо для полноценного выполнения ее уставной деятельности. Не существует единого норматива для оценки эффективности организации. Административные расходы - это инвестиции в базовую инфраструктуру: аренду, оплату труда, обновление оборудования, ремонт помещений. Об эффективности НКО следует судить по ее реальному вкладу в развитие общества. Подробнее об этом читайте в нашем материале о мифах об административных расходах.

**Вопрос: какой должна быть приемлемая оплата труда руководителя некоммерческой организации?**

Ответ: единого стандарта здесь не существует. Некоммерческая организация, как и любой другой работодатель, должна предлагать достойную оплату труда, чтобы привлекать и удерживать квалифицированных специалистов. Для эффективной работы на благо общества

require leaders and staff with the right skills and expertise to accomplish the nonprofit's mission. It is the responsibility of the Board of Directors to evaluate and set appropriate compensation for the CEO/Executive Director of the organization.

Read about managing nonprofit employees.

## ETHICS AND OVERSIGHT

### Q: What's the best way to determine whether a nonprofit is a legitimate charity?

A: You can check the IRS Select Check website which will help you confirm whether the organization is recognized as tax-exempt by the IRS under Section 501(c)(3) or another section.

### Q: I have a concern about a nonprofit that I think is doing something wrong. Who can I report this to?

A: If you have concerns that a nonprofit is acting unethically you can contact the charity regulator in the state where the nonprofit is operating. (The National Council of Nonprofits does not monitor or regulate nonprofits. That is the role of state charity officials.)

Filing a written complaint may cause your concerns to be investigated, which may then trigger corrective action, as applicable.

НКО нуждаются в профессиональных кадрах - от руководителей до рядовых сотрудников, обладающих всеми необходимыми навыками для реализации задач организации. За установление справедливого вознаграждения руководителя организации отвечает Правление НКО.

Подробнее об управлении персоналом в НКО можно узнать [здесь](#).

## ЭТИКА И НАДЗОР

### Вопрос: как проверить, является ли НКО легитимной?

Ответ: достаточно воспользоваться сервисом Select Check, который поможет убедиться, что организация имеет официальный статус некоммерческой организации, освобожденной от налогов согласно разделу 501(c)(3) или другим положениям налогового законодательства.

### Вопрос: куда сообщить о нарушениях в работе некоммерческой организации?

Ответ: при возникновении подозрений в неэтичном поведении НКО следует обратиться к регулятору благотворительной деятельности в соответствующем штате (надзорные функции выполняют именно представители штатов, а не Национальный совет по некоммерческим организациям).

Письменная жалоба может стать основанием для проверки и, при необходимости, принятия мер по исправлению ситуации.

**Q: There is someone posing as a charitable organization that I don't think is a legitimate charity. What should I do?**

A: There is a state charity official in every state that has authority to regulate and investigate charities that, among other things, divert charitable assets to private interests and/or are engaged in fraudulent fundraising. We encourage you to share your concerns with the state charity official in your state (or the applicable state(s) where the conduct is happening). If social media is involved the conduct may be of interest to more than one state's charity official since social media messages cross state lines.

**Вопрос: что делать, если некая организация выдает себя за благотворительную, хотя, вероятно, таковой не является?**

Ответ: в каждом штате работает уполномоченный по надзору за благотворительными организациями. В его обязанности входит контроль за целевым использованием пожертвований и пресечение мошеннических схем сбора средств. Мы советуем сообщить о своих подозрениях уполномоченному либо вашего штата, либо того штата, где ведется подозрительная деятельность. Если речь идет о мошенничестве в социальных сетях, может потребоваться вмешательство представителей нескольких штатов, поскольку онлайн-активность не ограничивается территорией одного штата.

## MISCELLANEOUS FAQS

**Q: How do I know whether an employee is “exempt” or should be paid overtime?**

A: Misclassification is one of the most common mistakes made by nonprofit employers and may result in harsh IRS penalties. The National Council of Nonprofits provides guidance on exempt versus non-exempt classification issues, as well as tips for managing nonprofit employees.

## ПРОЧИЕ ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

**Вопрос: как правильно определить статус оплаты труда сотрудника - фиксированный оклад без права на оплату сверхурочных или оплата совершается почасово?**

Ответ: одна из самых распространенных ошибок работодателей в некоммерческом секторе - неверная классификация статуса сотрудников, что может повлечь серьезные штрафные санкции со стороны Налоговой службы США. Национальный совет по некоммерческим организациям предоставляет подробные разъяснения по вопросам классификации персонала (фиксированный оклад или почасовая оплата), а также практические рекомендации по управлению персоналом в НКО.

## **Q: Does our nonprofit have to file anything annually? What is a Form 990?**

A: The IRS Form 990 is the tax form that all tax-exempt nonprofits must file with IRS annually. There are multiple types of 990 forms, so make sure your nonprofit files the correct form. Read about annual filing obligations.

## **Q: Can our nonprofit vote using email?**

A: State law will determine whether or not your nonprofit may take action via an email vote. Many state nonprofit corporation laws require that corporate actions make only take action through methods that allow each board member to "hear" one another or "communicate concurrently" (i.e., conference call or video chat). Consequently, in those states, a vote using email will not be legitimate. Knowing what your state permits is key.

## **Q: Where can we obtain insurance for our nonprofit?**

A: We encourage you to connect with the state association of nonprofits in your state that is likely to have relationships with brokers and agents who are experts in nonprofit insurance products.

Also, the Nonprofit Risk Management Center is a resource for all nonprofits on all things relating to risk management, insurance, and insurance

## **Вопрос: какую отчетность должна подавать НКО? Что такое форма 990?**

Ответ: каждая НКО, освобожденная от уплаты налогов, обязана ежегодно предоставлять в Налоговую службу США отчет по форме 990. Поскольку существует несколько вариантов этой формы, важно выбрать правильный. Подробнее о ежегодной отчетности можно узнать [здесь](#).

## **Вопрос: может ли некоммерческая организация проводить голосование по электронной почте?**

Ответ: это зависит от законодательства конкретного штата. Во многих штатах законы, регулирующие некоммерческие юрлица, требуют, чтобы решения принимались только в формате, обеспечивающем прямое общение членов Правления (например, посредством конференц-связи или видеоконференции). В этих штатах результаты голосования по электронной почте не будут иметь юридической силы. Поэтому крайне важно ознакомиться с местными правовыми нормами.

## **Вопрос: как застраховать деятельность некоммерческой организации?**

Ответ: для подбора страхового продукта рекомендуем обратиться в ассоциацию НКО вашего штата. Как правило, такие организации тесно сотрудничают со страховыми специалистами, хорошо знакомыми со спецификой некоммерческого сектора.

Дополнительную информацию по вопросам управления рисками, страхования и проведения страхового аудита можно найти на сайте Центра управления рисками НКО. Здесь вы найдете множество бесплатных

audits/assessments. We encourage you to explore the website to access many free resources, such as several interactive tutorials and a free newsletter.

#### **Q: How can we obtain a new copy of our nonprofit's determination letter?**

A: You can send a written request for a duplicate copy to the IRS, Exempt Organizations division. The IRS generally takes a few months to respond. You should include the EIN number and name of the organization exactly as originally filed. Explain that you are writing to request a copy of the organization's Determination Letter. Assuming that the organization is indeed tax-exempt and has filed annual reports with the IRS (Form 990) you should be able to pull all the information needed for the letter from copy of the IRS Form 990 posted on [Citizen Audit](#) or [Guidestar](#). We recommend that if your nonprofit has a website, it post a copy of the IRS Determination Letter on its website as a demonstration of the nonprofit's commitment to transparency. Read about similar [transparency practices for nonprofits](#).

материалов, включая интерактивные обучающие программы и бесплатный информационный бюллетень.

#### **Вопрос: как получить новый экземпляр решения Федеральной Налоговой службы о налоговом статусе НКО (Determination Letter)?**

Ответ: для его получения достаточно направить письменный запрос в Управление по неналогооблагаемым организациям Федеральной Налоговой службы США. Обработка запроса обычно занимает несколько месяцев. В обращении важно указать идентификационный номер налогоплательщика (EIN), точное название организации, как в регистрационных документах, и суть запроса. Если ваша НКО освобождена от уплаты налогов и регулярно подает отчетность (по форме 990), нужные данные можно найти в копиях формы 990 на порталах [Citizen Audit](#) или [Guidestar](#). Для обеспечения информационной прозрачности советуем разместить вышеупомянутую копию решения на сайте вашей организации. Узнать больше о принципах прозрачности в работе НКО можно [здесь](#).

## **Q: What is the right amount of cash for a nonprofit to have “in reserve”?**

A: There is no magic number or ratio. Each nonprofit needs to analyze what cash is needed for its own operations. See our resources to help nonprofit boards understand operating reserves and craft appropriate written policies for their organizations.

## **Вопрос: какой объем средств НКО следует держать «в резерве»?**

Ответ: универсального ответа нет - все зависит от масштаба и специфики работы конкретной организации. На нашем сайте есть материалы, которые помогут членам Правления разобраться в вопросах формирования резервного фонда и утвердить соответствующие внутренние правила для своей организации.

## **Q: Can a nonprofit fundraise before it has tax-exempt status?**

A: A nonprofit that is not yet recognized as tax-exempt by the IRS may fundraise, but it may not tell donors that their contributions are tax-deductible – because they aren’t until the nonprofit has received a determination of tax-exemption from the IRS. So that contributions can be deductible to donors, some nonprofits that are not-yet tax exempt (and some that are) seek a fiscal sponsor. Fiscal sponsorship is ideal for projects or organizations that have begun the filing process to become a 501(c)(3) charitable nonprofit organization but have yet to receive official exempt status from the IRS. Establishing a fiscal sponsorship allows those not-yet-exempt organizations to accept tax deductible donations and begin to raise funds through their fiscal sponsor.

## **Вопрос: можно ли начинать сбор средств до получения статуса освобождения от налогообложения?**

Ответ: организация может привлекать пожертвования и без статуса освобождения от налогов, но не вправе обещать донорам налоговый вычет - такая возможность появится только после получения свидетельства об освобождении НКО от налогов Федеральной Налоговой службы США. Чтобы обеспечить донорам налоговый вычет, многие организации, не обладающие пока что статусом освобождения от налогообложения, (и некоторые уже имеющие данный статус) используют механизм фискального партнерства. Это особенно актуально для проектов и организаций, которые уже подали заявку на получение статуса благотворительной организации в соответствии с разделом 501(c)(3), но еще ожидают решения. Работая через фискального партнера, можно начать сбор средств, предоставляя донорам возможность налогового вычета.

## **Q: What are the steps to take to close a nonprofit?**

A: Before winding down the operations of a nonprofit, we encourage you to review state law requirements that are set forth in your state's nonprofit corporation law, as well as to seek advice from an accountant or legal advisor in connection with filing the organization's final annual report, the IRS Form 990. See our additional [resources on dissolving a nonprofit corporation](#).

## **Вопрос: как правильно ликвидировать некоммерческую организацию?**

Ответ: прежде чем начинать процедуру ликвидации, необходимо изучить требования местного законодательства о некоммерческих организациях. Также рекомендуем проконсультироваться с юристом или бухгалтером по вопросам подготовки итоговой отчетности, включая форму 990. Подробная информация о ликвидации НКО представлена [здесь](#).

## **Q: How do I join the National Council of Nonprofits?**

A: Individual nonprofits join their local [state association of nonprofits](#). By joining a state association of nonprofits, you or your nonprofit will automatically be an affiliate member of the National Council of Nonprofits, part of the largest nonprofit network in the country. We encourage you also to subscribe to our [free newsletters](#).

## **Вопрос: как присоединиться к Национальному совету некоммерческих организаций?**

Ответ: для этого нужно вступить в [ассоциацию НКО вашего штата](#). После этого вы автоматически становитесь членом-партнером Национального совета некоммерческих организаций - крупнейшего объединения НКО в стране. Также рекомендуем подписаться на [бесплатную рассылку наших информационных материалов](#).



## PHILANTHROPY

Civic Space Future Trend Report

By Poonam Joshi

Resource paper for the  
International Center for Not-for-Profit  
Law  
Civic Space 2040 Initiative  
Published March 2020

*Over the next two decades, environmental, technological, and demographic trends will dramatically change how we live our lives. A vibrant civic space is essential to ensure everyone can fully participate in shaping this future. ICNL launched “Civic Space 2040” — a futurist initiative to craft a positive vision for civic space and map strategies to make it a reality.*

## ФИЛАНТРОПИЯ

Перспективы развития гражданского общества: прогноз тенденций

Автор: Пунам Джоши

Аналитический материал для  
Международного центра некоммерческого  
права  
Инициатива «Гражданское пространство  
2040» Опубликовано в марте 2020 года

*В ближайшие два десятилетия экологические, технологические и демографические изменения коренным образом изменят наш образ жизни. Активное гражданское пространство является ключевым условием для обеспечения полноценного участия каждого человека в формировании будущего. Именно поэтому Международный центр некоммерческого права (МЦНП) запустил проект «Гражданское пространство 2040» — прогностическую инициативу, направленную на формирование позитивного видения гражданского пространства и разработку*

*The initiative explores trends that will radically transform the future and discusses ways in which these trends will affect civic space.*

*This briefing is one in a series commissioned by ICNL to help inform civic space advocates about the opportunities and challenges ahead.*

Philanthropic giving by foundations and individuals is set to remain an important source of funding for independent civil society in the next two decades. This briefing explores key trends in philanthropy and their possible impact on civic space.

стратегий по его воплощению. В рамках этой инициативы исследуются ключевые тенденции, которые существенно повлияют на наше будущее, и анализируется их возможное воздействие на гражданское пространство. Данный обзор входит в серию аналитических материалов, подготовленных по заказу МЦНП для информирования защитников гражданского общества о грядущих возможностях и вызовах.

В течение следующих двух десятилетий благотворительные пожертвования от фондов и частных лиц останутся важным источником финансирования независимого гражданского общества. В настоящем обзоре рассматриваются ключевые тренды в сфере благотворительности и их потенциальное влияние на развитие гражданского пространства.

## THE DEMOGRAPHICS OF GIVING

One of the most significant changes in the future of philanthropy will be demographics, especially around geography, gender, and age.

### Geography

In 2017 global philanthropy reached a record high of \$64 billion, of which \$44 billion came from US donors. In the next two decades, there is expected to be a dramatic rise in philanthropists from emerging markets across the world. Africa already has around 165,000 high net worth individuals collectively worth over \$660 billion. By 2021, Asian billionaires will outnumber their American counterparts and are expected to overtake them in financial clout; in

## ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ

Одним из ключевых факторов, которые изменят ландшафт филантропии в будущем, станут демографические сдвиги, особенно в географическом, гендерном и возрастном измерениях.

### Географический аспект

В 2017 году мировой объем благотворительности достиг рекордного показателя в 64 миллиарда долларов, из которых 44 миллиарда были предоставлены донорами из США. В ближайшие два десятилетия ожидается стремительный рост числа филантропов из развивающихся стран по всему миру. Так, в Африке уже насчитывается около 165 000 состоятельных физических лиц с совокупным капиталом свыше 660 миллиардов долларов. К 2021 году количество азиатских миллиардеров превысит число их американских коллег и, предположительно, они также превзойдут их

India alone, there has been a six-fold increase in philanthropic giving from private individuals — faster than the growth in funds from foreign sources and funds contributed through corporate social responsibility.

China's example illustrates the effect of political context on this trend. Research from the China Philanthropy Research Institute estimated that in 2015, 80% of donations from the top 100 philanthropists from mainland China went to overseas charities — partly due to restrictions on giving domestically. Following changes in 2016 to the Chinese philanthropic legal framework, it is unclear what percentage of resources will be redirected to domestic causes in alignment with government priorities or will be used as a form of soft power to advance China's strategic goals globally.

While philanthropists in the US and Europe that fund policy and advocacy are being subjected to growing criticism and in some cases vilification abroad, philanthropists in India and China are comparatively less scrutinized. However, foundations in both countries have global ambitions, and there might be shifts in public perceptions as cross-border giving increases. Anecdotal evidence suggests that many of these new foundations are adopting a US-style focus on effectiveness; such an approach may eventually bring them into conflict with their governments as they seek to move away from purely resourcing service delivery to, for example, influencing policy.

The Hudson Institute has also documented significant amounts of private philanthropy from non-Development Assistance Committee

по финансовому влиянию; в одной Индии объем частных пожертвований вырос в шесть раз - темпами, опережающими рост финансирования как из зарубежных источников, так и в рамках корпоративной социальной ответственности.

Опыт Китая иллюстрирует влияние политического контекста на эту тенденцию. Согласно исследованию Китайского института филантропии, в 2015 году 80% пожертвований от 100 крупнейших китайских филантропов материкового Китая были направлены на зарубежные благотворительные цели - отчасти из-за внутренних ограничений на пожертвования. После изменений законодательства Китая о филантропической деятельности в 2016 году неясно, какая доля средств теперь будет использована на внутренние нужды в соответствии с государственными приоритетами или как инструмент «мягкой силы» для продвижения глобальных стратегических интересов Китая.

В то время как филантропы из США и Европы, финансирующие политические и правозащитные инициативы, сталкиваются с растущей критикой и даже дискредитацией за рубежом, филантропы из Индии и Китая находятся под менее пристальным вниманием. Однако благотворительные фонды в обеих странах имеют глобальные целеустремления, и по мере роста трансграничных пожертвований возможна трансформация общественного отношения к ним. Имеющиеся данные свидетельствуют, что многие из этих новых фондов перенимают американский подход, ориентированный на эффективность; такая стратегия может впоследствии привести к конфликту с правительствами этих стран, поскольку фонды будут стремиться выйти за рамки простого ресурсного обеспечения и начнут оказывать влияние на политику.

Институт Гудзона также зафиксировал значительный объем частных пожертвований, поступающих в развивающиеся страны из государств, не входящих в Комитет содействия

(DAC) member countries to developing countries. Institutional and individual philanthropists in Brazil gave \$34 million to developing countries in 2014. In India, the figure was \$249 million, in Indonesia \$129 million, and in Turkey \$267 million. Taken together, in places where giving has traditionally been more local, these findings suggest that private givers of all kinds are beginning to have wider horizons.

Finally, the burgeoning middle class in the global south has the potential to be a major new driver of philanthropy. Research by the Charities Aid Foundation shows that if this emerging group gave at the same levels as their counterparts in the UK, it would result in \$345 billion in donations per year. However, 2019 reports from the Charities Aid Foundation and Stanford Digital Society Lab, respectively, indicate an overall decline in giving globally and within the US. One explanation is that people are responding to political volatility and polarization by shifting their time and giving to political activities rather than philanthropic activities.

развитию (DAC). Так, в 2014 году бразильские организации и частные лица направили 34 миллиона долларов на помощь развивающимся странам, в Индии эта сумма составила 249 миллионов долларов, в Индонезии - 129 миллионов, а в Турции - 267 миллионов долларов. Эти данные свидетельствуют о том, что в странах с традиционно локальным характером пожертвований наблюдается тенденция к расширению географии благотворительности среди всех категорий доноров.

В перспективе растущий средний класс в странах глобального юга может стать новым мощным двигателем филантропии. Исследование Фонда благотворительной помощи (Charities Aid Foundation) показывает, что если бы эта формирующаяся социальная группа осуществляла пожертвования в том же объеме, что и их британские визави, это обеспечило бы ежегодные пожертвования в размере 345 миллиардов долларов. Однако опубликованные в 2019 году отчеты Фонда благотворительной помощи и Лаборатории цифрового гражданского общества (исследовательское подразделение Стэнфордского университета) фиксируют общий спад объема пожертвований как в глобальном масштабе, так и в США. Одно из возможных объяснений этой тенденции заключается в том, что люди в условиях политической нестабильности и поляризации перераспределяют свое время и средства с филантропической деятельности на политические цели.

## Gender

While wealth is still predominantly controlled by men, the number of high net worth philanthropists who are women is increasing. According to The Economist, between 2010 and 2015, private wealth held by women increased by 50% in merely five years and anecdotal evidence indicates they are more likely to give than men. Trends to look out for will be an increase in collaborative giving, increased giving to issues affecting women and girls, and a preference for social impact investment rather than grants.

Furthermore, threats to sexual and reproductive rights from governments, and greater awareness of violence and harassment of women through the emergence of the now global #Me-Too and Time's Up movements, have led to increased funding from women across the board. Although individual giving has largely been mobilized in the US funding to compensate for US cuts to sexual and reproductive rights programming, globally it has been led by European governments and private human rights foundations.

## Generational

Millennials are rapidly emerging as a force in philanthropy, inheriting wealth but also holding different beliefs and assumptions from their predecessors about how to optimize impact. It is projected that in the coming decade, 14,000 ultra-high net worth individuals from across the globe are expected to pass on \$3.9 trillion to the next

## Гендерный аспект

Хотя крупные состояния по-прежнему преимущественно сосредоточены в руках мужчин, количество состоятельных женщин-филантропов растет.

По данным журнала The Economist, частный капитал, принадлежащий женщинам, увеличился на 50% всего за пять лет, и, согласно имеющимся наблюдениям, женщины проявляют большую склонность к благотворительности, чем мужчины.

Ключевые тенденции включают рост коллaborативной благотворительности, увеличение финансирования программ, затрагивающих интересы женщин и девочек, а также предпочтение социально-преобразующих инвестиций грантовому финансированию.

Кроме того, угрозы сексуальным и репродуктивным правам со стороны правительства, а также повышенное внимание к проблемам насилия и домогательств в отношении женщин, вызванное глобальными движениями #Me-Too и Time's Up привели к увеличению пожертвований от женщин во всем направлениям. Хотя основной объем частных пожертвований был привлечен в США для компенсации сокращения финансирования программ по защите сексуальных и репродуктивных прав, на международном уровне лидирующую роль сыграли европейские правительства и частные правозащитные фонды.

## Поколенческий аспект

Поколение миллениалов стремительно укрепляет свои позиции в сфере филантропии, не только унаследовав значительные средства, но и привнеся иные, отличные от предшественников, убеждения и подходы к достижению социального эффекта. Прогнозируется, что в ближайшее десятилетие 14 000 лиц с крупным частным капиталом со всего мира передадут следующему поколению 3,9 триллиона долларов США, а в последующие 20 лет объем наследуемых

generation, with a further \$26 trillion passed on within the subsequent 20 years.

According to Future Agenda's 2018 Future of Philanthropy report the next generation is more likely to expect transparency, storytelling, and the use of technology from the organizations they support. It is also the most likely cohort to support social market-based models and impact investment to tackle issues. Millennials' top issues are likely to be education, health care, and the environment, while institutional giving to established NGOs or faith-based organizations will be less popular.

## INFLUENCE OF THE CORPORATE SECTOR

Applying entrepreneurial tools to solve social problems is likely to become a major influence on philanthropy over the next decade. Critics of the new generation of corporate philanthropists have queried whether market-driven "win-win" solutions, that do social good as well as provide a return on investment, sufficiently address the underlying causes of inequality or even reinforce them. There are also concerns that entrepreneurial approaches to solving social problems, including the focus on data-driven impact, are becoming the orthodoxy against which all other strategies are measured — as opposed to being seen as one approach among many.

While the next generation of high net worth philanthropists will not all

средств составит еще 26 триллионов долларов.

Согласно докладу Future Agenda «Будущее филантропии – 2018», представители нового поколения предъявляют более высокие требования к прозрачности, нарративной составляющей и использованию технологий в организациях, которые они поддерживают. Именно эта группа с наибольшей вероятностью будет поддерживать социально-ориентированные рыночные модели и преобразующие инвестиции для решения проблем. Приоритетными направлениями для миллениалов, вероятно, станут образование, здравоохранение и окружающая среда, тогда как традиционные пожертвования в пользу именитых НКО или религиозных организаций будут пользоваться меньшей популярностью.

## ВЛИЯНИЕ КОРПОРАТИВНОГО СЕКТОРА

Применение предпринимательских подходов для решения социальных проблем, вероятно, станет основным трендом в филантропии в ближайшее десятилетие. Критики нового поколения корпоративных филантропов задаются вопросом, способны ли такие «беспрогрызные» рыночные решения, которые приносят пользу обществу и в то же время обеспечивают инвесторам доходность, эффективно бороться с коренными причинами неравенства, или же, напротив, они только усугубляют ситуацию.

Также есть опасения, что предпринимательский подход к решению социальных проблем, включая акцент на измеримых результатах, становится доминирующей парадигмой, относительно которой оцениваются все остальные стратегии, вместо того чтобы рассматриваться как один из многих возможных подходов.

Хотя не все состоятельные филантропы следующего поколения будут выходцами из

emanate from the tech sector, the scale of wealth produced by the sector is significant. The concentration of wealth in the hands of a small group of individuals means tech founders such as Mark Zuckerberg and Elon Musk will — like Bill and Melinda Gates — have the power to redefine philanthropy and shape civil society and public policy with few mechanisms for accountability.

These concerns have resurrected long-standing critiques about the role of philanthropy vis a vis democracy, at times raising charges of plutocratic bias.<sup>14</sup> The decision of Zuckerberg and other high-profile philanthropists to undertake their giving through vehicles such as limited liability companies and donor-advised funds to engage in political activity compounds these concerns.

## Technology Sector

Since the launch of the Giving Pledge in 2010 by Warren Buffet and Bill Gates, more than 150 business leaders, including Tim Cook, Larry Ellison, Mark Zuckerberg and Elon Musk, have pledged to give away most of their profits. The total net worth of the list is \$731 billion, of which \$365 billion has been pledged, roughly the GDP of Nigeria or Israel. The list is evidence of the staggering wealth created by the digital revolution and the impulse to apply much of that wealth to good causes. The scale of wealth is likely to enable tech philanthropists to shape philanthropy in a way that aligns more closely with their

технологического сектора, именно этот сектор генерирует огромные объемы богатства. Концентрация огромных финансовых ресурсов в руках небольшой группы лиц означает, что такие основатели технологических компаний, как Марк Цукерберг и Илон Маск, подобно Биллу и Мелинде Гейтс, смогут в значительной степени определять направление филантропической деятельности и оказывать влияние на развитие гражданского общества и формирование общественных правил и норм при минимальном контроле со стороны общества.

Эти опасения вновь актуализируют давние дискуссии о роли филантропии в демократическом обществе, порождая обвинения в доминировании властной элиты<sup>14</sup>. Тот факт, что Цукерберг и другие известные филантропы предпочли вести благотворительную деятельность через юридические лица с ограниченной ответственностью и целевые донорские фонды для оказания влияния на политические процессы, лишь усугубляет эти опасения.

## Технологический сектор

С момента запуска инициативы Giving Pledge (Клятва дарения) Уорреном Баффетом и Биллом Гейтсом в 2010 году более 150 бизнес-лидеров, включая Тима Кука, Ларри Эллисона, Марка Цукерберга и Элона Маска, взяли на себя обязательство пожертвовать большую часть своих состояний. Общая стоимость активов участников составляет 731 миллиард долларов, из которых 365 миллиардов уже обещано на благотворительность - эта сумма примерно равна ВВП Нигерии или Израиля.

Данный список свидетельствует о колоссальном богатстве, созданном цифровой революцией, и стремлении направить значительную его часть на общественно полезные цели. Масштабы накопленного богатства, вероятно, позволят филантропам из технологического сектора формировать филантропию в соответствии со своими

view of themselves: hugely ambitious, disruptive, innovative, and impact-driven.

This is a paradigm shift and is encapsulated in the difference between the values and priorities of the older generation of Euro-Atlantic billionaires, such as Soros, Buffet, and Feeney, and the emerging generation of philanthropists. While the former share a commitment to promoting democracy, human rights, and civil society shaped by their formative experiences during the World War and Cold War eras, the next generation of philanthropists — led by Zuckerberg and Musk — are more likely to adopt approaches which reflect a belief that how they made their money contains the seeds of solutions to social problems.

Hence the link between private equity and venture philanthropy, the enthusiasm of tech billionaires for philanthropic approaches such as Effective Altruism (a philosophy and social movement that uses evidence and reasoning to determine the most effective ways to benefit others) and the preference of crypto-donors for libertarian or technological approaches to solving social problems.

Implications of this trend include: (1) Most of the vast philanthropic resources generated by the tech sector might be directed to issues identified by the Effective Altruism movement, including climate change, poverty alleviation, animal welfare, and existential risks

представлениями о самих себе - как об амбициозных, новаторских и ориентированных на измеримый результат лидерах, способных радикальным образом менять установившиеся подходы.

Это знаменует смену парадигмы, которая проявляется в различиях между ценностями и приоритетами старшего поколения евроатлантических миллиардеров, таких как Сорос, Баффет и Фини, и нового поколения филантропов.

В то время как первые, под влиянием опыта Второй мировой и холодной войн, посвятили себя продвижению демократии, прав человека и развитию гражданского общества, следующее поколение филантропов - во главе с Цукербергом и Маском - склонны применять подходы, основанные на убеждении, что методы создания их состояний содержат ключи к решению социальных проблем .

Этим объясняется связь между частным капиталом и венчурной филантропией, увлеченность миллиардеров из технологической отрасли такими концепциями, как эффективный альтруизм (система взглядов и общественное движение, использующее доказательства и логику для поиска наиболее действенных способов помочь другим) и преобладание среди криптонаторов либертарианских или технологических подходов к решению социальных проблем.

К последствиям этой тенденции относятся: (1) значительная часть благотворительных ресурсов, создаваемых технологическим сектором, может быть направлена на решение проблем, определенных движением «эффективный альтруизм», включая изменение климата, борьбу с бедностью, защиту животных и противодействие экзистенциальным рискам, связанным с

created by biotechnology and AI; (2) Increased funding for civil society organizations with business traits, such as social enterprise, innovation, tech solutions to address social problems; (3) The growth of risk-averse corporate giving, and (4) Growth in the number of mega-foundations that operate more like states than foundations.

When looked at holistically, these trends indicate that while much greater flows of private funding will be available to tackle global challenges, little of this is likely to be directed to traditional organizations and civil society groups that engage in policy, advocacy, or rights-based approaches to development or whose goals, such as strengthening values, shifting norms, are difficult to measure.

биотехнологиями и ИИ; (2) увеличение финансирования организаций гражданского общества, обладающих чертами бизнес-структур, включая социальное предпринимательство, инновационную деятельность и применение технологий для решения социальных проблем; (3) рост консервативной корпоративной филантропии с низким уровнем риска; (4) рост числа мегафондов, действующих скорее как государственные структуры, нежели как традиционные благотворительные организации.

Комплексный анализ этих тенденций показывает, что, несмотря на существенное увеличение частного финансирования для решения глобальных проблем, лишь малая его часть, вероятно, будет направлена традиционным благотворительным и общественным организациям и группам гражданского общества, которые занимаются разработкой общественных правил и норм, адвокацией или подходами к развитию, основанными на правах человека, либо работают над такими трудноизмеримыми целями, как укрепление ценностей и трансформация общественных норм.

## **Climate And Investment**

Climate change is one of the global challenges where business approaches in the form of socially, and environmentally responsible investment and impact investing could help direct much-needed funding away from the fossil fuels industry and into renewable energy.

## **Климат и инвестиции**

Изменение климата - одна из глобальных проблем, в решении которой бизнес-подходы, такие как социально и экологически ответственное инвестирование и импакт-инвестиции, могут помочь перенаправить столь необходимое финансирование из индустрии ископаемого топлива в сферу возобновляемых источников энергии.

## **Socially Responsible Investment**

There is continuing debate about whether it is better to divest in environmentally harmful industries or to try to influence those companies through shareholder engagement.

## **Социально-ответственное инвестирование**

В сообществе инвесторов продолжаются споры о том, что эффективнее: изъять инвестиции и полностью отказаться от вложений в экологически вредные отрасли или пытаться влиять на политику компаний через механизмы акционерного управления. Тем не менее, растущее число фондов, распределяющих

However, the number of foundations choosing to disinvest in fossil fuels has contributed to the fastest growing divestment movement in history. By December 2018, a total of 1,000 institutions and over 58,000 individuals representing \$8 trillion in assets worldwide had divested from fossil fuels.

According to [Divest Invest Philanthropy](#), 155 foundations, family offices, and charities, including the Gates Foundation and Wellcome, have already signed the Divest Invest Philanthropy pledge to divest from fossil fuels and reinvest in climate solutions and renewable energy. As an increasing number of pension funds, banks, and institutions move in this direction, this trend is likely to be significant.

активы в секторе ископаемого топлива и отказывающихся от новых вложений, уже создало самое масштабное в истории движение по деинвестированию. К декабрю 2018 года в общей сложности 1000 организаций и более 58 000 частных инвесторов, управляющих активами на сумму 8 триллионов долларов, вывели свои средства из отрасли ископаемого топлива и прекратили новые инвестиции в этот сектор.

По данным Divest Invest Philanthropy, 155 благотворительных фондов, семейных инвестиционных офисов и благотворительных организаций, включая Фонд Гейтса и Фонд Wellcome, уже присоединились к инициативе Divest Invest Philanthropy, обязуясь прекратить инвестиции в ископаемое топливо и перенаправить средства на проекты по борьбе с изменением климата и развитие возобновляемых источников энергии. Учитывая, что все больше пенсионных фондов, банков и других финансовых институтов следуют этому примеру, значимость данной тенденции будет только возрастать.

## Impact Investing

This growing practice focuses on harnessing capital rather than grantmaking to produce social and environmental benefits, as well as financial returns. There have been several high-profile investments announced by philanthropic foundations and the private sector, and there is evidence that impact investment can deliver lucrative returns.

Over the next decade, the most significant application of impact investments is likely to be in the field of climate change. A [UBS white paper](#), launched at Davos in 2017, argued that supporting affordable, clean energy, and climate action are the two

## Импакт-инвестиции

Эта стремительно развивающаяся практика направлена на использование капитальных вложений, а не грантового финансирования, для достижения социальных и экологических результатов наряду с финансовой отдачей. В последние годы было объявлено о нескольких крупных инвестициях со стороны благотворительных фондов и частного сектора, и имеющиеся данные подтверждают, что импакт-инвестиции могут обеспечивать высокую доходность.

В предстоящем десятилетии наиболее перспективной сферой применения импакт-инвестиций, вероятно, станет борьба с изменением климата. Согласно аналитическому документу UBS, представленному на форуме в Давосе в 2017 году, поддержка доступной и чистой энергии, а также противодействие климатическим изменениям являются двумя целями

Sustainable Development Goals that can benefit most from private investment. A year onwards, the 2018 Annual Impact Investor Survey from the Global Impact Investing Network found that 75% of respondents said they were seeking to address climate change through their investments, and many had launched dedicated vehicles within the past couple of years.

However, while the trend might be significant within philanthropic circles, it is unlikely to address the massive scale of investment required in renewable energies to meet international goals to cut carbon emissions.

### Style Over Substance?

Two other business approaches to philanthropy that are gaining traction are venture philanthropy and the rise of social enterprises. However, evidence of their impact is mixed.

### Venture Philanthropy

Venture philanthropy is a type of impact investment that takes concepts and techniques from venture capital finance and business management and applies them to achieving philanthropic goals. While there are rapidly growing networks in Europe and Asia and champions in the form of the Gates Foundation and USAID, little data is available on whether the focus on innovation and immediate results leads to long term success.

устойчивого развития, для достижения которых частные инвестиции могут быть наиболее эффективны. Год спустя, согласно ежегодному исследованию 2018 Annual Impact Investor Survey, проведенному некоммерческой организацией Global Impact Investing Network, 75% опрошенных заявили, что стремятся решать проблемы изменения климата с помощью своих инвестиций, причем многие создали специальные инвестиционные инструменты за последние несколько лет.

Однако, несмотря на значимость этой тенденции в филантропическом сообществе, она вряд ли сможет обеспечить тот масштаб инвестиций в возобновляемые источники энергии, который необходим для достижения международных целей по сокращению выбросов углерода.

### Форма важнее содержания?

Два других набирающих популярность бизнес-подхода к филантропии - это венчурная филантропия и социальное предпринимательство. Однако эффективность этих моделей пока вызывает вопросы.

### Венчурная филантропия

Венчурная филантропия - это вид импакт-инвестирования, при котором принципы и методы венчурного капитала и бизнес-менеджмента применяются для достижения филантропических целей. И хотя в Европе и Азии активно развиваются сообщества венчурных филантропов, а такие организации, как благотворительный фонд Гейтса и USAID, выступают активными сторонниками этого подхода, пока недостаточно данных о том, насколько успешной в долгосрочной перспективе оказывается стратегия, делающая ставку на инновации и быстрые результаты.

## Social Enterprises

Social enterprises are organizations that have both business and social goals. They are likely to be a dominant feature of the civil society landscape in the global south with greatest uptake in Asia as the governments of Hong Kong, Singapore, South Korea, and the Philippines move to stimulate the social economy by easing regulations, facilitating investment, and providing seed capital for start-up social enterprises. Although the sector is relatively new, a 2017 Asian Venture Philanthropy Network report noted a figure of 2 million social enterprises in India, 51,000 in Japan and 60,000 in the Philippines.

Should the social enterprise model prosper, it could create significant advances for the leadership of women in business in Asia. However, the model has been criticized for a high failure rate and a focus on consequences rather than causes of social problems.

## Corporate Giving

Corporate giving is also on track to increase and even dominate in certain contexts, such as Russia and Brazil. However, in most cases, corporate giving is likely to limit its support to local causes or well-established national charities to avoid conflict with governments, particularly in more restrictive contexts.

One exception to this is the growth of B Corps. Certified B Corps are a new kind of business that balance purpose and profit. They are legally required to

## Социальные предприятия

Социальные предприятия — это организации, совмещающие бизнес- и социальные цели. Ожидается, что они станут ключевым элементом гражданского общества в странах глобального юга, особенно в Азии, где правительства Гонконга, Сингапура, Южной Кореи и Филиппин стремятся развивать социальную экономику через упрощение регуляторных требований, создание благоприятного инвестиционного климата и предоставление стартового капитала социальным предприятиям.

Несмотря на относительную молодость сектора, в отчете организации Asian Venture Philanthropy Network за 2017 год приводится впечатляющая статистика: в Индии насчитывается 2 миллиона социальных предприятий, в Японии - 51 000, а на Филиппинах - 60 000.

Успешное развитие модели социальных предприятий может открыть новые горизонты для женского лидерства в азиатском бизнесе. Однако эта модель подвергается критике за высокий процент неудач и то, что она борется скорее с последствиями социальных проблем, нежели с их причинами.

## Корпоративная благотворительность

Объем корпоративных пожертвований также продолжает увеличиваться, а в некоторых странах, таких как Россия и Бразилия, они и вовсе играют ведущую роль. Однако в большинстве случаев компании предпочитают ограничивать свою поддержку местными или крупными национальными благотворительными организациями, чтобы избежать конфликтов с властями, особенно в странах с более жестким регулированием общественной деятельности.

Особняком в этом тренде стоит развитие компаний с сертификатом В-корпорации (B Corps). Это новый тип предприятий, стремящихся найти баланс между социальными целями и прибылью. Они

consider the impact of their decisions on their workers, customers, suppliers, community, and the environment and are also engaged in giving through matched funding and community events. The B Corps website notes that almost 3,000 companies have signed up across 64 countries and 150 sectors, including leading multinationals, Unilever and Danone.

However, it is becoming harder for philanthropists to separate their giving from how they made their money. The scandal linking the members of the Sackler family foundations to their alleged profiting from the opioid crisis in the US through their ownership of Purdue Pharma is a recent example of this. Overall, corporate foundations engaged in giving are likely to face greater scrutiny as media and public interest increases in the company's social and environmental impact.

## DEMOCRATIZING GIVING

If philanthropy is to withstand accusations of plutocratic bias — particularly in the US and Europe — it will need to demonstrate how it is strengthening pluralism, rather than furthering its own interests. Furthermore, philanthropists need to show a willingness not only to be accountable for how funding is allocated but to share power with communities and beneficiaries. This section considers trends for democratizing the giving of the largest foundations, as well as new forms of public giving.

юридически обязаны учитывать влияние своих решений на работников, клиентов, поставщиков, общество и окружающую среду, а также участвовать в благотворительности путем софинансирования и проведения общественных мероприятий. По данным сайта B Corps, к движению уже присоединились почти 3000 компаний из 64 стран, представляющих 150 отраслей, включая такие крупные транснациональные корпорации, как Unilever и Danone.

Однако для филантропов становится все труднее отделять свою благотворительную деятельность от источников своего благосостояния. Наглядной иллюстрацией этого служит скандал вокруг семьи Саклеров, которых обвинили в получении прибылей через принадлежащую им компанию Purdue Pharma, сыгравшую ключевую роль в разразившемся опиоидном кризисе в США. В целом можно прогнозировать, что корпоративные благотворительные фонды будут находиться под все более пристальным вниманием СМИ и общества на фоне растущего интереса к социальному и экологическому влиянию компаний.

## ДЕМОКРАТИЗАЦИЯ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ

Для того, чтобы филантропия могла противостоять обвинениям в плутократической предвзятости — особенно в США и Европе, она должна продемонстрировать, как она укрепляет плюрализм, а не продвигает собственные интересы. Кроме того, филантропы должны быть готовы не только брать на себя роль распределения средств, но и делиться полномочиями с сообществами и благополучателями. В данном разделе рассматриваются тенденции к демократизации деятельности крупнейших благотворительных фондов, а также новые формы общественной филантропии.

## Foundations

Shifting power within foundations will require greater accountability not only to direct beneficiaries but to communities more widely. The first step towards greater transparency is the trend towards open data. Organizations like 360Giving in the UK and Glass Pockets in the US are already making great strides in opening up data on philanthropy.

The question of who should decide where philanthropic funds are directed goes to the heart of a fundamental tension in philanthropy: is it primarily about the act of giving and donor priorities, or should donor choice be secondary to ensuring the distribution of philanthropic resources meets and is influenced by the needs and priorities of beneficiaries?

Human rights funders are increasingly developing models of participatory grantmaking, in which the beneficiaries of philanthropy are given a genuine say over how re- sources are used. Since 2015, CIVICUS and the Global Fund for Community Foundations have led the Shift the Power campaign calling for government and private funders to reduce funding to INGOs and redirect funds to local civil society in the global south.

Another way for donors to shift power would be by supporting movements. The question of how foundations and governments can support movements has been a perennial conversation. Translating that interest into action has been challenging, given the mismatch

## Благотворительные фонды

Перераспределение влияния внутри благотворительных фондов потребует повышения их подотчетности не только перед непосредственными получателями помощи, но и перед обществом в целом. Первым шагом к большей прозрачности является курс на публикацию открытых данных. Такие организации, как 360Giving в Великобритании и Glass Pockets в США, уже добились значительных успехов в обеспечении доступности информации о филантропической деятельности.

Вопрос о том, кто должен решать, куда направлять благотворительные средства, затрагивает ключевое противоречие филантропии: что важнее - сам акт пожертвования и приоритеты доноров, или же эти приоритеты должны уступать место потребностям и приоритетам благополучателей?

Фонды, занимающиеся защитой прав человека, все чаще внедряют модели партнципаторного грантового финансирования (с участием стейххолдеров в определении целевых направлений грантов), где благополучатели получают реальную возможность влиять на распределение ресурсов. С 2015 года CIVICUS и Глобальный фонд поддержки местных благотворительных фондов проводят кампанию Shift the Power, призывающую правительственные и частные благотворительные фонды сократить финансирование международных НПО и перенаправить средства местным гражданским организациям глобального юга.

Одним из путей передачи полномочий донорами может стать поддержка общественных движений. Вопрос о том, как благотворительные фонды и правительства могут оказывать такую поддержку, остается предметом постоянного обсуждения. Однако реализация этих намерений сталкивается с трудностями из-за несоответствия между

between the modalities of funding and the fluidity and informality of many movements.

The partnership between the Black Lives Matter movement and the Ford Foundation, the collaboration of several private foundations, including Ford and Novo, with the #MeToo movement, and the surge of interest from philanthropists in climate activism may indicate the beginning of a trend.

Another modest but growing trend is the rise of local philanthropy. Much of the data that exists on community philanthropy is focused on community foundations, which represent the largest segment of known community philanthropy initiatives. It is estimated that between 2000 and 2014, the number of community foundations worldwide more than doubled. The Global Fund for Community Foundation's Community Foundation Atlas reports over 1,800 'place-based foundations' that include community foundations, women's funds, and environmental funds. Their impact is an issue, with the majority having fewer than five employees.

However, supporters of community philanthropy believe community foundations will have a critical role to play in recreating a sense of solidarity and trust. They could also serve as a possible antidote to the growth of the mega-foundations and top-down approaches to giving.

формальными механизмами финансирования и неформальной, изменчивой структурой многих движений.

Партнерство между движением Black Lives Matter и Фондом Форда, сотрудничество нескольких частных благотворительных фондов, в том числе Фонда Форда и Фонда Ново, с движением #MeToo а также возрастающий интерес филантропов к климатическому активизму может свидетельствовать о зарождении новой тенденции.

Еще одной скромной, но набирающей силу тенденцией является рост локальной филантропии. Большая часть имеющихся данных о филантропии на уровне местных сообществ относится к благотворительным фондам на уровне местных сообществ, которые представляют собой наиболее многочисленную категорию известных инициатив в этой области.

По оценкам, за период с 2000 по 2014 год количество таких фондов в мире увеличилось более чем вдвое. Согласно данным Атласа фондов местных сообществ, составленного Глобальным фондом поддержки общественных благотворительных фондов, сегодня насчитывается свыше 1800 локальных, территориально привязанных фондов, включающих в себя благотворительные фонды местных сообществ, женские и экологические фонды. Масштаб их влияния пока ограничен, поскольку в большинстве таких организаций работает менее пяти сотрудников.

Однако сторонники филантропии на уровне местных сообществ полагают, что благотворительные фонды на уровне местных сообществ призваны сыграть ключевую роль в возрождении духа солидарности и доверия. Они также могут стать противовесом растущему влиянию мегафондов и подходу к благотворительности «сверху вниз».

## Direct Giving

Technology and digital platforms will continue to transform the ability of individuals to raise and direct funds to chosen projects and causes globally.

In the short term, we expect to see the rise of social fundraising platforms such as Just Giving, which has raised more than \$4.5 billion to date, and GoFundMe, which has raised more than \$3 billion from 25 million donors. Crowdfunding works particularly well in response to individual emotional appeals, such as local news events, medical issues, and disaster relief. However, the key question is whether the huge resources generated by crowdfunding could be directed in more strategic ways.

The emergence of direct giving — the direct transfer of cash by givers to recipients rather than aid through intermediary organizations is a significant development to make individual giving more impactful in the field of development aid. To date, US charity, GiveDirectly, has used electronic monitoring and payment technology to enable the public to give more than \$100 million in unconditional direct cash transfers to extremely poor communities in Eastern Africa with 91% of all funds reaching the end-user.

Direct giving has created a new benchmark for efficiency by giving recipients full control over how they manage their resources. It also has the potential to challenge existing models of aid. In response, leading global organizations, such as Oxfam, have begun experimenting with more direct

## Прямые пожертвования

Технологии и цифровые платформы продолжают расширять возможности людей по сбору и направлению средств на выбранные проекты и благотворительные цели по всему миру.

В краткосрочной перспективе мы ожидаем дальнейшего развития социальных платформ для сбора средств, таких как JustGiving, которая уже собрала более 4,5 миллиарда долларов, и GoFundMe, которой удалось привлечь более 3 миллиардов долларов от 25 миллионов доноров. Краудфандинг особенно эффективен в случаях, вызывающих эмоциональный отклик, - будь то местные события, сбор средств на лечение или ликвидация последствий стихийных бедствий. Однако ключевым остается вопрос: можно ли использовать огромные ресурсы, привлекаемые через краудфандинг, более стратегически?

Внедрение системы прямых пожертвований - когда благотворительные средства поступают напрямую от доноров к получателям, минуя посреднические организации - стало значительным шагом в повышении эффективности благотворительности в сфере международной помощи развивающимся странам. На сегодняшний день американская благотворительная организация GiveDirectly, применяя технологии электронного мониторинга и цифровых платежей, помогла перевести более 100 миллионов долларов в виде безусловных денежных пожертвований беднейшим общинам Восточной Африки, причем 91% всех средств дошел до конечных получателей.

Прямые денежные переводы устанавливают новый стандарт эффективности, давая получателям полный контроль над использованием полученных ресурсов. Эта модель также способна существенно изменить существующие форматы помощи.

В качестве ответной реакции такие ведущие мировые организации, как Oxfam, начали экспериментировать с более прямыми

approaches to giving in conflict-affected areas.

## EMERGING TECHNOLOGY AND PHILANTHROPY

Emerging technology will have a profound impact on philanthropy over the next two decades. The use of algorithms in giving will be a natural extension of data-driven philanthropy, while new encryption technologies will also transform how we give.

Even champions of artificial intelligence for social good have raised concerns that an increasing number of platforms and conversational interfaces, for example, Alexa and Cortana, might design algorithms that direct users to a limited selection of charities and issues rather than a broad diversity of causes and groups. Concerns have also been raised about the proposed evolution of algorithms that aim to rationally allocate resources according to need and effectiveness in the absence of an agreed set of goals for these “philgorithms.”

Concerning how we give, philanthropic experts believe that digital currencies could fundamentally change the way philanthropy works in the future. Bitcoin is an example of cryptocurrency: a new form of digital money not linked to a government or central bank.

The technology which makes this possible is the blockchain, a revolutionary new type of ledger for transactions that are owned and maintained by all the users of the system rather than being controlled by a

подходами к оказанию помощи в зонах военных конфликтов.

## НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ФИЛАНТРОПИЯ

В ближайшие два десятилетия новые технологии окажут огромное влияние на филантропию. Алгоритмизация благотворительности станет логичным этапом развития датацентричного подхода к филантропии, а новые технологии шифрования изменят саму природу благотворительной деятельности.

Показательно, что даже сторонники применения искусственного интеллекта в социальных целях выражают обеспокоенность тем, что увеличивающееся количество платформ и голосовых помощников, таких как Alexa и Cortana, может искусственно сузить выбор пользователей, предлагая им ограниченный список благотворительных организаций, что неминуемо приведет к сокращению спектра поддерживаемых инициатив и целевых групп. Особую тревогу вызывает потенциальное развитие алгоритмов (так называемых «филгоритмов»), призванныхrationально распределить ресурсы на основе оценки потребностей и эффективности. Ключевая проблема состоит в том, что отсутствие согласованных критериев их работы может привести к принятию спорных решений.

Что касается механизмов благотворительности, эксперты полагают, что цифровые валюты могут в корне преобразовать принципы функционирования благотворительности в будущем. Биткойн служит наглядным примером криптовалюты - новой формы цифровых денег, существующей независимо от правительств и центральных банков.

В основе этой технологии лежит блокчейн - революционная система учета транзакций, главная особенность которой заключается в том, что она находится под коллективным управлением всех пользователей системы, а не подчиняется единому центру. На фоне стремительного распространения Биткойна и

single authority. With the proliferation of Bitcoin and other forms of cryptocurrencies this decade, a growing number of charities are beginning to receive donations via these transaction vehicles.

In the short term, blockchain will diversify the sources of funding available to civil society and offers a secure and transparent way for humanitarian and development funders to transfer funds to conflict-affected contexts. In the long term, the development of quantum computing, which will be able to undermine existing forms of encryption that blockchain relies on, could pose an existential risk to the future of this form of giving, and to those philanthropic organizations or charities that become dependent on cryptocurrencies.

## THE RISE OF REGRESSIVE PHILANTHROPY

While philanthropic and public support for causes and organizations whose work opposes progressive issues is not new; civil society experts have noted a significant growth of conservative, and in some cases regressive, civil society actors over the last decade. These range from far-right populist movements in the US and Europe opposing immigration and minorities, to anti-gender campaigners seeking to restrict legal protections for women and LGBTI persons in Latin America, Sub-Saharan Africa, and Europe, to fundamentalist groups advocating hatred and violence against religious minorities across the

других криптовалют в последнее десятилетие все больше благотворительных организаций начинает принимать пожертвования в этой форме.

В краткосрочной перспективе блокчейн не только расширит возможности финансирования гражданского общества, но и обеспечит прозрачный и безопасный способ перевода средств в зоны конфликтов. Однако в долгосрочной перспективе развитие квантовых вычислений, способных преодолеть существующие методы шифрования, на которых базируется блокчейн, может представлять серьезную угрозу для этой формы пожертвований и тех благотворительных организаций, которые станут зависимыми от криптовалют.

## РОСТ РЕГРЕССИВНОЙ ФИЛАНТРОПИИ

Несмотря на то, что благотворительная и общественная поддержка организаций, противостоящих прогрессивным инициативам, не является новым явлением, эксперты отмечают существенный рост влияния консервативных и, в некоторых случаях, регressive сил в гражданском обществе за последнее десятилетие. К ним относятся крайне правые популистские движения в США и Европе, выступающие против иммиграции и прав меньшинств; сторонники антигендерной повестки, стремящиеся ограничить правовую защиту женщин и ЛГБТИ-сообщества в Латинской Америке, Африке южнее Сахары и в Европе; а также религиозно-фундаменталистские группировки, разжигающие ненависть и призывающие к насилию в отношении религиозных меньшинств на Ближнем Востоке, в Северной

Middle East, North Africa, and South Asia. Африке и Южной Азии.

The most comprehensive mapping of this phenomenon to date is from the Carnegie Endowment for Peace and the Global Philanthropy Project. Less well documented is how these organizations and movements are funded outside of the US, and how regressive philanthropy will undermine the goals of progressive philanthropy.

## CONCLUSION

Changes in technology, the demographics, and priorities of philanthropy over the coming decades will have far-reaching implications for civil society organizations. Technology is set to transform how the public gives, and all civic actors will need to operate effectively in a digital world. It is also not a given that the next generation of philanthropists will recognize the value of civic freedoms and civil society rooted in pluralism. The onus will be on progressive philanthropic foundations to use their leverage to cultivate alliances with the next generation of philanthropists and ensure the goal of a thriving civic space will continue to be supported.

Наиболее полный анализ этого феномена на сегодняшний день представлен в исследованиях Фонда Карнеги за международный мир и проекта «Глобальная филантропия». Однако до сих пор недостаточно изучены механизмы финансирования подобных организаций и движений за пределами США, а также степень влияния регressive филантропии на эффективность работы прогрессивной филантропии.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Предстоящие изменения в технологиях, демографии и приоритетах филантропической деятельности в ближайшие десятилетия окажут значительное влияние на организации гражданского общества. Технологии кардинально изменят способы осуществления общественных пожертвований, и всем участникам гражданского сектора придется научиться эффективно работать в цифровом мире. Кроме того, нет никаких гарантий, что следующее поколение филантропов будет разделять ценности гражданских свобод и понимать важность гражданского общества, построенного на принципах плюрализма. В связи с этим прогрессивные благотворительные фонды должны использовать свое влияние для выстраивания стратегических альянсов с новым поколением филантропов, чтобы обеспечить постоянную поддержку развития пространства гражданских инициатив.



## WHAT IS FARA? Q&A

FARA is an acronym for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 et seq. (“FARA” or “the Act”). FARA requires the registration of, and disclosures by, an “agent of a foreign principal” who, either directly or through another person, within the United States (1) engages in “political activities” on behalf of a foreign principal; (2) acts as a foreign principal’s public relations counsel, publicity agent, information-service employee, or political consultant; (3) solicits, collects, disburses, or dispenses contributions, loans, money, or other things of value for or in the interest of a foreign principal; or (4) represents the interests of the foreign principal before any agency or official of the U.S. government. In

## ЧТО ТАКОЕ FARA? ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

FARA – это аббревиатура английского названия Закона о регистрации иностранных агентов от 1938 года (с поправками, 22 U.S.C. § 611 и последующие статьи; далее – «FARA» или «Закон»). Согласно этому закону «агент иностранного принципала», который непосредственно или через другое лицо на территории США (1) занимается «политической деятельностью» от имени иностранного принципала, (2) выступает в качестве советника иностранного принципала по связям с общественностью, рекламного агента, сотрудника информационной службы или политического консультанта, (3) привлекает, собирает, выделяет или распределяет пожертвования, займы, денежные средства или другие материальные ценности от имени или в интересах иностранного принципала или (4) представляет интересы

addition, FARA requires agents to conspicuously label “informational materials” transmitted in the United States for or in the interest of a foreign principal. There are some exemptions to FARA’s registration and labeling requirements for specified categories of agents and activities.

иностранный принципала перед любым органом или должностным лицом правительства США, обязан зарегистрироваться и раскрывать требуемую информацию. Кроме того, FARA обязывает агентов на видном месте маркировать «информационные материалы», передаваемые в Соединенных Штатах от имени или в интересах иностранного принципала. Существуют некоторые исключения из требований FARA по регистрации и маркировке для определенных категорий агентов и видов деятельности.

### What is the purpose of FARA?

FARA is an important tool to identify foreign influence in the United States and address threats to national security. The central purpose of FARA is to promote transparency with respect to foreign influence within the United States by ensuring that the United States government and the public know the source of certain information from foreign agents intended to influence American public opinion, policy, and laws, thereby facilitating informed evaluation of that information. FARA fosters transparency by requiring that persons who engage in specified activities within the United States on behalf of a foreign principal register with and disclose those activities to the Department of Justice. The Department of Justice is required to make such information publicly available.

### В чём назначение FARA?

FARA – важный инструмент выявления иностранного влияния в США и устранения угроз национальной безопасности. Главная цель FARA – обеспечить прозрачность иностранного влияния в США, сообщая правительству и общественности страны об источниках определенной информации, поступающей от иностранных агентов и предназначенной для воздействия на американское общественное мнение, политику и законы, и таким образом облегчить ее информированную оценку. FARA способствует прозрачности, требуя, чтобы лица, занимающиеся указанной деятельностью на территории США от имени иностранного принципала, регистрировались в Министерстве юстиции и сообщали ему о своей деятельности. Министерство юстиции обязано сделать такую информацию общедоступной.

### What is the FARA Registration Unit (“FARA Unit”)?

The FARA Unit is part of the National Security Division of the Department of Justice, and is responsible for administering and enforcing FARA. The FARA Unit provides support, guidance, and assistance to registrants and potential registrants and processes registration filings and informational materials to make those

### Что такое Регистрационное подразделение FARA («Подразделение FARA»)?

Подразделение FARA входит в состав Отдела национальной безопасности Министерства юстиции и отвечает за администрирование и обеспечение соблюдения FARA. Подразделение FARA предоставляет поддержку, руководство и помощь зарегистрированным агентам и тем, кто подал или собирается подать заявление на

materials available to the public. The FARA Unit also identifies FARA violations, reviews filings for deficiencies, and inspects registrants' books and records. The FARA Unit makes registration information and disclosures available to the public to inform the public about the activities of foreign agents within the United States.

регистрацию, и обрабатывает регистрационные документы и информационные материалы с целью сделать их доступными для общественности. Подразделение FARA также выявляет нарушения FARA, рассматривает регистрационные документы на соответствие требованиям и проверяет ведение бухгалтерии и документации зарегистрированных агентов. Подразделение FARA предоставляет сведения о регистрации и финансовой отчетности агентов общественности, информируя ее о деятельности иностранных агентов в Соединенных Штатах.

### **What are the penalties for violating FARA?**

The penalty for a willful violation of FARA is imprisonment for not more than five years, a fine of up to \$250,000, or both. Certain violations are considered misdemeanors, with penalties of imprisonment of not more than six months, a fine of not more than \$5,000, or both. There are also civil enforcement provisions that empower the Attorney General to seek an injunction requiring registration under FARA (for applicable activities) or correcting a deficient registration statement.

### **Какие наказания предусмотрены за нарушение FARA?**

Наказанием за умышленное нарушение FARA является тюремное заключение на срок до пяти лет, штраф в размере до 250 000 долларов США или и то, и другое. Некоторые нарушения относятся к категории преступлений небольшой тяжести (мисдимиор) и наказываются тюремным заключением на срок до 6 месяцев, штрафом в размере не более 5000 долларов или и тем, и другим. Существуют также положения о правоприменении по гражданским делам, которые дают генеральному прокурору право добиваться судебного постановления об обязательной регистрации в соответствии с FARA (для применимых видов деятельности) или внесения исправлений в регистрационное заявление в случае его несоответствия данным видам деятельности.

## DEFINITIONS

### What is an “agent of a foreign principal”?

An “agent of a foreign principal” is any person who acts as an agent, representative, employee, or servant, or otherwise acts at the order, request, or under the direction or control of a “foreign principal” and does any of the following:

Engages within the United States in political activities, such as intending to influence any U.S. Government official or the American public regarding U.S. domestic or foreign policy or the political or public interests of a foreign government or foreign political party.

Acts within the United States as a public relations counsel, publicity agent, information service employee, or political consultant.

Solicits, collects, disburses, or dispenses contributions, loans, money, or other things of value within the United States.

Represents within the United States the interests of a foreign principal before U.S. Government officials or agencies.

### What is a “foreign principal”?

A “foreign principal” can be a foreign government, a foreign political party, any person outside the United States (except U.S. citizens who are domiciled within the United States), and any entity organized under the laws of a foreign country or having its principal place of business in a foreign country. It can also include a foreign faction or body of insurgents whose legitimacy the United States government has yet to recognize.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Что такое «агент иностранного принципала»?

«Агент иностранного принципала» – это любое лицо, действующее в качестве агента, представителя, сотрудника, служащего или в ином качестве по приказу, просьбе или под руководством или контролем «иностранных принципала» и совершающее любое из нижеперечисленных действий:

Занимается в Соединенных Штатах политической деятельностью, имеющей целью, например, влияние на любое должностное лицо правительства США или американскую общественность в отношении внутренней или внешней политики США либо политических или общественных интересов правительства или политической партии иностранного государства.

Действует в Соединенных Штатах в качестве советника по связям с общественностью, рекламного агента, работника информационной службы или политического консультанта.

Привлекает, собирает, выделяет или распределяет пожертвования, займы, денежные средства или другие материальные ценности.

Представляет в Соединенных Штатах интересы иностранного принципала перед органами или должностными лицами правительства США.

### Что такое «иностранный принципал»?

«Иностранным принципалом» может быть иностранное правительство, иностранная политическая партия, любое лицо за пределами США (за исключением граждан США, постоянно проживающих в США), а также любое юридическое лицо, созданное по законам иностранного государства или имеющее основное место ведения бизнеса в иностранном государстве. Сюда можно также отнести иностранную группировку или организацию повстанцев, легитимность которых правительство США еще не признало.

## **COMPLIANCE QUESTIONS**

### **What if I have a question about FARA?**

You should first review the FARA website for answers or guidance. In addition to these FAQs, the website includes the FARA statute and associated regulations and selected advisory opinions addressing FARA-related questions.

If you have an administrative or logistical question, please contact the FARA Unit by phone at (202) 233-0776 or email at [fara.public@usdoj.gov](mailto:fara.public@usdoj.gov). If you have a question as to whether any contemplated activities, agreements, receipt of money, or other transaction would trigger an obligation to register under FARA, you may submit a request for an Advisory Opinion.

### **How do I obtain an Advisory Opinion from the FARA Unit?**

A request for an Advisory Opinion must be made in writing to the FARA Unit. The subject of the request must be an actual event, not a hypothetical situation, and may not involve only past conduct. Any request must be specific and contain in detail all relevant and material information, including the names of the potential agents and principals, the nature of their activities, and a copy of any existing or proposed contract. Advisory Opinion requests may only be submitted by an actual party to the proposed activities, or the party's attorney; a fee of \$96.00 is required. If the requester is an individual, the request must be signed by the prospective or current agent. If the requester is not an individual, the request must be signed on behalf of each requesting party by an officer, a director, a person performing the functions of an officer or a director of, or an attorney for,

## **ВОПРОСЫ ВЫПОЛНЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ**

### **Что делать, если у меня возник вопрос по FARA?**

В первую очередь вам следует обратиться к веб-сайту FARA и поискать там ответы или рекомендации. В дополнение к данным ответам на часто задаваемые вопросы на веб-сайте можно найти текст FARA и соответствующие нормативные акты, а также отдельные консультативные заключения по связанным с FARA вопросам.

Если ваш вопрос носит административный характер или связан с логистикой, обращайтесь в Подразделение FARA по телефону (202) 233-0776 или по электронной почте [fara.public@usdoj.gov](mailto:fara.public@usdoj.gov). Если вы хотите узнать, предполагают ли какая-либо планируемая деятельность, соглашение, получение денег или другое действие обязанность зарегистрироваться в связи с FARA, вы можете подать запрос на получение консультативного заключения.

### **Как получить консультативное заключение от Подразделения FARA?**

Запрос на консультативное заключение должен быть подан в Подразделение FARA в письменном виде. Предметом запроса должно быть фактическое событие, а не гипотетическая ситуация, и он не может касаться только действий в прошлом. Запрос должен быть конкретным и содержать всю необходимую и существенную информацию, включая имена потенциальных агентов и принципалов и характер их деятельности, а также копию любого существующего или предложенного контракта. Запрос на консультативное заключение может быть подан только фактической стороной предполагаемой деятельности или ее юристом; необходимо оплатить пошлину в размере 96,00 долларов США. Если заявителем является физическое лицо, запрос должен быть подписан будущим или действующим агентом. Если заявитель не является физическим лицом, запрос должен быть подписан от имени каждой

the requesting party.

Each person signing the request must certify that it contains a true, correct and complete disclosure with respect to the proposed conduct.

запрашивающей стороны должностным лицом, директором, исполняющим обязанности должностного лица или директора или юристом запрашивающей стороны.

Каждое лицо, подавшее запрос, обязано подтвердить, что он содержит правдивую, достоверную и полную информацию о предполагаемых действиях.

### **How long should I expect to wait for an Advisory Opinion?**

The FARA Unit seeks to respond to requests for Advisory Opinions within 30 days after it has received the request and any requested additional information.

### **Как долго ждать консультативного заключения?**

Подразделение FARA стремится отвечать на запросы о консультативных заключениях в течение 30 дней после получения запроса и любой запрошенной дополнительной информации.

### **Will my incoming request for an Advisory Opinion become public?**

No. Pursuant to 28 C.F.R. § 5.2(m), written materials submitted pursuant to a request for an advisory opinion are treated as confidential and not released.

### **Будет ли мой запрос на получение консультативного заключения размещен в открытом доступе?**

Нет. На основании пункта 28 C.F.R. § 5.2(m) письменные материалы, представленные в соответствии с запросом о консультативном заключении, считаются конфиденциальными и не обнародуются.

### **Are Advisory Opinions available to the public?**

Yes. The FARA Unit has begun posting Advisory Opinions on the FARA website. Such published opinions are anonymized and redact information identifying the parties. Advisory Opinions issued since January 1, 2010, are now posted on the FARA website, and future Opinions will be as well, as they issue. Please note that these opinions, and the guidance they provide, are based on the specific information submitted to the FARA Unit by the requester and may or may not govern a different situation.

### **Доступны ли общественности консультативные заключения?**

Да. Подразделение FARA начало публиковать консультативные заключения на своем веб-сайте. Из таких опубликованных заключений убираются имена и иная информация, идентифицирующая стороны. Консультативные заключения, выданные с 1 января 2010 года, уже размещены на веб-сайте FARA, и будущие заключения также будут размещаться там по мере их выдачи. Обратите внимание, что эти заключения и содержащиеся в них рекомендации основаны на конкретной информации, представленной заявителем в Подразделение FARA, и они могут быть как применимы, так и не применимы в иной ситуации.

## What is a Letter of Inquiry?

The FARA Unit may send a Letter of Inquiry to an entity or person if the FARA Unit obtains credible indications that a registration obligation may exist. The letter will notify the entity or person of the possible registration obligation and may seek additional information to inform the Unit's view whether a registration obligation exists.

## Что такое письменный запрос?

Если Подразделение FARA получит достоверные указания на то, что в данном случае может возникнуть обязанность регистрации, оно может направить юридическому или физическому лицу письменный запрос. В нем Подразделение уведомляет о возможной обязанности зарегистрироваться и может запросить дополнительную информацию, чтобы определить, действительно ли такая обязанность существует.

## What do I do if I receive a Letter of Inquiry?

If you receive a Letter of Inquiry, you should cooperate with the FARA Unit and respond to its requests. If you do not believe you are required to register, or are uncertain, you may provide the FARA Unit with any additional information you believe will assist in informing the FARA Unit's determination whether an obligation exists.

## Что делать, если я получу письменный запрос?

В этом случае вам следует сотрудничать с Подразделением FARA и отвечать на его информационные запросы. Если вы считаете, что не обязаны регистрироваться, или не уверены в этом, вы можете представить Подразделению любую дополнительную информацию, которая, по вашему мнению, поможет определить, существует ли такая обязанность.

## EXEMPTIONS

### Are there exemptions to the obligation to register?

Yes. An agent of a foreign principal may be exempt from FARA's registration obligations if the agent's activities fall within one of the following exemptions:  
Diplomatic officers and diplomatic staff  
Certain registered foreign officials who are not U.S. citizens and are not public-relations counsels, publicity agents, or information-service employees  
Bona fide commercial activity and other activity not serving predominantly a foreign interest  
Humanitarian fundraising  
Religious, scholastic, academic, fine arts, or scientific pursuits  
Certain activities relating to the defense of foreign governments vital to the United

## ИСКЛЮЧЕНИЯ

### Есть ли исключения, освобождающие от обязанности регистрироваться?

Да. Агент иностранного принципала может быть освобожден от обязанности зарегистрироваться в связи с FARA, если деятельность агента подпадает под одно из следующих исключений:  
Дипломатические или консульские служащие  
Некоторые состоящие на учете иностранные должностные лица, не являющиеся гражданами США и не являющиеся советниками по связям с общественностью, рекламными агентами или сотрудниками информационной службы  
Лица, добросовестно занимающиеся коммерческой и иной деятельностью, не преследующей преимущественно иностранные интересы  
Сбор средств с гуманитарной целью

States defense	Религиозная, преподавательская, академическая, художественная или научная деятельность
Legal representation of a disclosed foreign principal before any court or law or agency of the United States government	Определенная деятельность, связанная с защитой иностранных государств, жизненно важных для обороны Соединенных Штатов Юридическое представительство раскрытоого иностранного принципала в любом суде или правительстенном органе США
Properly registered parties under the Lobbying Disclosure Act (in no case where a foreign government or a foreign political party is the principal beneficiary will this exemption be recognized)	Стороны, надлежащим образом зарегистрированные в соответствии с Законом о раскрытии информации о лоббировании (это освобождение не действует в случаях, когда иностранное правительство или иностранная политическая партия является основным бенефициаром)

### Do I need to contact the FARA Unit to qualify for an exemption?

It is the responsibility of a person or entity potentially subject to FARA to determine whether FARA applies to its activities or whether the activities are exempt from registration under FARA. But a party may wish to submit a request for an Advisory Opinion pursuant to 28 C.F.R. § 5.2 to inquire as to whether the activities are exempt from registration requirements under FARA.

The burden of establishing the availability of an exemption rests upon the party claiming it.

### Должен ли я обратиться в Подразделение FARA, чтобы получить право на освобождение?

Физическое или юридическое лицо, потенциально подпадающее под действие FARA, обязано определить, применим ли закон FARA к его деятельности или она освобождается от регистрации по закону FARA. Однако такое лицо может подать запрос на консультативное заключение в соответствии с 28 C.F.R. § 5.2, чтобы выяснить, освобождается ли его деятельность от регистрации.

Бремя установления возможности освобождения возлагается на сторону, желающую его получить.

### What is the diplomatic exemption?

A party may qualify for the diplomatic exemption if the party is a duly accredited diplomatic or consular officer of a foreign government that is recognized by the U.S. Department of State, while the officer is engaged exclusively in activities that are recognized by the U.S. Department of State as being within the scope of the functions of such officer.

### Что такое дипломатическое освобождение?

Лицо может претендовать на дипломатическое освобождение, если является должным образом аккредитованным дипломатическим или консульским работником иностранного правительства, признанного Государственным департаментом США, и занимается исключительно деятельностью, признанной Государственным департаментом США в качестве входящей в функции такого работника.

## What is the commercial exemption?

The “commercial” exemption addresses activities undertaken on behalf of foreign principals that are private and nonpolitical activities in furtherance of the bona fide trade or commerce of such foreign principal or not serving predominantly a foreign interest. Such activities on behalf of a state-owned enterprise may qualify for this exemption. However, the exemption will not apply if such activities are directed by a foreign government or political party, or they directly promote the public or political interests of the foreign government or political party.

## Что такое коммерческое освобождение?

Коммерческое освобождение касается деятельности, осуществляемой от имени иностранных принципалов, которая является частной и неполитической деятельностью, направленной на содействие добросовестной торговле или коммерции такого иностранного принципала или не преследующей преимущественно иностранные интересы. Такая деятельность от имени государственного предприятия может подпадать под данное освобождение. Однако данное освобождение неприменимо, если такая деятельность осуществляется под руководством иностранного правительства или политической партии либо непосредственно продвигает государственные или политические интересы иностранного правительства или политической партии.

## What is the religious, scholastic, academic, scientific or fine arts exemption?

The exemption for activities in furtherance of “bona fide religious, scholastic, academic, or scientific pursuits, or of the fine arts” is not available where the person or entity engages in political activities for or in the interests of his foreign principal. The activities must be limited to only those mentioned for the exemption.

## Что такое освобождение в связи с религиозной, преподавательской, академической, художественной или научной деятельностью?

Освобождение для деятельности в поддержку «добросовестных религиозных, преподавательских, академических или научных целей, а также изобразительного искусства», неприменимо, если физическое или юридическое лицо занимается политической деятельностью от имени или в интересах своего иностранного принципала. Эта деятельность должна быть ограничена только тем, что указано в освобождении.

## What is the exemption pertaining to foreign governments that are vital to the defense of the United States?

This exemption applies to activities taken on behalf of a foreign government “the defense of which the President deems vital to the defense of the United States.” There are currently no foreign governments so designated.

## Что такое освобождение в связи с иностранными государствами, имеющими жизненно важное значение для обороны Соединенных Штатов?

Это исключение распространяется на действия, предпринимаемые от имени иностранного государства, «защиту которого Президент считает жизненно важной для обороны Соединенных Штатов». В настоящее время иностранные государства с таким обозначением отсутствуют.

## What is the exemption for legal representation?

The legal exemption is triggered once a person, qualified to practice law, engages or agrees to engage in the legal representation of a disclosed foreign principal before any court or agency of the Government of the United States. The exemption is not triggered by an agreement to provide legal representation to further political activities, as defined by FARA, to influence or persuade agency personnel or officials, other than in the course of either judicial proceedings; criminal or civil law enforcement inquiries, investigations, or proceedings; or other agency proceedings required by law to be conducted on the record. The scope of the exemption, once triggered, may include an attorney's activities outside those proceedings so long as those activities do not go beyond the bounds of normal legal representation of a client within the scope of that matter.

## Что такое освобождение в связи с юридическим представительством?

Данное освобождение вступает в силу с момента, когда лицо, имеющее право заниматься юридической практикой, начинает или дает согласие на юридическое представительство раскрытоого иностранного принципала в любом суде или правительстенном органе Соединенных Штатов. Освобождение не вступает в силу, если дается согласие на юридическое представительство для осуществления политической деятельности, как она определена в FARA, целью которой является воздействие или убеждение персонала или должностных лиц правительстенных органов, кроме как в ходе судебного разбирательства, уголовного или административного следствия, расследования или процесса, или официального служебного расследования, проведение которого требуется по закону. После вступления освобождения в силу его применение может включать оказание юридических услуг, выходящих за рамки самого разбирательства, при условии, что данная деятельность не выходит за пределы обычного юридического представительства клиента в рамках данного вопроса.

## What is the exemption for registration under the Lobbying Disclosure Act?

The Lobbying Disclosure Act of 1995 (“LDA”), 2 U.S.C. § 1601 et seq., is administered by Congress, and applies to a class of agents, generally representing commercial, non-governmental entities who are engaged in “lobbying activities” as that term is defined in the LDA. There is an exemption from registration under FARA for those agents who have properly registered under the LDA. In general, the LDA exemption applies to those who lobby Congress and/or certain high-level executive branch officials on behalf of the covered entities.

An agent who is properly registered under

## Что является освобождением от регистрации в соответствии с Законом о раскрытии информации о лobbистской деятельности?

Закон о раскрытии информации о лobbировании 1995 года (далее – «LDA», 2 U.S.C. § 1601 и последующие статьи) находится в ведении Конгресса и применяется к категории агентов, представляющих, как правило, коммерческие неправительственные организации, которые занимаются «лobbистской деятельностью», как она определена LDA. Существует освобождение от регистрации в связи с FARA для тех агентов, которые должным образом зарегистрировались согласно требованиям LDA. В целом, освобождение от регистрации в связи с LDA применяется к тем, кто занимается лobbированием членов Конгресса и/или

the LDA is exempt from registration under FARA, if (i) the agent has engaged in lobbying activities and (ii) the representation is not on behalf of a foreign government or foreign political party. The exemption does not apply where a foreign government or a foreign political party is the principal beneficiary of the activities.

некоторых высокопоставленных должностных лиц исполнительной власти от имени организаций, подпадающих под действие закона.

Агент, надлежащим образом зарегистрированный согласно LDA, освобождается от регистрации в связи с FARA, если он (i) занимается лobbистской деятельностью и (ii) осуществляет представительство не от имени правительства или политической партии иностранного государства. Освобождение не применяется, если иностранное правительство или иностранная политическая партия является основным бенефициаром данной деятельности.

## REGISTRATION

### When is registration due?

FARA mandates that you must register before acting as an agent of a foreign principal. Under Section 612(a) of FARA, parties must file a registration statement within 10 days of having agreed to act as an agent of a foreign principal. A party may not begin to act as an agent of a foreign principal before registering. See 22 U.S.C. § 612(a).

A registration statement will not be deemed to have been filed unless it is accompanied by the applicable fee.

## РЕГИСТРАЦИЯ

### Когда следует зарегистрироваться?

По закону FARA вы обязаны зарегистрироваться, прежде чем начать действовать в качестве агента иностранного принципала. Согласно разделу 612(a) FARA лица обязаны подать заявление о регистрации в течение 10 дней после того, как они согласились действовать в качестве агента иностранного принципала. Ни одно лицо не может начать действовать в качестве агента иностранного принципала до регистрации. См. 22 U.S.C. § 612(a).

Регистрационное заявление не считается поданным без оплаты соответствующей пошлины.

### Will the FARA Unit review a draft registration statement before filing?

No. The FARA Unit does not accept draft submissions and will not review statements submitted in draft form. If a party submits a registration statement that contains errors, needs to be amended, or is otherwise deficient, the FARA Unit may notify the party submitting the statement of such issues and provide an opportunity to cure. However, it is the obligation of the submitting party to file a truthful and

### Согласится ли Подразделение FARA рассмотреть проект регистрационного заявления до его подачи?

Нет. Подразделение FARA не принимает проекты документации и не рассматривает заявления, поданные в черновом виде. Если лицо подает регистрационное заявление, содержащее ошибки, требующее поправок или имеющее другие недочеты, Подразделение FARA может уведомить заявителя о таких проблемах и предоставить ему возможность исправить ситуацию. Однако заявителю обязан сам подать правдивое и полное

complete registration statement. By accepting a registration statement, supplement, or other document for filing, the FARA Unit makes no representation or endorsement of the truth or accuracy of its contents.

It is a felony to willfully make a false statement of a material fact, willfully omit any material fact required to be stated therein, or willfully omit a material fact or a copy of a material document necessary to make the statements therein and the copies of documents furnished therewith not misleading.

### **How is registration effected?**

Registration is accomplished through the FARA eFile portal on the FARA website. The eFile online registration and payment instructions are available at <https://www.justice.gov/nsd-fara/fara-efile-frequently-asked-questions>.

A \$305.00 filing fee is required for each foreign principal.

### **What forms are needed for a first time registration?**

Each registrant must complete the following forms, available at <https://www.justice.gov/nsd-fara/fara-forms>:

Registration Statement

Exhibit A, describing the foreign principal  
Exhibit B, describing the nature and terms of the agreement

Exhibit C, articles of incorporation, association, bylaws or partnership agreement

Short Form Registration Statements (forms for individuals). If the registrant is filing a primary registration as an individual, he or she does not need to file a short form.

Exhibit D if the agent receives, or collects money or other things of value as part of a fundraising campaign

регистрационное заявление. Принимая регистрационное заявление, дополнение или другой документ, Подразделение FARA не делает никаких заявлений и не подтверждает правдивость или точность его содержания.

Умышленное ложное заявление о существенном факте, умышленное умолчание о любом существенном факте, который должен быть указан в заявлении, или умышленное непредставление существенного факта или копии существенного документа, необходимых для того, чтобы заявление и поданные с ним копии документов не вводили в заблуждение, является уголовным преступлением.

### **Как проводится регистрация?**

Регистрация осуществляется через портал FARA eFile на сайте FARA. Инструкции по регистрации и оплате через портал eFile доступны по адресу: <https://www.justice.gov/nsd-fara/fara-efile-frequently-asked-questions>.

За каждого иностранного принципала взимается регистрационный сбор в размере 305,00 долларов США.

### **Какие формы требуются для первичной регистрации?**

Все, кто подает на регистрацию, должны заполнить следующие формы, доступные на веб-сайте <https://www.justice.gov/nsd-fara/fara-forms>:

Регистрационное заявление

Дополнение А с описанием иностранного принципала

Приложение В с описанием характера и условий соглашения

Приложение С: учредительный договор, устав или соглашение о партнерстве

Краткие регистрационные заявления (формы для физических лиц). Если вы подаете на первичную регистрацию как физическое лицо, вам не нужно заполнять сокращенную форму

Приложение D, если агент получает или собирает денежные средства или другие материальные ценности в рамках кампании по сбору средств.

## How often must a registrant supplement or update its initial registration?

Registrants must file supplemental statements at six-month intervals following the date of the registrant's initial registration. The supplemental statement, and its corresponding filing fee of \$305.00 for each foreign principal, is due 30 days after the six-month reporting end date

## Как часто зарегистрированный агент обязан дополнять или обновлять первичную регистрацию?

Зарегистрированные агенты обязаны подавать дополнительные заявления с интервалом в шесть месяцев после первичной регистрации. Дополнительное заявление и соответствующая пошлина за его подачу в размере 305,00 долларов США за каждого иностранного принципала должны быть поданы в течение 30 дней после окончания шестимесячного периода.

## Does the FARA Unit notify registrants when supplemental statements are due to be filed?

The FARA Unit sends an invoice during the month before the date the supplemental statement is due to be filed, serving as a reminder that the statement is due to be filed. However, the invoice is only a reminder – the obligation for filing timely registration statements and supplements rests on the registrant, whether or not the registrant receives an invoice.

## Уведомляет ли Подразделение FARA зарегистрированных агентов о необходимости подачи дополнительных заявлений?

Подразделение FARA направляет счет-фактуру в течение месяца до окончания срока подачи дополнительного заявления, что служит напоминанием о том, что заявление должно быть подано. Однако счет является лишь напоминанием – обязанность своевременно подать регистрационное заявление и дополнения лежит на зарегистрированном агенте независимо от получения или неполучения счета.

## Can I obtain an extension for filing a supplemental statement?

FARA requires the timely filing of supplemental statements. In limited cases, the FARA Unit may grant an extension to an applicant's filing of a supplemental statement following receipt of a written request outlining good cause for granting the extension. Such extension requests must be received before the required filing date.

## Можно ли получить отсрочку на подачу дополнительного заявления?

FARA требует своевременной подачи дополнительных заявлений. Лишь в некоторых случаях Подразделение FARA может продлить срок подачи заявителем дополнительного заявления – после получения письменного запроса с указанием веских причин для продления. Такие запросы на продление должны быть получены до окончания срока подачи.

## Who must file a short form registration statement?

Every partner, officer, director, associate, employee, and agent of a registrant who acts in furtherance of the interests of the

## Кто обязан подать регистрационное заявление по сокращенной форме?

Каждый партнер, должностное лицо, директор, помощник, сотрудник и агент зарегистрированного агента, действующего в

foreign principal is required to file a short form registration statement. A person engaged solely in clerical, administrative, or similar duties is not required to file a short form registration statement.

Any change affecting the information furnished or the compensation he/she receives shall require the filing of a new short form registration statement within 10 days after the occurrence of such change. There is no requirement to file exhibits or statements to a short form registration statement.

It is also necessary to file an updated short form registration statement each time an agent acquires a new foreign principal.

What should I do if my registration is late? Agents who do not file a registration when the obligation arises should register as soon as possible and contact the FARA Unit indicating the reason for the delinquency

.

### Are there consequences for late filings?

Yes. Late filings may be considered a deficiency in registration, in which case a party could be prohibited from acting as an agent of a foreign principal pursuant to 22 U.S.C. § 618(g). The Department of Justice could also seek an injunction to order compliance with FARA pursuant to 22 U.S.C. § 618(f), or pursue criminal charges pursuant to 22 U.S.C. § 618(a), if the failure to file is willful.

### How do I comply with a letter asking for an amendment to my registration?

Download the Amendment to Registration Statement at <https://www.justice.gov/nsd-fara/fara-forms>. Using the latest version of Adobe Acrobat or Adobe Acrobat Reader, provide the requested information or documentation. Electronically sign the

интересах иностранного принципала, обязан подать регистрационное заявление по сокращенной форме. Лицо, выполняющее исключительно офисные, административные или аналогичные функции, не обязано подавать сокращенное заявление.

Любое изменение, влияющее на предоставленную информацию или получаемое заявителем вознаграждение, требует подачи нового регистрационного заявления в течение 10 дней после наступления такого изменения. Требование подавать приложения или отчеты вместе с сокращенным регистрационным заявлением отсутствует.

Необходимо также подавать обновленное краткое регистрационное заявление каждый раз, когда у агента появляется новый иностранный принципал.

Что делать, если я опоздал с регистрацией?

Агенты, не подавшие заявление о регистрации при наступлении такой обязанности, должны зарегистрироваться как можно скорее и обратиться в Подразделение FARA, указав причину нарушения.

### Какие могут быть последствия в случае опоздания с подачей заявления?

Несвоевременная подача документов может рассматриваться как нарушение правил регистрации, и в этом случае лицу может быть запрещено выступать в качестве агента иностранного принципала в соответствии с 22 U.S.C. § 618(g). Министерство юстиции может также потребовать судебного постановления, предписывающего выполнение пункта FARA 22 U.S.C. § 618(f), или возбудить уголовное дело в соответствии с 22 U.S.C. § 618(a), если документы не были представлены умышленно.

### Как выполнить письменное требование о внесении изменений в регистрационные документы?

Загрузите форму Amendment to Registration Statement (Изменения в регистрационных документах) на странице <https://www.justice.gov/nsd-fara/fara-forms>. Используя последнюю версию Adobe Acrobat или Adobe Acrobat Reader, представьте

Amendment to Registration Statement, and eFile at <https://www.justice.gov/nsd-fara/efile>.

запрашиваемую информацию или документацию. Поставьте электронную подпись на форме Amendment to Registration Statement и отправьте ее через портал eFile по адресу <https://www.justice.gov/nsd-fara/efile>.

### **How do I terminate a registration?**

If a registered agent wants to terminate a registration, the agent must file with the FARA Unit, within 30 days after the end of the agency relationship, a final statement on the supplemental statement form for the final period of the agency relationship. The registrant should submit the statement through the FARA eFile portal located on the FARA website, <https://www.fara.gov>. The registration will be terminated when the agent has fully discharged its obligations under FARA.

It is the responsibility of the registrant to notify the FARA Unit when it wants to terminate its registration. Failure to do so could result in the registration becoming delinquent.

### **Как прекратить регистрацию?**

Чтобы прекратить регистрацию, зарегистрированный агент должен в течение 30 дней после завершения агентских отношений подать в Подразделение FARA заключительное заявление на бланке дополнительного заявления за последний период агентских отношений. Заявление должно быть подано через портал FARA eFile на сайте FARA <https://www.fara.gov>. Регистрация будет прекращена, когда агент полностью выполнит свои обязательства по закону FARA. Зарегистрированный агент обязан уведомить Подразделение FARA, с какого числа он желает прекратить регистрацию. Если он этого не сделает, его регистрация может стать просроченной.

### **Does the filing of a registration statement ensure compliance?**

The fact that a registration statement or supplement has been filed with the FARA Unit does not mean that there is full compliance with FARA, nor is it an indication that the Department of Justice has assessed the merits of the filing. The Department of Justice must still review the filing to ensure that it is not deficient. Filing will also not preclude prosecution for an earlier willful failure to file or for a false statement or omission of a material fact.

### **Означает ли подача регистрационного заявления соблюдение требований?**

Факт подачи регистрационного заявления или дополнения в Подразделение FARA не означает полного соблюдения требований FARA и не говорит о том, что Министерство юстиции рассмотрело его по существу. Министерство юстиции все равно должно проверить поданную заявку, чтобы убедиться, что в ней все правильно. Подача документов не исключает также судебного преследования за умышленное непредставление документов, ложное заявление или упущение существенного факта, имевшие место ранее.

## BOOKS AND RECORDS

### What records should I maintain as a registered foreign agent?

Every registrant is required to keep and preserve all materials with respect to those activities whose disclosure is required under FARA. The registrant should maintain comprehensive and accurate records related to all foreign principal clients necessary to properly and fully provide the information required in the registration statement, supplemental statements, and other registration materials. The books and records must be kept and preserved in such manner as to render them readily accessible for inspection. Registrants are required to preserve such records for a period of three (3) years following termination of their registration.

### What is an inspection?

FARA authorizes the Department of Justice to inspect registrants' books and records in order to better understand the activities conducted on behalf of foreign principals and validate their filings. Inspections are a tool used by the FARA Unit to assist in determining compliance under FARA. Officials of the National Security Division and the Federal Bureau of Investigation may inspect the books and records of registered agents.

### What records must I provide to the FARA Unit during an inspection?

In accordance with 22 U.S.C. § 615, a registrant shall keep and preserve the following books and records:

All correspondence, memoranda, and other written communications to and from all foreign principals and all other persons, relating to the registrant's activities on

## БУХГАЛТЕРИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

### Какую документацию я должен вести как зарегистрированный иностранный агент?

Все зарегистрированные агенты обязаны вести и хранить все материалы, относящиеся к деятельности, раскрытие которой требуется в соответствии с FARA. Зарегистрированные агенты обязаны вести всесторонний и точный учет всех своих клиентов-иностранных принципалов, необходимый для надлежащего и полного представления информации, требуемой в регистрационном заявлении, дополнительных заявлениях и других регистрационных материалах.

Бухгалтерия и документация должны вестись и храниться таким образом, чтобы их всегда можно было проверить. Зарегистрированные агенты обязаны хранить данную документацию в течение трех (3) лет после прекращения регистрации.

### Что такое инспекция?

FARA дает Министерству юстиции полномочия проверять бухгалтерию и документацию зарегистрированных агентов, чтобы лучше представлять деятельность, осуществляющую ими от имени иностранных принципалов, и убедиться в достоверности поданных документов. Инспекции – это инструмент, используемый Подразделением FARA для определения соответствия требованиям FARA. Сотрудники Отдела национальной безопасности и Федерального бюро расследований могут проверять бухгалтерию и документацию зарегистрированных агентов.

### Какие документы я должен представить Подразделению FARA в ходе проверки?

Согласно 22 U.S.C. § 615 зарегистрированные агенты должны вести и хранить следующие учетные книги и записи:

Всю переписку, памятные записки и другие письменные сообщения, направленные всем иностранным принципалам и всем другим лицам и полученные от них в связи с

behalf of, or in the interest of any of his foreign principals.

Original copies of all written contracts between the registrant and any of his foreign principals.

Records containing the names and addresses of persons to whom informational materials have been transmitted.

All bookkeeping and other financial records relating to the registrant's activities on behalf of any of his foreign principals, including canceled checks, bank statements, and records of income and disbursements, showing names and addresses of all persons who paid moneys to, or received moneys from, the registrant, the specific amounts so paid or received, and the date on which each item was paid or received.

If the registrant is a corporation, partnership, association, or other combination of individuals, all of the registrant's minute books.

Such books or records as will disclose the names and addresses of all employees and agents of the registrant, including persons no longer acting as such employees or agents.

Such other books, records, and documents as are necessary properly to reflect the activities for which registration is required.

### **How long must I keep my records?**

While acting as agent of a foreign principal, a registrant must maintain all required records. Under certain circumstances, a registrant may receive permission from the National Security Division to dispose of records that are five or more years old.

A registrant must also keep and preserve copies of all records related to its FARA registration for three (3) years following termination of registration, in accordance with 22 U.S.C. § 615.

деятельностью зарегистрированного агента от имени или в интересах любого из его иностранных принципалов.

Оригиналы всех письменных договоров между зарегистрированным агентом и каждым из его иностранных принципалов.

Записи, содержащие имена и адреса лиц, которым были переданы информационные материалы.

Все бухгалтерские и другие финансовые документы, относящиеся к деятельности зарегистрированного агента от имени всех его иностранных принципалов, включая погашенные чеки, банковские выписки, записи о поступлениях и выплатах с указанием имен и адресов всех лиц, выплативших зарегистрированному агенту или получивших от него деньги, а также конкретных выплаченных или полученных сумм и даты выплаты или получения каждой суммы.

Если зарегистрированным агентом является корпорация, партнерство, ассоциация или другая группа лиц, все протоколы его собраний.

Такую учетную документацию, которая позволит узнать имена и адреса всех сотрудников и агентов зарегистрированного агента, включая лиц, более не являющихся такими сотрудниками или агентами.

Другие учетные книги, записи и документы, необходимые для надлежащего отражения деятельности, требующей регистрации.

### **Как долго я должен хранить документацию?**

Действуя в качестве агента иностранного принципала, зарегистрированный агент должен хранить всю необходимую документацию. При определенных обстоятельствах зарегистрированный агент может получить разрешение Отдела национальной безопасности на уничтожение документации, которой пять или более лет.

Зарегистрированный агент должен также вести и сохранять копии всех документов, относящихся к его регистрации в связи с FARA, в течение трех (3) лет после прекращения регистрации в соответствии с 22 U.S.C. § 615.

## SEARCHING FARA RECORDS

### How do I determine if someone is, or has been, registered?

The public may determine if an entity is, or has been, registered by using FARA's Browse Filings search tool on the FARA website, <https://www.fara.gov/>.

### Does the FARA Unit have a public research or reading room for researchers?

The FARA Unit maintains a public office, open for research from 11:00 AM to 3:00 PM, Monday through Friday, except for government holidays. The Unit provides customer service support and technical assistance on how to register through FARA eFile. The public office is located at 175 N Street, NE, Room 1.204, Washington, DC 20002.

### Can the FARA Unit alert me to new registrations?

There is no option to set up alerts for newly-filed FARA registrations. The public is encouraged to use the Search Filings and Browse Filings tools available on the FARA website, <https://www.fara.gov/> to search FARA filings.

### Is the FARA database searchable?

Yes. The FARA online database, found at <https://www.fara.gov/>, is searchable using FARA's two online search tools; Search Filings and Browse Filings. These work quickly to return specific registration filings and extensive and varied FARA registration information and statistics useful to researchers.

Search Filings: <https://efile.fara.gov/search>  
This tool provides for browsing and searching of registration documents by field (e.g. Document Type, Registration

## ПОИСК ДОКУМЕНТОВ FARA

### Как узнать, зарегистрировано ли/ было ли когда-либо зарегистрировано физическое или юридическое лицо?

Общественность может получить эти сведения, используя систему поиска Browse Filings на веб-сайте FARA, <https://www.fara.gov/>.

### Есть ли в Подразделении FARA публичный читальный зал для исследователей?

Подразделение FARA имеет общественную приемную, которая открыта с понедельника по пятницу, с 11:00 до 15:00, за исключением государственных праздников. Подразделение оказывает поддержку клиентам и техническую помощь в регистрации через портал FARA eFile. Общественная приемная находится по адресу: 175 N Street, NE, Room 1.204, Washington, DC 20002.

### Может ли Подразделение FARA сообщать мне о новых регистрациях?

Опция оповещения о новых заявлениях о регистрации, поданных в FARA, отсутствует. Мы рекомендуем представителям общественности пользоваться системами поиска Search Filings и Browse Filings на веб-сайте FARA, <https://www.fara.gov/>.

### Возможен ли поиск в базе данных FARA?

Да. Онлайн-база данных FARA по адресу <https://www.fara.gov/> доступна для поиска с помощью двух инструментов FARA, Search Filings и Browse Filings. Эти поисковые системы позволяют быстро найти конкретные регистрационные документы, а также обширную и разнообразную регистрационную информацию и статистику FARA, полезную для исследователей.

Search Filings: <https://efile.fara.gov/search>  
Этот инструмент позволяет просматривать и искать регистрационные документы по

Number, Registrant Name, Stamped/Received Date). It also supports a full-text search of available documents (PDF format), as well as allows additional data to be accessed in either bulk download format (e.g. CSV, XML) or via machine-readable API endpoints (e.g. CSV, XML, JSON).

Browse

Filings: <https://efile.fara.gov/browse>

This tool provides for searching active and historical information by registrant, short form registrant and foreign principal.

различной тематике (например, Тип документа, Регистрационный номер, Имя/Название зарегистрированного лица, Дата регистрации/получения документа). Он также поддерживает полнотекстовый поиск по имеющимся документам (формат PDF) и позволяет получать доступ к дополнительным данным в формате массовой загрузки (например, CSV, XML) или через машиночитаемые конечные точки API (например, CSV, XML, JSON).

Browse Filings: <https://efile.fara.gov/browse>

Этот инструмент позволяет искать текущую и историческую информацию по зарегистрированному агенту, в т.ч. зарегистрированным по сокращенной форме, и иностранному принципалу.

## INFORMATIONAL MATERIALS

### What are informational materials?

Informational materials are items, in both physical and electronic form, that an agent disseminates in interstate commerce on behalf of the foreign principal. Informational materials must contain the sort of labeling that Section 614(b) of FARA requires. The appropriate labeling is known as the “conspicuous statement.”

Section 614(a) of FARA requires agents to file all informational materials with the FARA Unit regardless of means of dissemination.

### Does FARA limit an agent's right to publish informational materials for a foreign principal?

No. FARA does not limit or regulate the content of speech or messaging.

## ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

### Что такое информационные материалы?

Информационные материалы – это материалы как в физической, так и в электронной форме, распространяемые агентом от имени иностранного принципала в ходе торговли между штатами или с другими странами. Информационные материалы должны содержать маркировку согласно требованиям статьи 614(b) FARA. Такая маркировка известна как «заявление на видном месте».

Статья 614(a) FARA требует, чтобы агенты подавали все информационные материалы в Подразделение FARA независимо от способа распространения.

### Ограничивает ли FARA право агента публиковать информационные материалы для иностранного принципала?

Нет. FARA не ограничивает и не регулирует содержание устных или письменных сообщений.

## What should the conspicuous statement say?

The following language must be included in the conspicuous statement in order to comply with 22 U.S.C. § 614 (b):

This material is distributed by (name of registrant) on behalf of (name of foreign principal). Additional information is available at the Department of Justice, Washington, DC.

## What are the general requirements for filing informational materials?

In accordance with 22 U.S.C. § 614(a), an agent must file informational materials with the FARA Unit, within 48 hours of transmittal.

## How do I file informational materials with the FARA Unit?

Informational materials in the form of prints and any other format reasonably adapted to print should be filed electronically by uploading the informational materials through FARA eFile.

## How do I file informational materials that are not reasonably adapted to print?

Informational materials that are not reasonably adapted to print, such as broadcasts and videos, may be filed with the FARA Unit utilizing electronic media, such CDs, DVDs, or thumb drives.

## How do I file copies of social media?

Informational materials in the form of social media posts may be filed using the FARA eFile portal as PDFs.

## Что должно быть сказано в «заявлении на видном месте»?

В соответствии со статьей 22 U.S.C. § 614 (b), «заявление на видном месте» должно содержать следующую формулировку:

Данный материал распространяется (кем – имя/название зарегистрированного агента) от имени (имя/название иностранного принципала). Дополнительную информацию можно получить в Министерстве юстиции, Вашингтон, округ Колумбия.

## Каковы общие требования к подаче информационных материалов?

Согласно 22 U.S.C. § 614(a), агент обязан подать информационные материалы в Подразделение FARA не позже 48 часов с момента начала их передачи.

## Как я могу подать информационные материалы в Подразделение FARA?

Информационные материалы (i) в виде печатных оттисков или (ii) в любой другой форме, достаточно приспособленной для печати, должны быть поданы электронным способом путем их загрузки через портал FARA eFile.

## Как подать информационные материалы, не приспособленные для печати?

Информационные материалы, не приспособленные для печати, такие как телевидение и радиопередачи и видео, могут быть поданы в Подразделение FARA на электронных носителях, таких как CD, DVD или USB-флешнакопители.

## Как подать копии социальных медиа?

Информационные материалы в виде постов в социальных сетях могут быть поданы через портал FARA eFile в формате PDF.

### How do I label radio broadcasts?

Informational materials that are broadcast shall be audibly introduced with a recitation of the required conspicuous statement.

### How do I file copies of radio broadcasts?

Informational materials in the form of television or radio broadcasts, videos, audios, and the like shall be filed utilizing electronic media, such CDs, DVDs, or thumb drives with the FARA Unit, on a monthly basis.

### How do I label television, film, video, web-based broadcasts?

Informational materials in the form of television, film, video, or web-based broadcasts shall be introduced by the required conspicuous statement. The statement should appear as a chyron or other visual means and should remain visible for a period of time reasonably adapted to ensure that it can be read.

Informational materials disseminated by still or motion picture film must contain the conspicuous statement at the beginning of such film.

### How do I file television, film, video, web-based broadcasts?

Informational materials in the form of television, film, video, or web-based broadcasts, shall be filed on a DVD and delivered to the FARA Unit on a monthly basis.

Unless specifically directed to do so by the Assistant Attorney General, a registrant is not required to file a copy of a motion picture, so long as he files monthly reports on its dissemination. In each case the registrant shall submit to the FARA Unit evidence showing the required label or submit an affidavit certifying that the required label has been made a part of the film.

### Как маркировать радиопередачи?

Информационные материалы, передаваемые в эфир, должны начинаться с хорошо слышного речевого произведения обязательного «заявления на видном месте».

### Как подавать копии радиопередач?

Информационные материалы, передаваемые в эфир в виде теле- или радиопередач, видео, аудио и т.п., должны подаваться в Подразделение FARA ежемесячно на электронных носителях, таких как CD, DVD или USB-флеш-накопители.

### Как маркировать теле-, кино-, видео- и Интернет-передачи?

Информационные материалы в виде теле-, кино-, видео- или Интернет-передач должны начинаться с обязательного «заявления на видном месте». Заявление должно появляться в виде субтитра или другого изображения и оставаться видимым в течение достаточного времени, чтобы его можно было прочитать.

Информационные материалы, распространяемые в виде фильма, состоящего из статических или движущихся изображений, должны содержать «заявление на видном месте» в начале такого фильма.

### Как подавать теле-, кино-, видео- и Интернет-передачи?

Информационные материалы в виде теле-, кино-, видео- или Интернет-передач должны быть записаны на DVD и доставляться в Подразделение FARA ежемесячно.

При отсутствии особого на то указания помощника генерального прокурора зарегистрированный агент не обязан представлять копию кинофильма, если ежемесячно подает отчеты о его распространении. В каждом случае зарегистрированный агент представляет Подразделению FARA доказательства наличия требуемой маркировки или подает письменное заявление под присягой, что требуемая маркировка была включена в фильм.

**Does registration affect the content of the material I prepare and/or disseminate?**

Registration under FARA does not affect the content of any material, including broadcasts or publications that emanate from a foreign source. Upon registration, the foreign source and the agent may continue producing, broadcasting and otherwise disseminating the content of their choosing, provided that the material disseminated, including any broadcast, is accompanied by a requisite disclosure statement.

**Влияет ли регистрация на содержание создаваемых и/или распространяемых мною материалов?**

Регистрация в связи с FARA не влияет на содержание каких бы то ни было материалов, исходящих от иностранного источника, включая передачи или публикации. После регистрации иностранный источник и агент могут продолжать производить, транслировать и иным образом распространять материалы по своему выбору при условии, что распространяемые материалы, включая любые передачи, сопровождаются предписанным заявлением/маркировкой.